



PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Качество в принятии решений в области убежища

Применение судебной практики и междисциплинарных знаний в целях подготовки

Май 2016 г.





Пражский процесс – это целевой миграционный диалог, способствующий налаживанию миграционных партнерств и обмену информацией между странами Европейского Союза, Шенгенской зоны, Восточного партнерства, Западных Балкан, Центральной Азии, Россией и Турцией.

Настоящий документ был подготовлен в рамках Пилотного проекта 7 по вопросам убежища и международной защиты, реализация которого осуществлялась в период с ноября 2014 г. по апрель 2016 г. в рамках Целевой инициативы Пражского процесса – проекта, финансируемого Европейским Союзом.

Более 20 стран Пражского процесса, а также различные международные организации, эксперты и специалисты-практики приняли участие в Пилотном проекте и внесли свой вклад в разработку настоящего документа. Мнения, выраженные в настоящем документе, не обязательно отражают взгляды Европейского Союза и его государств-членов, а представленные в нем выводы не являются обязательными.

Электронную версию данного документа см. по адресу

www.pragueprocess.eu

Контактные данные

Секретариат Пражского процесса

Международный центр развития миграционной политики (ICMPD)

Тел.: +43 1 504 4677 0

Факс: +43 1 504 4677 – 2375

ppti@icmpd.org

www.pragueprocess.eu

www.facebook.com/PragueProcess

www.icmpd.org

Предисловие

Реализация Пилотного проекта 7 (ПП7) – *“Качественное принятие решений в процессе предоставления убежища – непрерывная подготовка в контексте судебной практики”* осуществлялась в рамках Целевой инициативы Пражского процесса (ЦИ ПП). Тема ПП7 соответствует Действию 2 Раздела VI – *“Расширение возможностей в области предоставления убежища и международной защиты”* Плана действий Пражского процесса на 2012-2016 годы. Данная тема была выбрана на основании ответов, предоставленных государствами-участниками Пражского процесса на опросник при подготовке к Сессии старших должностных лиц в Берлине 28-29 октября 2014 г.

В задачи ПП7 входило акцентирование внимания на качестве, оптимизации принятия решений в процессе убежища и создании методики для организации непрерывной подготовки на национальном уровне. ПП7 использовал предыдущий опыт и результаты Пилотного проекта 4, *“Качество и подготовка в процедуре убежища”*, реализация которого осуществлялась в период с 2012 г. по 2014г.

Настоящие рекомендации призваны помочь ответственным лицам и оперативным работникам, занятым в процедурах убежища, предоставив им практическое руководство по разработке непрерывного обучения, используя судебную практику и междисциплинарные знания в целях подготовки. В то же время, настоящий документ не содержит подробной информации об общих системах убежища государств-участников.¹

Настоящая публикация во многом построена на богатом опыте четырех избранных экспертов ПП7 – Джудит Глисон, Габор Дьюлаи, Джейн Херлихи и Юдит Путцер. Эксперты ведущих государств были представлены Анной Бенгтссон (Швеция) и Торстеном Шредером (Германия). Следует также подчеркнуть, что успешному завершению работы над документом также способствовал значительный вклад государств-участников и всех партнеров проекта (включая УВКБ ООН и Европейского бюро поддержки в сфере убежища (EASO)), а также поддержка Секретариата ПП при ICMPD.²

¹ Конкретная информация такого рода представлена в Миграционных профилях соответствующих государств, разрабатываемых в настоящее время в рамках так называемой “Базы знаний” (Цель 2 ЦИ ПП).

² Перед публикацией государствам-участникам была предоставлена возможность предложить изменения в текст, как во время заключительного семинара, так и в ходе онлайн-консультаций по проекту документа.

Список сокращений

Еврокомиссия	Европейская комиссия
ЕКПЧ	Европейская конвенция по правам человека
ЕС	Европейский Союз
ЕСПЧ	Европейский суд по правам человека
МТБЮ	Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии
МТР	Международный уголовный трибунал по Руанде
МУС	Международный уголовный суд
ООН	Организация Объединенных Наций
ОСБ	Определение статуса беженца
ПД ПП	План действий Пражского процесса на 2012-2016 гг.
ПМП	Проект “Построение миграционных партнерств”
ПП	Пражский процесс
ПП4	Пилотный проект 4 по вопросам убежища и международной защиты
ПП7	Пилотный проект 7 по вопросам убежища и международной защиты
СЕС	Суд Европейского Союза
УВКБ ООН	Управление Верховного Комиссара ООН по вопросам беженцев
ЦИ ПП	Целевая инициатива Пражского процесса
BAMF	Федеральное управление Германии по делам миграции и беженцев
EASO	Европейское Бюро поддержки в сфере убежища
ECRE	Европейский совет по делам беженцев и вынужденных эмигрантов
GAMM	Глобальный подход к миграции и мобильности
ICMPD	Международный центр по развитию миграционной политики
SMA	Шведское миграционное ведомство
UN CAT	Комитет ООН против пыток

Содержание

Предисловие	5
Список сокращений	7
Содержание	9
1. Введение	11
1.1. Описание проекта	11
1.2. Сфера применения и структура документа	13
2. Определение общих принципов	14
2.1. Почему следует использовать судебную практику в подготовке?	14
2.2. Почему следует учитывать судебную практику европейских судов?	20
2.2.1. Суд Европейского Союза	21
2.2.2. Европейский суд по правам человека	22
2.3. Почему следует учитывать судебную практику национальных судов?	24
2.4. Почему следует учитывать знания неправовых дисциплин?	25
3. Примеры использования судебной практики в целях подготовки	26
3.1. Пример А: Определенная социальная группа	26
3.2. Пример В: Альтернатива внутренней защиты	32
3.3. Пример С: Оценка достоверности как часть оценки доказательств	40
4. Примеры использования знаний неправовых дисциплин для улучшения подготовки	47
4.1. Методика “CREDO” – Новый подход к оценке достоверности	47
4.2. Функционирование и ограничения человеческой памяти	50
5. Практические советы	53
5.1. Как обучаются взрослые?	53
5.2. До и после обучения	58
5.3. Визуальное сопровождение обучения	59
5.4. Существующие учебные материалы	68
5.4.1. Проект “CREDO”	68
5.4.2. Европейское бюро поддержки в сфере убежища (EASO)	69
5.4.3. Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН)	71
5.4.4. Европейский совет по делам беженцев и изгнанников (ECRE) и Нидерландский совет по делам беженцев	72
5.5. Работа с европейской судебной практикой: практические вопросы и ответы	72
5.6. Где найти судебную практику в Интернете	75
Авторы	81
Обзорная информация	82
А. Прецедентные исследования в целях обучения	82
В. Перечень судебной практики	86
С. Повестки семинаров Пилотного проекта 7	88
Д. Образцы презентаций	97
Е. Библиография	104

1. Введение

1.1. Описание проекта

Описание проекта

Пражский процесс – это политическая инициатива, возникшая по итогам Министерской конференции “Построение миграционных партнерств” (ПМП), состоявшейся в Праге 28 апреля 2009 г. На этой конференции 50 государств-участников³ приняли Совместную декларацию о принципах и инициативах содействия развитию тесных миграционных партнерств. Текст Совместной декларации ПМП⁴ был подготовлен государствами-участниками при участии нескольких органов и международных организаций ЕС. В частности, в Совместной декларации определены следующие пять областей, составляющих основу сотрудничества, а последняя, шестая область, была добавлена после утверждения Плана действий Пражского процесса на 2012-2016 годы⁵ в Познани в ноябре 2011 г.:

- ⇒ борьба с нерегулируемой миграцией и ее предотвращение;
- ⇒ интеграция легально проживающих мигрантов;
- ⇒ реадмиссия, добровольное возвращение и устойчивая реинтеграция;
- ⇒ миграция, мобильность и развитие;
- ⇒ легальная миграция с особым акцентом на трудовой миграции;
- ⇒ убежище и международная защита.

Основная цель Пражского процесса состо-

3 Участники (в общей сложности 50): Австрия, Азербайджан, Албания, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бывшая Югославская Республика Македония, Великобритания, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Казахстан, Кипр, Косово (Резолюция Совета безопасности ООН 1244/1999), Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Словакия, Словения, Таджикистан, Туркменистан, Турция, Узбекистан, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чехия, Швейцария, Швеция, Эстония и Европейская комиссия. Ведущее государство: Польша; Секретариат: ICMPD.

4 См.: http://www.pragueprocess.eu/fileadmin/PPP/BMP_Joint_Declaration_EN.pdf.

5 См.: https://www.pragueprocess.eu/fileadmin/PPP/PP_AP_POZNAN_EN.pdf.

ит в содействии развитию миграционных партнерств между государствами Европейского Союза/Шенгенской зоны, Западных Балкан, Восточного партнерства, Центральной Азии, Россией и Турцией. Его методика основана на трех столпах: она объединяет политический диалог на министерском уровне с разработкой политики на экспертном уровне и реализацию конкретных инициатив в рамках Декларации и Плана действий. Такой подход должен обеспечить неотрывность политического диалога от практического опыта, приобретенного в ходе “работы на местах”. Он также гарантирует, что итоги конкретных проектов, не затеряются, а будут преобразованы в общие рекомендации и концепции, которыми могут воспользоваться все государства-участники Пражского процесса. Настоящий документ является результатом этих усилий.

Пражский процесс – за исключением важной роли Европейского Союза – это инициатива, движимая государствами, управляемая министерствами, ответственными за миграционные вопросы, и возглавляемая Польшей. Ведущая группа предоставляет консультации Советам старших должностных лиц, которые являются директивным органом Пражского процесса. Пражским процессом заявлено намерение обеспечивать открытость диалога для сотрудничества компетентных государственных ведомств по шести перечисленным выше темам. Поскольку в диалоге акцент сделан на оперативном подходе, в этой связи особое значение имеют практические знания и выработка общих стандартов. Веб-ресурс www.pragueprocess.eu служит основным источником информации Пражского процесса и его Целевой инициативы.

Целевая инициатива Пражского процесса

В Планах действий Пражского процесса на 2012-2016 гг. выделено 22 конкретных мероприятия в шести указанных тематических областях, которые должны быть

реализованы в данный период. С августа 2012 г. по настоящее время Польша вместе с Венгрией, Германией, Румынией, Словакией, Чехией и Швецией, которые также возглавляют Пилотные проекты ЦИ ПП, осуществляли реализацию финансируемой ЕС инициативы “Поддержка реализации Пражского процесса и его Плана действий”, также известной как Целевая инициатива Пражского процесса (ЦИ ПП).

ЦИ ПП ставит перед собой три задачи: обеспечение непрерывного диалога на экспертном уровне и целевого обмена информацией между государствами-участниками Процесса⁶; второй основной задачей является ведение, актуализация и оптимизация Базы знаний путем сбора информации в форме “Миграционных профилей” по странам Восточной Европы, Южного Кавказа, Центральной Азии и России; и, наконец, в рамках ЦИ ПП по тематическим областям, предусмотренным Планом действий, было реализовано семь конкретных пилотных проектов.

Международное сотрудничество имеет решающее значение для разработки устойчивой и взаимовыгодной миграционной политики. ЦИ ПП является важным форумом для налаживания диалога и информационного обмена между ответственными лицами в государствах-участниках. Несмотря на межправительственную сущность ЦИ ПП, в ее рамках активно поощрялось участие и других субъектов, таких как общественные организации, международные организации и научное сообщество.

Пилотный проект 7 по вопросам убежища и международной защиты

Пилотный проект 7 (ПП7) возглавлялся Швецией (Шведское миграционное ведомство) при поддержке Германии (Федеральное управление по делам миграции и беженцев), а также Секре-

тариата Пражского процесса при ICMPD. В ПП7 принимали участие следующие государства: Азербайджан, Албания, Армения, Беларусь, Босния и Герцеговина, Бывшая Югославская Республика Македония, Германия, Грузия, Казахстан, Косово*, Кыргызстан, Молдова, Польша, Россия, Сербия, Турция, Украина и Швеция. Ряд дополнительных государств, таких как Люксембург и Норвегия, активно участвовали во время семинаров и, таким образом, содействовали успешной реализации проекта.

В рамках ПП7 предполагалось проведение трех семинаров по избранным темам, актуальным для оперативных работников и ответственных лиц по вопросам процедуры убежища. Избранный формат предусматривал представление докладов, сопровождаемых интерактивными заседаниями (т.е. обсуждение по результатам прецедентных исследований, рабочие группы), для получения эффективных результатов обучения и поощрения обсуждений, размышлений и обмена положительной практикой по вопросам структурированной оценки ходатайств о предоставлении убежища, а также непрерывной подготовке для обеспечения качества.⁷

Приглашенные специалисты из академической среды, судов и трибуналов, а также другие важные субъекты и организации представили участвующим специалистам-практикам информацию о хронологической эволюции международного беженского права через призму судебной практики национальных и других судов (т.е. Суда Европейского Союза, Европейского суда по правам человека). При этом на “занятиях по прецедентным исследованиям” рассматривались все более сложные дела об убежище, чтобы не только подготовить ответственных лиц в вопросах определения статуса беженца, но и обучить (будущих) национальных тре-

неров взаимодействию со слушателями. Общая цель состояла в обеспечении соучастия и устойчивости будущих учебно-подготовительных мероприятий, когда аналогичные семинары будут проводиться в национальном контексте для обеспечения эффекта мультипликации в государствах-участниках. И, наконец, были представлены и обсуждены различные учебные материалы и методики, а также важные источники и базы данных для получения дополнительной информации, часть из которых также представлена в настоящем документе.

1.2. Сфера применения и структура документа

Настоящая публикация в первую очередь предназначена для ответственных лиц и практикующих специалистов в области убежища в 50 государствах Пражского процесса, а также для более широкой общественности. Несмотря на то, что документ непосредственно предназначен для государств-участников ПП7, мы надеемся, что он послужит стимулом для развития дальнейшего диалога и сотрудничества между всеми государствами-участниками Пражского процесса и не только. Он в первую очередь предназначен для (будущих) тренеров, но также может использоваться для самообучения.

Основное внимание настоящих рекомендаций уделяется использованию судебной практики и междисциплинарных знаний в целях подготовки. Однако существуют решения, принимаемые служащими в области убежища (решения первой инстанции), которые образуют устойчивую государственную практику во всех государствах и не отменяются судами. Таким образом, они также могут формировать часть прецедентного права (даже если и не судебной практики как таковой). Следует также поощрять сбор национальной передовой практики в части решений и ее использование в том числе для учебных целей, вдохновляя таким образом

национальную работу по формированию механизмов обеспечения качества в процедурах убежища.

Письменные материалы, использованные во время семинаров проекта, преимущественно включены в настоящую публикацию. Среди них прецедентные исследования, рекомендации по поиску баз данных судебной практики и образцы презентаций в формате “PowerPoint”, а также примеры других существующих учебных материалов; многие из них также доступны на русском языке (см., напр., www.refworld.org/ru).

В этом сборнике рекомендаций мы рассматриваем, то, что лежит в сердце всех действий в области убежища – достижение и повышение уровня качества в принятии решений по убежищу. При этом, выполняя процедуры убежища, первоочередное значение имеет проведение качественного собеседования для сбора актуальной информации, а также оказание помощи соискателю убежища в подаче и обосновании его ходатайства о предоставлении убежища. На этом, а также на более позднем этапе важно иметь информацию о стране происхождения (ИСП), содержащуюся в отчетах, актуальных для конкретных обстоятельств индивидуального ходатайства. При составлении структурной оценки вначале излагаются факты ходатайства, затем выполняется оценка доказательств, включая вопросы достоверности в соответствующих случаях, и, наконец, проводится оценка будущих рисков. Существует ряд великолепных учебных материалов, некоторые из которых представлены в настоящем документе. Также мы рекомендуем отслеживать веб-страницу Пражского процесса (www.pragueprocess.eu), поскольку на ней могут публиковаться дополнительные материалы, актуальные с точки зрения процедур убежища.

⁶ Данный обмен осуществляется, в числе прочего, через организацию ежегодных совещаний Старших должностных лиц и Национальных координаторов.

* Резолюция Совета безопасности ООН 1244/1999.

⁷ Повестки всех трех семинаров, а также некоторые образцы презентаций представлены в разделе “Обзорная информация” настоящей публикации.

Настоящий документ состоит из пяти основных разделов:

После данного краткого вступления, во втором разделе излагается общая структура настоящего документа. В нем кратко в пяти тезисах представлена аргументация в пользу акцента на судебной практике, ее значение и разные последствия для принятия решений и реализации целевых тренингов. Затем в этом разделе изучается важность судебной практики и прецедентного права европейских судов, с особым вниманием Европейскому суду по правам человека и Суду Европейского Союза, после чего приводятся примеры актуальности национальных судов. И, наконец, в нем обосновывается, почему знания неправовых дисциплин также являются жизненно важными для ответственных лиц в области процедур убежища.

В третьем разделе представлены конкретные примеры использования судебной практики в учебных целях. Ключевые концепции и вопросы, касающиеся членства в “определенной социальной группе” в соответствии с Конвенцией, концепции “альтернативы внутренней защиты” и, наконец, “оценки достоверности как части оценки доказательств”, использованы в качестве примера практического применения судебной практики.

В четвертом разделе приведены примеры использования знаний неправовых дисциплин для улучшения подготовки. В данном разделе представлена методика междисциплинарного подхода “CREDO” к оценке достоверности, а затем кратко рассматривается функционирование человеческой памяти и представлен один конкретный пример важности неправовых знаний.

И, наконец, в пятом разделе представлены практические рекомендации в области подготовки. Вначале читатели знакомятся с тем, что необходимо принимать во внимание, обучая взрослых. В следующем подразделе представлены ключевые аспекты, на которые преподавателям

следует обратить внимание до и после обучения. После этого читатели вовлекаются в дискурс об использовании слайдов в формате “Power Point” в учебных целях, а затем знакомятся с некоторыми ключевыми учебными материалами, рекомендуемыми для дальнейшего изучения и использования в подготовке. В двух заключительных разделах представлены ответы на часто задаваемые вопросы при работе с судебной практикой и обзор наиболее важных Интернет-источников о судебной практике.

Настоящий сборник рекомендаций дополняется вспомогательной информацией, собранной в разделе “Обзорная информация”, где представлены дополнительные примеры прецедентов для обучения и обзор важной прецедентной практики. И, наконец, для дальнейшего вдохновения в документе также представлены повестки трех семинаров, проведенных в рамках проекта, и разные примеры презентаций, использованные экспертами во время этих мероприятий.

2. Определение общих принципов

2.1. Почему следует использовать судебную практику в подготовке?

Рекомендации, представленные в данной главе в пяти тезисах, являются практическим руководством по разработке непрерывной подготовки, используя содержание судебной практики и прецедентного права. Пять тезисов и соответствующие учебные аспекты и предложения дополнительно иллюстрируются примерами по трем ключевым концепциям и вопросам в области убежища и международной защиты – определение оснований в соответствии с Конвенцией о беженцах, проиллюстрированное на примере принадлежности к определенной социальной группе, концепция альтер-

нативы внутренней защиты (также именуемой внутренним бегством или внутренним перемещением) и, наконец, как оценивать достоверность в рамках общей оценки доказательств.

Использование судебной практики позволит...

- **ДЕМОНСТРИРОВАТЬ ПОСТОЯННОЕ РАЗВИТИЕ ПРАВА**
- **УСИЛИТЬ УЧЕБНЫЙ ТЕЗИС**
- **УЛУЧШИТЬ ПРАВОВОЕ ОБОСНОВАНИЕ**
- **ЗАПОЛНИТЬ ПРОБЕЛЫ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ**
- **СТИМУЛИРОВАТЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Судебная практика играет ключевую роль в понимании того, как следует применять Конвенцию о беженцах. Дополнительные сведения можно почерпнуть из рекомендаций, опубликованных УВКБ ООН и академической литературы о Конвенции.

Используя судебную практику в обучении, следует убедиться что она хорошо обоснована и убедительна, а также, что она не является аномальной или устаревшей. Поскольку судебная практика постоянно развивается, всегда следует ожидать появления новых решений.

Демонстрировать постоянное развитие права

Ни одна правовая система и ни один автор законопроектов не может предугадать или предвидеть все будущие проблемы, вопросы или социальные изменения. Верховные суды, и особенно международные суды, постоянно развивают и совершенствуют свой подход к беженскому праву. Использование судебной практики и прецедентного права позволяет нам продемонстрировать эту эволюцию ответственным лицам, показывая, как происходит адаптация к развитию стандартов прав человека, и помогая нам адаптировать наше понима-

ние права для работы с вопросами, по которым не существует установленных законодательством или Конвенцией указаний.

Использование содержания судебной практики при обучении предоставит вашим коллегами и оперативным работникам бесценный инструмент, позволяющий им непрерывно улучшать свою практику. Прецедентная практика предлагает готовые ответы на многие актуальные вопросы, с которыми нам приходится сталкиваться в работе с текущими делами. Национальные суды в Европе и других регионах, а также международные трибуналы, такие как МУС, МТБЮ, МТР и решения Комитета ООН против пыток содержат дополнительные рекомендации, в динамике демонстрирующие, как следует подходить к вопросам беженского права и, в частности, оценке доказательств. Так, если существуют основания предположить, что в прошлом кому-либо был причинен серьезный вред, который может рассматриваться как преследование или пытки (или бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание), следует считать, что такое лицо подвергается обоснованному риску в будущем. Если государство полагает, что риск в будущем отсутствует, такое государство обязано продемонстрировать отсутствие такого обоснованного риска причинения вреда в будущем. В деле “*R.C. против Швеции*”, 41827/07, 9 марта 2010 г.⁸, в пар. 56, Европейский суд по правам человека (ЕСПЧ) постановил, что:

“...Поскольку было установлено, что заявитель представил доказательства того, что он уже подвергался пыткам, Суд считает, что бремя доказывания лежит на Государстве, которое должно развеять любые сомнения касательно риска повторного с ним обращения, противоречащего Статье 3, в случае, если выполнение процедуры выдворения будет продолжено.”

8 Стиль ссылок на прецеденты, используемый в настоящих Рекомендациях является стилем Европейского суда по правам человека (ЕСПЧ) в Страсбурге. Общее признание получил тот факт, что стили ссылок на прецеденты в разных юрисдикциях отличаются, и именно этот стиль ссылки на прецеденты избран для данной публикации.

Аналогичные выводы были сделаны согласно Статьи 16 Конвенции ООН против пыток (UNCAT) в деле “К.К. против Швейцарии” CAT/C/31/D/186/2001, Комитет ООН против пыток (CAT), 28 ноября 2003 г., в пар. 6.7 – “следует придать особый вес его обвинениям о том, что он подвергался пыткам во время предыдущего задержания” и в деле Великобритании “Демиркая против Государственного секретаря МВД” [1999] EWCA Civ 1654, в пар. 22, в котором Апелляционный суд Великобритании постановил, что в случае, если имело место преследование, суд или трибунал должен определить и объяснить, почему он считает, что в обстоятельствах произошли изменения:

“...если трибунал считает, что возникшее изменение настолько существенно, что заявитель более не подвергается риску, он должен объяснить, почему. В отсутствие такого объяснения и аргументации, мне кажется может существовать реальный риск [будущего преследования]”

В судебной практике европейских судов и высших национальных судов содержатся рекомендации и обоснования в отношении прав заключенных, женщин, детей, гомосексуалистов и лесбиянок, дел о состоянии здоровья и даже того, следует ли распространить определенную социальную группу в определении Конвенции о беженцах на экономическую миграцию, вызванную условиями крайней бедности (ответом на этот вопрос было “нет”). Ни один из этих аспектов не был предусмотрен первоначальными разработчиками: Конвенция о беженцах является гибким, живым инструментом, который реагирует на общество по мере его развития и взросления.

Усилить учебный тезис

Решения европейских судов, а также других международных судов и трибуналов убедительно изложены, а обоснования могут помочь убедить сомневающийся в

вашем учебном тезисе, напр., если защиту в виде убежища необходимо предоставить в обстоятельствах, которые, в глазах национальных оперативных работников, являются “несоответствующими”: напр., в отношении ранее подвергавшегося пыткам лица, чьи остальные доказательства противоречивы или вызывают сомнения в своей достоверности на первый взгляд (*R.C. против Швеции*), или являются ли женщины определенной социальной группой (см. *Ислам против Государственного секретаря трибунала по иммиграционным апелляциям МВД и пр., по заявлению Шах, Р против* [1999] UKHL 20; [1999] 2 AC 629; [1999] 2 All ER 545 и *Форнах против Государственного секретаря МВД (связано с делом Государственного секретаря МВД против К.)* [2006] UKHL 46).⁹

Судебная практика говорит о том, что оперативные работники и национальные органы не имеют права полностью игнорировать документы, представленные заявителем только в виде копии, даже через несколько лет после того, как он покинул свою страну происхождения: см. “М.А. против Швейцарии”, 52589/13, 18 ноября 2014 г. в пар. 67:

“67. Тем не менее, ни Федеральный административный суд, ни швейцарское Правительство не предоставило каких-либо аргументов, в соответствии с которыми копию вовсе не следует принимать во внимание в пользу заявителя. ...Федеральный административный суд не обращался к заявителю с просьбой предоставить какую-либо информацию о месте нахождения копий, поскольку этот суд просто утверждал, что, являясь копиями, представленные документы не имеют никакой доказательной силы. При этом следует отметить, что во время слушаний перед судом, заявитель удовлетворительно объяснил, как он получил копии, а именно, указав, что он получил их по электронной почте.

68. Суд далее отмечает, что заявитель был лишен дополнительной возможность доказать национальным органам подлинность вторичного вызова и иранского приговора, поскольку Федеральный административный суд проигнорировал предложение заявителя о дополнительной оценке

⁹ См. Раздел 3.1 об определенной социальной группе.

достоверности документов. ... Таким образом, заявитель был лишен какой-либо возможности доказать, что он действительно преследовался иранским режимом”.

Решение в деле “М.А. против Швейцарии” является громогласной критикой культуры недоверия к документальным доказательствам, слишком распространенной среди оперативных работников, а иногда и судей.

В ноябре 2012 г., в ответ на запрос Высокого суда Ирландии о вынесении предварительного решения Суд Европейского Союза (СЕС) отметил, что право быть выслушанным (как часть права на надлежащее управление, см. Статью 47 Хартии основных прав ЕС) является основоположным правом в том смысле, что заявитель должен иметь возможность изложить свои взгляды перед принятием какого-либо решения, не обеспечивающего запрашиваемую защиту (*М.М. против Министра юстиции, равенства и правовых реформ и пр., С 277/11, 22 ноября 2012 г.*)¹⁰. Высокий суд Ирландии задал СЕС вопросы, касающиеся особенностей ирландской процедуры¹¹, о том, имел ли право соискатель убежища, который вначале был заслушан по делу о статусе беженца, также быть заслушанным в последующих разбирательствах о праве на получение вспомогательной защиты.

Суд постановил:

“Право быть выслушанным во всех слушаниях, что закреплено в Статье 41, 47 и 48 Хартии об основных правах Европейского Союза, должно применяться во всех слушаниях, которые могут закончиться утверждением меры, имеющей отрицательное последствие для лица, и должно соблюдаться, даже если применимое законодательство в явном виде не содержит такого процедурного требования. Следовательно, это право должно в полной мере применяться к процедуре, в которой компетентные национальные органы рассматривают ходатайств-

¹⁰ Далее “М.М.”.

¹¹ В ирландском законодательстве на тот момент не существовало единой процедуры, а существовало две процедуры, первая из которых предполагала принятие решения о статусе беженца, а если заявителя не признавали беженцем, существовала возможность второй процедуры.

тво о международной защите в соответствии с правилами, принятыми в рамках Общей европейской системы убежища. Если государство-член решило установить две отдельные процедуры, следующие друг за другом, для рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища и ходатайств о предоставлении вспомогательной защиты, важно, чтобы право заявителя быть выслушанным, в силу его основоположного характера, было в полной мере гарантировано в каждом из этих двух процедур”.

(см. пар. 74, 82, 85, 86, 89, 91, 95, оперативная часть)

Данное решение, хотя и касается непосредственно ирландской процедуры (в которой слушания по делу предоставления убежища и вспомогательной защиты разделены), тем не менее является важным аспектом справедливого суда в более широком контексте, демонстрируя, что при принятии решения о том, стоит ли подробно читать какое-либо решение, важно просмотреть все ключевые слова, которые могут выступать индикаторами. В ключевых словах решения по делу “М.М.” самая последняя ключевая фраза (которую легко пропустить, если читать слишком быстро) была “право быть выслушанным”.

СЕС в деле “А, В и С против Государственного секретаря по вопросам безопасности и правосудия”, Дела С 148/13 – С 150/13, 2 декабря 2014 г., рассмотрело один пример доказательства сексуальной ориентации и решил, что сексуально ориентированные допросы, “тесты” на гомосексуальность или представление видео доказательств участия в гомосексуальных актах несовместимы со Статьей 4 Квалификационной директивы (2011/95/ЕС) и Хартией основных прав ЕС. Оценка сексуальной ориентации являлась не вопросом сексуальной практики, а лежащей в ее основе ориентации. Существование такой ориентации могло быть установлено только в рамках собеседования на основании индивидуальной истории каждого заявителя. Данное решение предоставляет четкие указания в отношении того, как далеко может зайти оперативный работник во время таких собеседований.

Улучшить правовое обоснование

Судебная практика предоставляет примеры правовой аргументации и мощную, разнообразную помощь в построении аргументации для собственного принятия решений и решений обучаемых вами лиц. Своевременное напоминание необходимости оценивать все доказательства и предоставлять соответствующие аргументы в пользу принятия или отклонения доказательств, представляемых какой-либо из сторон, можно найти, напр., в деле “Салах Ших против Нидерландов”, 1948/04, 11 января 2007 г.

“При определении того, было ли продемонстрировано, что заявитель в случае выдворения подвергается реальному риску обращения, указанному в Статье 3, Суд должен оценить вопрос в свете всех представленных ему материалов или, при необходимости, материалов, полученных по собственной инициативе, в частности, если заявитель ... представляет убедительные аргументы, способные поставить под сомнение точность информации, на которую полагается Правительство-ответчик.”

Заполнить пробелы в законодательстве

В Статье 1А Конвенции о беженцах 1951г. отсутствовало какое-либо определение “преследования”. Первая попытка представить такое определение появилась в Статье 9 Квалификационной директивы 2004 г., через 50 лет, с введением Общей европейской системы убежища (CEAS), однако в ней определяются только действия преследования в значении Статьи 1А, указывая, что такие действия должны быть “достаточно серьезными по своему характеру или повторяемости, чтобы представлять собой грубое нарушение основных прав человека” или “представлять собой совокупность различных мер (...) которые являются достаточно жесткими”.

Чтобы подробно разобраться, как это работает на практике, мы обращаемся к

международной и высшей национальной судебной практике для получения понимания масштабов и пределов поведения и их уровней, которые будут являться преследованием в каждом конкретном случае. Конвенция 1951 г. развивается со временем: это живой инструмент и сейчас защищает лиц, чьи трудности не были предусмотрены разработчиками Конвенции. Так, в деле “X, Y и Z против Министра по вопросам иммиграции и убежища против Верховного комиссара ООН по делам беженцев”, Объединенные дела C-199/12 – C-201/12, 7 ноября 2013 г., пар. 55, СЕС решил, что в случае определенного поведения, которое является преступлением в соответствии с национальным законодательством, лишение свободы (законно в соответствии с национальным законодательством) является “непропорциональным или дискриминационным наказанием, поэтому является актом преследования”.

Стимулировать прецедентные исследования

Использование судебной практики для улучшения подготовки является особенно полезным – это “секретное оружие” преподавателя. Используя и адаптируя факты дел, по которым уже принято решение, у вас появляется богатая фактическая матрица для прецедентных исследований, на которые “ответ” уже предоставлен в решениях соответствующего суда: “авторитетное” решение уже существует. Хорошие источники для прецедентных исследований можно извлечь из постановлений Суда Европейского Союза в Люксембурге и Европейского суда по делам человека в Страсбурге, а также из постановлений высших национальных судов, поскольку они применяют то же право в области убежища, что и вы.

Национальная рекомендательная¹² судебная практика Великобритании является

¹² “CG” в ссылке на прецедент означает, что это рекомендательный случай, а “SM” (одинокая женщина - остракизм) CG [2016] UKUT 67 (IAC).

особенно богатым источником материала для прецедентных исследований, поскольку она в полном объеме аргументирована, указывает на определенное стечение фактов в определенной стране, использует большое количество доказательств и представляет обширные, но вместе с тем резюмированные общие указания в отношении этой страны и фактической матрицы. Каждое дело стоит особняком, но основано на указаниях верховного трибунала страны при наличии таковых. См., напр.:

“BM” и др. (репатрианты – уголовные и неуголовные) (CG) [2015] UKUT 293 (IAC)

Гражданин Демократической Республики Конго (ДРК), который приобрел статус иностранного преступника в Великобритании, не подвергается реальному риску преследования или причинению серьезного вреда, или обращению, описанному в Статье 3 ЕКПЧ в случае принудительного возвращения в ДРК исключительно в силу такого своего статуса.

2. Гражданин ДРК, чьи попытки приобрести статус беженца в Великобритании были неуспешными, не подвергается, ни больше, ни меньше, реальному риску преследования или причинению серьезного вреда, или обращению, противоречащему Статье 3 ЕКПЧ в случае принудительного возвращения в ДРК.

3. Гражданин ДРК, занимающий высокое и видное положение в “APARECO” (Великобритания) подвергается, в случае возвращения в свою страну происхождения, реальному риску преследования в соответствии с Конвенцией или причинению ему серьезного вреда, или обращению, описанному в Статье 3 ЕКПЧ в силу того, что он попадает в одну из категорий риска, определенных Верховным трибуналом ММ (Члены “UDPS” – Риск по возвращению) Демократическая Республика Конго CG [2007] UKAIT 00023. В эту категорию входят лица, являющиеся лидерами, должностными лицами или представителями, или воспринимающиеся таковыми. Как правило, рядовые члены не попадают в эту категорию. Однако в каждом случае следует рассматривать факты, уделяя особое внимание заслуживающим доверия знаниям и пониманию государственных ведомств ДРК.

4. Власти ДРК проявляют интерес к определенным видам осужденных или подозреваемых преступников, в частности тем, кто имеет непогашенные

тюремные сроки в ДРК или в отношении которых существуют невыполненные ордера на арест в ДРК, или которые якобы совершили преступление, такое как подделка документов, покидая ДРК. Такие лица подвергаются реальному риску заключения на длительный период, а, следовательно, и обращению, описанному в Статье 3 ЕКПЧ.

Определенный набор фактов тщательно рассматривается в решении и может быть легко превращен в прецедентное исследование. Дела, по которым принято решение – судебная практика – в данном случае также облегчит вашу жизнь!

Практические рекомендации для оперативных сотрудников, лиц, принимающих решение, и судей

- ➔ Развивайте свою мотивировку через чтение, изучение и применение судебной практики.
- ➔ Используйте ключевые слова, вступительные замечания и правовые аннотации для определения наиболее полезных дел.
- ➔ Много читайте!
- ➔ Решения СЕС и ЕСПЧ имеют конкретную применимость и часто содержат очень полезную информацию. Однако с первого взгляда информацию может быть сложно найти, глядя только на ключевые слова по делу. Поэтому не останавливайтесь на ключевых словах – читайте дело полностью!
- ➔ Читайте блоги практикующих специалистов и академические блоги и комментарии – узнайте, какие дела считаются самыми важными и по какой причине. Это короткий путь к пониманию судебной логики и того, как новые дела вписываются в развитие судебной практики. Подпишитесь на рассылку по прецедентной практике (см. Раздел 5).
- ➔ Следует не просто воспроизводить прецедентную практику, но также применять ее к фактам!

2.2. Почему следует учитывать судебную практику европейских судов?

Не существует международного суда, наделенного юрисдикцией по вопросам права в области убежища, а разработчики Конвенции ООН о статусе беженцев 1951 г.¹³ (далее Конвенция 1951 г.) не предусматривали его существование. Одной из причин тому являются временные ограничения Конвенции, которые были изменены только Протоколом 1967 г. Однако следует отметить, что не все государства ратифицировали Протокол 1967 г. в отношении географических ограничений Конвенции 1951 г., а это значит, что некоторые государства все еще применяют Конвенцию 1951 г. только к соискателям убежища из европейских государств.

Краеугольным камнем режима международной защиты беженцев является Конвенция 1951 г. Применяя данную конвенцию и Протокол 1967 г., мы обращаемся к национальному законодательству, в которое она была транспонирована. Однако когда мы начинаем применять национальное законодательство, необходимо знать, как следует понимать международную конвенцию в случае ее применения, а для этого необходимо обратиться к международному праву. Стандартные принципы толкования соглашения представлены в Статье 31 Венской конвенции о праве международных договоров:

“Договор должен толковаться добросовестно в соответствии с обычным значением, которое следует придать терминам договора в их контексте, а также в свете объекта и целей договора.”

Не существует наднационального суда по праву в области убежища. Он не предусмотрен Конвенцией 1951 г., а также

не существует органа ООН, специализирующегося в вопросах убежища. При этом существует два региональных европейских суда, которые играют важную роль в формировании права в области беженцев и защиты в Европе, однако они также могут влиять на международное право в области международной защиты¹⁴.

Начиная с дела *“Серинг против Соединенного Королевства”*, 14038/88, 7 июля 1989 г., все большее количество лиц добиваются успеха в подаче исков против государства, принявшего решение о принудительном выдворении. Это происходит благодаря экстратерриториальному толкованию запрета на применение пыток, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание.¹⁵ ЕСПЧ опосредовано также содействовало развитию толкования важных концепций беженского права, таких как преследование и альтернатива внутренней защиты¹⁶.

Для государств-членов ЕС решение о развитии Общей европейской системы убежища (CEAS), принятое в Тампере в 1999 г., принесло много изменений, связанных с созданием региональной законодательной базы в области защиты беженцев, которая является первичным законодательством ЕС. Целью является гармонизация, однако на практике она не достигнута. Суд Европейского Союза уполномочен давать обязательные указания в части толкования положений права ЕС в области убежища при рассмотрении “преюдициальных запросов”, поданных национальными судами¹⁷. См., напр., решение Большой палаты в деле “F.G.

¹⁴ УВКБ ООН опубликовало документ Судебная практика европейских региональных судов: Суд Европейского Союза и Европейский суд по правам человека – Беженцы, соискатели убежища и лица без гражданства, июнь 2015 г., 1-е изд., дополнительно см. в разделе об учебных пособиях.

¹⁵ Габор Дьюлаи, Люксембургский суд: дирижер нестройного оркестра? [Gábor Gyulai, The Luxembourg Court: Conductor for a Disharmonious Orchestra?], ННС, 2012, с. 8

¹⁶ Нуала Моул и Кэтрин Мередит, Убежище и Европейская конвенция о правах человека [Nuála Mole and Catherine Meredith, Asylum and the European Convention on Human Rights] (Материалы по правам человека № 9 [Human Rights Files]), Издательство Совета Европы, с. 20.)

¹⁷ Высший национальный суд обязан обратиться за указаниями в случае сомнений в толковании концепций директивы ЕС, а национальный суд более низкой инстанции имеет право обратиться за указаниями. Это изменение стало следствием Лиссабонского соглашения, вступившего в силу 1 декабря 2009 г.

против Швеции”, 43611/11, 23 марта 2016 г., в котором Европейский суд по правам человека постановил, что обязательство в соответствии с Конвенцией о беженцах предотвращать принудительное выдворение предусматривает “принципы, глубоко укорененные в универсальном правовом сознании”, а в сочетании с положениями, изложенными, в частности, в Статьях 2 и 3 ЕКПЧ, он имеет ввиду, что национальные суды при рассмотрении исков о правах человека всегда должны обращать внимание на очевидные аспекты прав человека и применять их, даже в тех случаях, когда они не были упомянуты или использованы заявителем.

2.2.1. Суд Европейского Союза

Суд Европейского Союза (СЕС) состоит из 28 судей и 8 генеральных адвокатов. Судьи и генеральные адвокаты назначаются по взаимному согласию Правительств государств-членов после консультирования с коллегией, ответственной за представление выводов о соответствии кандидатов для выполнения предусмотренных обязанностей. Она назначаются на шесть лет с правом переназначения из числа юристов, чья независимость не вызывает сомнений и которые обладают квалификацией, необходимой для назначения в своих соответствующих странах на высшие судебные должности, или признанным уровнем компетенции.

Суд может заседать в полном составе 13 судей Большой палаты или в составе Палат из трех или пяти судей. Суд заседает в полном составе в определенных случаях, предусмотренных Уставом Суда (слушания по увольнению европейского омбудсмена или члена Европейской комиссии, который не справился со своими обязанностями, и пр.), или если Суд считает, что дело имеет чрезвычайную важность. Он заседает в составе Большой палаты по обращению государства-члена или учреждения, являющегося стороной слушаний, а также по особо сложным или важным делам. Другие

дела заслушиваются Палатами из трех или пяти судей. Председатели Палат пяти судей избираются на трехлетний срок, а Палат трех судей – на один год.

Для обеспечения эффективного и единого применения законодательства Европейского Союза и для предотвращения разноречивых толкований, национальные суды могут, а иногда обязаны, обращаться в Суд Европейского Союза для получения разъяснений в части толкования права ЕС, чтобы определить, напр., соответствует ли их национальное законодательство этому праву. Преюдициальный запрос также может касаться рассмотрения действительности акта, принятого учреждениями ЕС.

Юрисдикция суда распространяется только на предоставление ответа на вопрос, касающийся права ЕС, но не на принятие решения по делу в рамках основных слушаний; это является исключительными полномочиями подавшего запрос трибунала. Иными словами, Суд ЕС не является наднациональным судом, принимающим решения по фактическим делам.

Последствия решений, в которых Суд ЕС выносит преюдициальное постановление о толковании или действительности, является обязательным для всех государств-членов ЕС: СЕС “принимает окончательное решение по вопросу или вопросам права [ЕС], которое является обязательным для национального суда в целях принятия им решений по основным слушаниям”¹⁸. Поскольку, решение является обязательным для национальных судов, оно, безусловно, также является обязательным для первой инстанции, т.е. выполняемого администрацией производства и принимаемых ней решений.

¹⁸ СЕС, Wünsche Handelsgesellschaft GmbH & Co. против ФРГ, C-69785, постановление от 5 марта 1986 г., пар. 13.

Почему судебная практика Суда Европейского Союза актуальна для государств, не входящих в состав ЕС?

- Суд Европейского Союза является единственным международным судом с прямой компетенцией в вопросах убежища¹⁹ (ЕСПЧ является “непрямым”, через запрещение пыток и возможный риск на этапе депортации);
- Решения Суда Европейского Союза являются обязательными для 28 европейских стран (государств-членов ЕС);
- Он толкует наиболее сложные международные правила, основываясь на Конвенции о беженцах 1951 г.²⁰

2.2.2. Европейский суд по правам человека²¹

Европейский суд по правам человека (ЕСПЧ) является международным судом, расположенным в Страсбурге, Франция. Он состоит из судей, количество которых соответствует числу государств-членов Совета Европы, ратифицировавших Конвенцию о защите прав человека и основоположных свобод – в настоящее время 47. Судьи суда заседают в индивидуальном качестве и не представляют какое-либо государство. При рассмотрении ходатайств Суд прибегает к помощи Реестра, состоящего преимущественно из судей из всех государств-членов (также называемых юридическими секретарями). Они полностью независимы от своей страны происхождения и не представляют заявителей или государства.

Суд применяет Европейскую конвенцию о правах человека. Его задача состоит в том, чтобы обеспечить соблюдение государствами прав и гарантий, изложенных в Конвенции. Он достигает этого,

изучая жалобы (также называемые “ходатайствами”), подаваемые лицами или, иногда, государствами. Если суд приходит к заключению, что государство-член нарушило одно или более из этих прав и гарантий, суд выносит решение о факте установленного нарушения. Решения являются обязательными: соответствующие страны обязаны их выполнять.

В Европейском суде по правам человека используются три вида коллегии:

- Комитет – три судьи
- Палата – семь судей
- Большая палата – 17 судей исключительно для наиболее важных дел.

Национальный судья соответствующей страны может не участвовать в слушаниях дела из своей собственной страны и только в исключительных случаях приглашается к участию на уровне Комитета, однако всегда входит в состав коллегии Палаты или Большой палаты.

После вынесения решения Палатой стороны могут, в исключительных случаях, обратиться с прошением о передаче дела на рассмотрение Большой палате для новых слушаний. Прошение о повторном слушании рассматривается коллегией судей Большой палаты и удовлетворяется лишь в исключительных случаях. Прошение о передаче не удовлетворяется, если речь идет об обжаловании приемлемости решения, если существует установленная прецедентная практика или для повторного установления фактов. Большая палата повторно заслушивает дела, которые влияют на последовательность прецедентной практики; дела, затрагивающие новые вопросы, серьезные вопросы, имеющие общее значение или громкие дела; дела, которые могут быть использованы для развития соответствующей прецедентной практики или которые она считает подходящими для прояснения принципов, изложенных в существующей прецедентной практике;

или когда она считает необходимым повторно изучить развитие прецедентной практики, согласованной Палатой²².

Решения в таких случаях почти всегда будут иметь руководящее значение, поэтому необходимо следить за ними и использовать их в обучении²³.

Большинство ходатайств, направленных в Суд, являются индивидуальными и подаются частными лицами со ссылкой на одно или более нарушений Конвенции. Государство также может подать ходатайство против другого государства, которое является стороной Конвенции; это называется межгосударственным ходатайством.

Юридическое представительство не является обязательным в начале слушаний; любое лицо может напрямую подать дело в Суд. Необходимость в помощи юриста возникает после того, как Суд направил уведомление о слушании дела Правительству-ответчику для ознакомления. При необходимости, начиная с этого этапа разбирательства, заявителям может предоставляться правовая помощь.

Существует два основных этапа рассмотрения дел, поданных в Суд: этап установление приемлемости дела и этап рассмотрения дела по существу (напр., рассмотрение жалоб). Работа с ходатайством также разделена на разные фазы.

Решение о приемлемости обычно принимается судьей самолично, Комитетом или Палатой Суда. Решение Комитета касается только приемлемости, но не существа дела. Как правило, Палата изучает приемлемость и существо ходатайства одновременно; затем выносится решение.

Решения о факте установленного нарушения являются обязательными для соответствующих государств, которые обязаны

их исполнять. Комитет Министров Совета Европы контролирует исполнение решений, в частности для обеспечения выплаты сумм, присужденных Судом заявителям в качестве компенсации понесенных ими убытков.

В последние несколько лет Суд разработал новую процедуру для работы с массовым наплывом ходатайств по аналогичным вопросам, также называемым “системными вопросами”, т.е. вопросам, которые возникают по причине несоответствия национального законодательства Конвенции.

Суд ввел процедуру, состоящую в изучении одного или более ходатайств такого рода, при этом рассмотрение ряда аналогичных дел переносится (иными словами, откладывается). После вынесения решения по пилотному делу, он призывает соответствующее Правительство привести национальное законодательство в соответствие с Конвенцией и указывает, какие общие меры следует предпринять. Затем он переходит к аналогичным делам.

Как правило, Европейский суд по правам человека выносит лишь одно решение, однако в некоторых случаях судьи могут составить заключение по рассмотренному ими делу, и в этом случае такие заключения будут приобщены к решению. Их стоит внимательно читать, поскольку судьи, как правило, объясняют, почему они проголосовали вместе с большинством судей (совпадающее мнение) или наоборот, почему они не согласились с большинством судей (особое мнение). Если существует ряд таких заключений, приобщенных к решению, можно быть уверенным, что решение является важным. При наличии нескольких особых мнений можно ожидать, что вопрос всплывет снова в будущих делах, поэтому следует отслеживать любые изменения в судебной практике по этому вопросу, так как он был явно противоречивым во время слушания и составления основного решения.

¹⁹ Из пункта 4 констатирующей части Квалификационной директивы ЕС (2011/95/EU) следует, что “Женевская конвенция и Протокол являются краеугольным камнем международного правового режима защиты беженцев”. Женевская конвенция – это та же Конвенция о беженцах/Конвенция 1951 г., поскольку данная Конвенция фигурирует под тремя разными названиями.

²⁰ Если вопрос, адресованный Суду ЕС не касается Директивы ЕС, но фигурирует только в Конвенции 1951 г., Суд ЕС ответит, что не обладает соответствующей юрисдикцией.

²¹ Это введение взято с веб-сайта ЕСПЧ: ЕСПЧ в 50 вопросах (http://www.echr.coe.int/Documents/50Questions_ENG.pdf)

²² См.: http://www.echr.coe.int/Documents/Note_GC_ENG.pdf

²³ Дела на стадии рассмотрения Большой палатой публично перечисляются Европейским судом по правам человека <http://www.echr.coe.int/pages/home.aspx?p=hearings/gcpend>

- ЕСПЧ – это положительное закрепление прав согласно Европейской конвенции.
- Судебная практика ЕСПЧ также может повлиять на право ЕС и национальное законодательство – еще один пример того, как судебная практика превращается в “жесткое право”. Одним из очевидных примеров является то, как пересмотренная Квалификационная директива ЕС (а, следовательно, и национальное законодательство государств-членов) “транспонировала” указания ЕСПЧ (в деле “Салах Ших²⁴”) по толкованию концепции альтернативы внутренней защиты.²⁵

2.3. Почему следует учитывать судебную практику национальных судов?

Правовые традиции и правовой метод является ключевыми для понимания того, как закон применяется в определенной стране. В Европе существует две основные правовые системы, общее право и гражданское право, которые отличаются по своему стилю толкования закона, хотя, пожалуй, по существу они отличаются не так сильно, как принято считать. Основным отличием является применимость прецедента.

Методология права обычно означает ряд подходов, используемых для анализа и применения права, а также для определения соответствующего веса, который следует придавать разным источникам права. Однако в применении к правам человека, следует понять, что правовые положения в национальном законодательстве являются производными международных инструментов в области прав человека. Возможные различия в фактических результатах применения прав могут объясняться правовой культурой и различием методологии права.

Важность национальной судебной практи-

ки очевидна в мире общего права, которая пользуется системой прецедентов и в которой аналогичные дела следует рассматривать аналогичным образом, а решения высших судов обязательны для судов низших инстанций.

При этом прецедентная практика де факто не менее важна в системе гражданского права, в которой судьям и оперативным работникам, применяющим общие принципы, заложенные в законодательстве и национальных конституциях, может понадобиться помощь в толковании. Несмотря на то, что в юрисдикциях гражданского права не существует системы правового прецедента и обязательных судебных стандартов:

- Прецедентное право высших судебных инстанций часто рассматривается как обязательное или настоятельное ориентационное указание;
- Повторяющаяся, консеквентная судебная практика по определенным вопросам влияет на административные подходы (если какое-либо решение или аргумент регулярно не принимается в апелляционном порядке, административные органы, как правило, адаптируют свою практику для отражения прецедентного права);
- Значительное и постоянное расхождение в судебных толкованиях обычно рассматривается как фактор, ослабляющий правовую безопасность.
- В юрисдикциях как гражданского, так и общего права важно, чтобы “аналогичные дела рассматривались аналогичным образом”, то есть, чтобы дела с одинаковой фактической матрицей производили одинаковые результаты, независимо от места обращения за защитой.

Юрисдикции общего права и гражданского права

Разницу между общим правом и гражданским правом можно проиллюстрировать, рассмотрев две страны, обе из которых являются государствами-

членами Европейского Союза и которые исторически различаются в своих правовых традициях; общее право в Великобритании и гражданское право в Швеции.

В ЕС основная цель состоит в обеспечении интеграции и свободы перемещения лиц, капитала, товаров и услуг.

Вопросы миграции и убежища не входили в компетенцию ЕС до конца 1990-х, когда в 1999 г. было принято Соглашение Тампере, гармонизирующее системы убежища в государствах-членах через структуру, известную как “Общая европейская система убежища” (CEAS). Суд Европейского Союза (далее СЕС) сегодня обладает полномочиями выносить постановления также касательно толкования вопросов убежища в рамках Общей европейской системы убежища через “межсудебную процедуру”, в которой национальные суды могут обращаться за указаниями о применении директив ЕС.

Лиссабонское соглашение, вступившее в силу 1 декабря 2009 г., расширило право на обращение в СЕС с целью толкования вопроса для судов первой инстанции. Национальные суды последней инстанции обязаны оформлять такое обращение. Интересно отметить, что количество таких обращений значительно отличается между государствами-членами, что вызывает беспокойство Комиссии ЕС.

2.4. Почему следует учитывать знания неправовых дисциплин?

Важность знаний из неправовых дисциплин для высококачественной работы по процедуре убежища, в числе прочего, рассматривается в различных письменных результатах проекта “CREDO”. Основано на примерах Главы IV [Пособия CREDO, Том 1](#) или Главе 3 отчета УВКБ ООН “Вне сомнений” [[Beyond Proof](#)] (по сути: без таких знаний часто принимаются неправильные решения, поскольку они основаны на необоснованных ожиданиях и предположениях о человеческом пове-

дении, искажениях в силу языка, культуры, пола и пр.).

Принятие решений по аспектам права в области убежища во многом отличается от этого процесса в других областях права. В уголовном праве в деле фигурируют предполагаемый исполнитель и жертва, оба из которых присутствуют в стране; высока вероятность наличия разного рода доказательств (письменных, медицинских, фотографических); а используемый язык чаще всего является общим для всех участвующих сторон и, вероятнее всего, является их родным языком. В делах об убежище необходимо оценить будущие риски для иностранца и ответить на вопрос, имел ли место факт преследования в прошлом и, что более важно, существует ли риск преследования по возвращении. Субъекты преследования прошлого или будущего, безусловно, не присутствуют в стране убежища, поэтому не могут “быть услышаны”, а опыт показывает, что человек редко может представить какое-либо значительное количество письменных доказательств (доказательства в форме информации о стране происхождения, конечно, преимущественно будут присутствовать). Ситуация также усложняется тем, что соискатель убежища говорит на другом языке и происходит из другой культуры. Поэтому вполне логично, что существуют различия в критерии доказывания. Вначале бремя доказывания лежит на соискателе убежища, как и обязанность обоснования, однако затем бремя расследования ложится на обе стороны, поскольку последствия неправильного отрицательного решения о выдворении какого-либо лица может повлечь за собой тяжкие и невозполнимые последствия, такие как быть подвергнутым пыткам и/или убитым. Критерий доказывания состоит в том, существует ли реальная возможность преследования по возвращении. Начальной точкой является существование реального риска причинения серьезного вреда, а затем существование связи с одним или более из пяти оснований Конвенции. Если такой

²⁴ Салах Ших против Нидерландов, ходатайство № 1948/04, решение от 11 января 2007 г., ЕСПЧ. Дополнительно см. Раздел 3.

²⁵ Чахал против Соединенного Королевства, ходатайство № 22414/93, решение от 15 ноября 1996 г., решение по делу “Салах Ших” (см. выше), Суфи и Элми против Соединенного Королевства, ходатайство № 8319/07 и 11449/07, решение от 28 июня 2011 г., все ЕСПЧ.

связи не обнаружено, тогда реальный риск причинения серьезного вреда потребовал бы в ЕС предоставления состояний вспомогательной защиты. Культурные и лингвистические барьеры стали причиной того, что в процедуре определения статуса беженца используются многие другие дисциплины, помимо правовой, которые предоставляют информацию ответственному лицу для формирования им правильных выводов.

УВКБ ООН рекомендует использовать “междисциплинарный подход” к оценке достоверности в процессе убежища²⁶. Более подробно этот аспект обсуждается в Главе IV “Учебного пособия Credo”²⁷ (том 1, доступен на русском языке). Несмотря на то, что правовые процедуры сбора и оценки доказательств в деле о предоставлении защиты вполне понятны, эти действия происходят в межкультурном, межличностном, социальном контексте, и многое может пойти по ложному пути, если лица, проводящие собеседование и принимающие решение, не будут учитывать происходящее.

Чаще всего в делах об убежище почти все доказательства, имеющиеся в распоряжении ответственных, лиц происходят из рассказа соискателя. Их рассказы опираются на их память, поэтому ответственные лица должны иметь представление о том, как работает память, чтобы знать, чего следует ожидать от людей.

26 Исследование УВКБ ООН “Вне сомнений: Оценка достоверности в системах убежища ЕС” [Beyond Proof – Credibility Assessment in EU Asylum Systems], май 2013.

27 Пособие по оценке достоверности в процедурах убежища – междисциплинарный подход, 2013 г.

3. Примеры использования судебной практики в целях подготовки

3.1. Пример А: Определенная социальная группа

Использование судебной практики позволит...

- УСИЛИТЬ УЧЕБНЫЙ ТЕЗИС
- УЛУЧШИТЬ ПРАВОВОЕ ОБОСНОВАНИЕ
- ЗАПОЛНИТЬ ПРОБЕЛЫ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ
- ДЕМОНСТРИРОВАТЬ ПОСТОЯННОЕ РАЗВИТИЕ ПРАВА
- СТИМУЛИРОВАТЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Статья 1А (2) Конвенции о беженцах 1951 г.²⁸: Лицо, которое в результате событий, происшедших до 1 января 1951 года, и в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны или не желает пользоваться такой защитой вследствие таких опасений; или, не имея определенного гражданства и находясь вне страны своего прежнего обычного местожительства в результате подобных событий, не может или не желает вернуться в нее вследствие таких опасений.

В тех случаях, когда какое-либо лицо является гражданином нескольких стран, выражение “страна его гражданской принадлежности” означает любую из стран, гражданином которой оно является, и такое лицо не считается лишенным защиты страны своей гражданской принадлежности, если без всякой действительной причины, вытекающей из вполне обоснованных опасений, оно не прибегает к защите одной из стран, гражданином которой оно является.

28 Конвенция о статусе беженцев 1951 г. (также цитируемая как Женевская конвенция в Квалификационной директиве ЕС), цитируется как Конвенция о статусе беженцев, 28 июля 1951 г., ООН, Сборник международных договоров, том 189, с. 137.

Усилить учебный тезис

Происхождение термина “определенная социальная группа” как одно из оснований преследования согласно Статье 1А Конвенции о беженцах, к сожалению, имеет недостаточную ясность. Из подготовительных материалов [Travaux Préparatoires] к проекту Конвенции о беженцах следует, что данный термин был вставлен в проект почти случайно, в ответ на комментарий шведского делегата, который полагал, что четыре другие выделяемые группы (гражданство, раса, религия и политические взгляды), единогласно согласованные другими представителями, не охватывают все потенциальные группы, подвергающиеся риску. Так в последний раз данная концепция появилась в явной или простой форме.

Шведский делегат не мог иметь ввиду риски для альбиносов в Танзании или Восточной Африке, женщин в Пакистане, лесбиянок в Индии, бывших переводчиков ООН в Ираке и Афганистане или лесбиянок или гомосексуалистов в Иране. Концепция определенной социальной группы адаптировалась по мере диверсификации и сенсбилизации европейского общества, а также расширения спектра ходатайств о предоставлении убежища. Оперативным работникам и судьям понадобится вся помощь, которую вы и международная судебная практика, сможете им предоставить.

Улучшить правовое обоснование

В деле *Ислам против Государственного секретаря трибунала по иммиграционным апелляциям МВД, а также по заявлению Шах, Р. против* [1999] UKHL 20 (*Шах и Ислам*), Палата лордов Великобритании прибегла к международной судебной практике, в частности Канады и США, в хрестоматийном примере того, как использовать судебную практику для лучшего принятия решения. Чрезвычайно широкая социальная группа под названием “*Шах и Ислам*” представляла собой “всех женщин в

Пакистане”. Суд подчеркнул, что группу нельзя определять по виду преследования: преследование является последствием, а не определяющим фактором, тогда как группа должна существовать независимо от такого последствия.

Палата лордов не могла прийти к единому мнению относительно того, существует ли такая группа и можно ли принимать такие обращения (один судья был не согласен). Лорд Хоуп Крейгхедский был убежден, что по крайней мере в Пакистане женщины могут считаться определенной социальной группой:

“Неоспоримые доказательства в этом деле свидетельствуют, что женщины в Пакистане подвергаются дискриминации. Полагаю, что суть и масштаб дискриминации позволяют утверждать, что женщины в Пакистане подвергаются дискриминации со стороны общества, в котором они живут. Причина, по которой заявители боятся преследований, состоит не только в том, что они женщины. Это происходит потому, что они являются женщинами в обществе, которое подвергает женщин дискриминации. В контексте такого общества, я бы предложил рассматривать женщин как определенную социальную группу в значении Статьи 1А(2) Конвенции.”

В издании 2014 г. публикации “*Закон статуса беженцев*”²⁹, Хетеуэй и Фостер утверждают, что данное основание не следует искусственно ограничивать и что размер группы не имеет значения, учитывая масштабы других групп в рамках Конвенции о беженцах. Желательно в рамках широкого определения социальной группы, при более узком определении преследования, избегать риска определения группы по виду преследования, которого она опасается.³⁰

29 Закон статуса беженцев [The Law of Refugee Status] Джеймс К. Хетеуэй, Мишель Фостер [James C. Hathaway, Michelle Foster], Cambridge University Press, 3 июля 2014 г., Раздел 5.9.

30 Если бы определенная социальная группа определялась по виду преследования, которого члены такой группы опасаются, это бы означало использование “окольных” рассуждений – следовательно, группа не может определяться преследованием, которого она опасается, должно быть что-то другое.

Заполнить пробелы

Определенную социальную группу, наиболее сложное из пяти оснований Конвенции, трудно определить, потому что разработчики Конвенции о беженцах оставили пробелы в законодательстве: что конкретно представляет собой “определенная социальная группа”, требующая защиты? Как ее выделять?

В деле “Канада против Уорда” [1993] 2 SCR 689 канадский Верховный суд под председательством судьи Ла Форест и при содействии УВКБ ООН рассматривал вопрос, является ли террористическая организация Ирландская национальная освободительная армия определенной социальной группой, что давало бы ее членам доступ к защите от принудительного выдворения из Канады в Великобританию. Прежде чем прийти к выводу (см. ниже) о том, что террористы Ирландской национальной освободительной армии не отвечают критериям определенной социальной группы, Верховный суд провел своеобразный тест на принадлежность к такой группе.

“При определении сущности термина “определенная социальная группа” следует учитывать основополагающие задачи защиты прав человека и антидискриминационности, формирующие основу инициативы международной защиты беженцев. Хорошее рабочее правило в отношении значения “определенной социальной группы” состоит в том, что такое основание для преследования состоит из трех категорий:

(1) группы, которые определяются врожденной, неизменной характеристикой; (2) группы, члены которых добровольно объединяются по причинам столь основополагающим для своего человеческого достоинства, что их не следует принуждать покидать такое объединение; (3) группы, связанные бывшим добровольным статусом, неизменным в силу его исторического постоянства”.

Подготовка

Готовясь к проведению обучения по этому вопросу, следует подчеркнуть элементы защиты прав человека и антидискриминационности. Участникам можно предложить привести примеры во всех трех категориях: лица с врожденной, неизменной характеристикой (альбиносы, лица с красными или голубыми глазами и пр.); лица, чье человеческое достоинство требует от них добровольного объединения (напр., ЛГБТИ³¹); лица, связанные бывшим добровольным статусом (напр., лица, которые выступали переводчиками, водителями для сил ООН и могут считаться коллаборационистами).

В более поздних делах подчеркивалось, что группе не обязательно должна быть связанной на внутреннем уровне (*Шах и Ислам*) и что члену группы даже не обязательно иметь приписываемую ему характеристику, если риск создается таким его восприятием (*SW (лесбиянки - НД и НТ подали ходатайство) Ямайка CG* [2011] UKUT 251 (IAC)).

Демонстрировать постоянное развитие права

Странам понадобилось некоторое время, чтобы прийти к общему консенсусу о том, что ходатайства, касающиеся ЛГБТИ или СОГИ (сексуальная ориентация и гендерная идентичность), подходят под определение “определенной социальной группы” в соответствии с основаниями, предусмотренными Конвенцией. Ходатайства, касающиеся ЛГБТИ, часто не подходят под какое-либо из других четырех оснований и не учитывались в явном виде разработчиками Конвенции о беженцах, также о них нет никаких положений в Квалификационной директиве ЕС. Статья 1А и эквивалентное положение Квалификационной директивы не ограничены рисками, возникающими в результате определенных действий, но также включают восприятие, то есть человек может восприниматься как лицо, имеющее определенное политическое мнение, вероисповедание или сексуальную ориентацию, независимо от того, имеет ли оно их в действительности.

³¹ ЛГБТИ – это сокращение, означающее лесбиянки, гомосексуалисты, бисексуалы, транссексуалы, интерсексуалы

В деле “Шах и Ислам”, лорд Стейн утверждал то, что он назвал “впечатляющим решением”, которое было вынесено органом по определению статуса беженцев Новой Зеландии в деле *Re G.J.* [1998] 1 N.L.R. 387, опираясь на судебную практику в Германии, Нидерландах, Швеции, Дании, Канаде, Австралии и США, “... в зависимости от доказательств, гомосексуалисты могут составлять определенную социальную группу в значении статьи 1А(2): см. стр. 412-422. Такое мнение соответствует изложению и цели статьи 1А(2)”; кроме того, определенная социальная группа не обязательно должна быть связанной на внутреннем уровне, если ее члены воспринимаются как группа, которая подвергается дискриминации в обществе, в котором она существует, на уровне преследования.

Осмотрительное поведение может уберечь членов определенной социальной группы: однако нельзя требовать от человека жить, постоянно скрывая свою сексуальную идентичность. В деле *X, Y и Z v Министр по вопросам иммиграции и предоставления убежища*, Объединенные дела, С-199/12 – С-201/12, 7 ноября 2013 г. (X, Y и Z), СЕС постановил, что “при оценке ходатайства на предоставление статуса беженца компетентные органы не могут обоснованно ожидать, что соискатель убежища во избежание риска преследования будет скрывать свою гомосексуальность в стране своего происхождения или проявлять осторожность в выражении своей сексуальной ориентации” для сокращения риска преследования и обеспечения безопасности возвращения.³²

В деле “А, В и С против Государственного секретаря по вопросам безопасности и правосудия”, Объединенные дела С148/13 – С150/13, 2 декабря 2014 г. (А, В и С), Суд ЕС в составе Большой палаты рассмотрел, как следует доказывать сексуальную ори-

³² В 2010 г. Верховный суд Великобритании пришел к такому же заключению в деле “НД (Иран) против Государственного секретаря МВД” [2010] UKSC 31

ентацию лица, подчеркнув, что вопрос состоит не в том, чем именно такое лицо занимается в постели со своими сексуальными партнерами (и конечно речь не идет о ситуации, в которой требование предоставить видео таких занятий считалось целесообразным в свете их человеческого достоинства или даже доказательным в отношении такой ориентации!). В данной ситуации стране, проводившей дознание, следовало организовать собеседование с соискателями на получение убежища, когда было заявлено о сексуальной ориентации, по процедурам, изложенным в Директиве “А, В и С” пар. 70-71 ниже:

70 Более того, следует отметить, что обязательство, изложенное в Статье 4(1) Директивы 2004/83 предоставить в возможно короткие сроки все сведения, необходимые для обоснования ходатайства о международной защите, смягчается требованием к компетентным органам в соответствии со Статьей 13(3)(а) Директивы 2005/85 и Статьей 4(3) Директивы 2004/83 проводить собеседования, принимая во внимание обстоятельства ходатайства личного и общего характера, включая уязвимость заявителя, а также оценивать ходатайство в индивидуальном порядке, принимая во внимание индивидуальное положение и личные обстоятельства каждого заявителя.

71 Таким образом, решение о недостоверности соискателя убежища, принятое по той лишь причине, что он не раскрыл свою сексуальную ориентацию при первой предоставленной ему возможности изложить основания для преследования, является невыполнением требования, о котором речь шла в предыдущем параграфе.

Суд ЕС дал указания о необходимости избегать стереотипных представлений о гомосексуальности и подходить к каждому делу индивидуально.

Статью 4(3)(с) Директивы 2004/83 и Статью 13(3)(а) Директивы 2005/85 следует толковать как исключаящие оценку такими органами заявлений соискателя и документальных и прочих доказательств, поданных в поддержку его ходатайства, основанную на вопросах, исходящих

исключительно из стереотипных представлений о гомосексуалистах.

Статью 4 Директивы 2004/83, прочтенную в свете Статьи 7 Устава, следует толковать как исключаящую, в контексте такой оценки, возможность компетентных национальных органов подробно расспрашивать о сексуальной практике соискателя убежища.

Статью 4 Директивы 2004/83, прочтенную в свете Статьи 1 Устава, следует толковать как исключаящую, в контексте такой оценки, принятие такими органами доказательств, таких как вступление соискателем убежища в гомосексуальные акты, необходимость подвергать его "испытаниям" с целью установления его гомосексуальности или предоставление им фильмов с такими актами.

Статью 4(3) Директивы 2004/83 и Статью 13(3) (а) Директивы 2005/85 следует толковать как исключаящую, в контексте такой оценки, вывод компетентных национальных органов о том, что заявления соискателя убежища являются недостоверными по той лишь причине, что соискатель не заявил о своей ориентации при первой предоставленной ему возможности изложить основания для преследования.

В деле "X, Y и Z" Суд ЕС, с учетом представлений Европейской комиссии, Нидерландов, Германии, Франции, Греции и Великобритании, также принял во внимание положение ЛГБТИ и СОГИ³³ в странах, в которых существуют уголовные законы, запрещающие гомосексуальность или некоторые виды сексуальной практики, касающиеся гомосексуалистов.

Суд принял во внимание положения Общей европейской системы убежища (CEAS) в изложении Статей 9 и 10 Квалификационной директивы и постановил, что (1) в случае существования таких уголовных положений, он поддерживает вывод о том, что гомосексуалисты являются определенной социальной группой; (2) криминализация гомосексуальности сама по себе не является достаточным основанием – должны присутствовать свидетельства существования законов, используемых для помещения в

заклучение [или иного преследования] лиц за гомосексуальные акты; (3) при оценке риска возвращения суды и трибуналы не имеют права требовать от подвергающегося риску лица скрывать свою гомосексуальность по возвращении или "проявлять осторожность" в ее выявлении. Из "X, Y и Z":

1. Статью 10(1)(d) Директивы Совета 2004/83/ЕС от 29 апреля 2004 г. ... следует толковать так, что наличие уголовных законов, рассматриваемых по каждому из дел основного слушания, которые непосредственно касаются гомосексуалистов, свидетельствуют в пользу вывода о том, что таких лиц нужно рассматривать как определенную социальную группу.

2. Статью 9(1) Директивы 2004/83, в прочтении вместе со Статьей 9(2)(с) данной Директивы, следует толковать так, что криминализация гомосексуальных актов сама по себе не является актом преследования. Однако срок заключения, который является санкцией за гомосексуальные акты и который фактически применяется в стране происхождения, принявшей такое законодательство, следует рассматривать как наказание, непропорциональное или дискриминационное, а следовательно, является актом преследования.

Стимулировать прецедентные исследования

Любой и все из указанных выше дел могут быть использованы в качестве базы для эффективного прецедентного изучения. Полезно помнить, что со всеми (потенциальными) определенными социальными группами следует обращаться одинаково. Факты в основных делах по положению женщин или сексуальной ориентации можно адаптировать, например, к альбинизму в Танзании. Это особенно полезно в случаях, когда определенная социальная группа является противоречивой в вашей стране или просто, чтобы заставить вашу группу слушателей мыслить шире о применяемых подходах.

Также можно использовать дело, на котором основаны занятия, чтобы помочь слушателям обсудить прогнозируемые ими результаты и сравнить их логику с той, которая использовалась в делах, по которым принято решение. Иногда полезно добавить некоторые факты к фактической матрице, возможно на каком-то этапе занятий, что является простым способом проведения двух прецедентных исследований за короткое время.

Обучение:

Идеи для проблем и вопросов, которые могут оказаться полезными для обучения, можно найти в тексте выше; кроме того, мы предполагаем, что некоторые аспекты из указанных ниже могут быть интересными для обсуждения и использования в учебных целях:

(а) Интересным подходом к поощрению активного взаимодействия и обсуждений в аудитории является разделение слушателей на две или три группы и предоставление им инструкций по отстаиваемой позиции: одну группу следует проинструктировать принять положительное решение (что определенное лицо является беженцем и что определенная социальная группа является основанием в соответствии с Конвенцией); другую группу следует настроить на отрицательное решение (что лицо не является беженцем, поскольку отсутствуют предпосылки для вывода о членстве в определенной социальной группе; а третью группу (при наличии таковой) следует направить на применение иного основания в соответствии с Конвенцией. Каждая группа должна предоставить обоснования приемлемости своей позиции.

(b) Существует ли возможность нахождения путей развития прав человека в широком смысле при оценке определенной социальной группы как основания в соответствии с Конвенцией по сравнению с другими основаниями? Можно попросить слушателей предоставить аргументы в пользу принятия определенной позиции: Если да, то почему? Если нет, то почему?

(c) Влияет ли подход к оценке одного основания в соответствии с Конвенцией на оценку другого основания? Если да, то почему? Если нет, то почему?

(d) Являются ли четыре названные в Конвенции группы (раса, религия, гражданство и политические взгляды) просто конкретными примерами определенных социальных групп?

Таким образом, определенная социальная группа является богатой почвой для расширения дискуссии и анализа подходов и аргументации к обоснованиям Конвенции.

ПРЕЦЕДЕНТ "А"

Г-жа Шафика, афганка, подает на статус беженца в вашей стране. Она из известной семьи в Кабуле. Она замужем за двоюродным братом с 14 лет. Училась в школе после замужества. Она бежит из своей страны в вашу вместе с семьей, как и любой, кому удалось сбежать по причине насилия, происходящего в их родной стране.

Затем она утверждает, что в течение долгого времени была влюблена в другого человека. Она не готова раскрыть подробности этих отношений. Только то, что знает его длительное время. Через какое-то время она пытается развестись с мужем, подав на развод в местный гражданский суд в вашей стране.

По ее словам, в случае возвращения она опасается: мести своей семье (убийство чести от руки брата). Она опасается общественных репрессий из-за того, что разведена. Она опасается наказания в соответствии с законом шариата из-за внебрачных отношений, а также утверждает, что у нее заберут детей, а единоличную опеку над детьми отдадут семье мужа.

Полагаете ли Вы, что она подвергается риску причинения серьезного вреда? Если да, существует ли связь с основаниями согласно Конвенции?

Если вы полагаете, что она находится под угрозой преследования, можно ли утверждать, что она может жить в другом месте, где семья не сможет найти ее?

ПРЕЦЕДЕНТ "В"

Г-жа Амира обращается за убежищем в вашей стране. Она хазарейка и никогда не училась в школе. Она покинула свою страну вместе со своим мужем и четырьмя детьми из-за плохой ситуации в родной провинции Газни.

На собеседование к вам она приходит в парандже. Во время собеседования вы замечаете, что она не отвечает на ваши вопросы, не посмотрев прежде в глаза мужу. Она старается не смотреть на вас, но в какие-то моменты вам кажется, что она пытается привлечь ваше внимание.

33 Сексуальная ориентация и гендерная идентичность

По существу, она говорит вам, что просто приехала вместе с мужем, поскольку у него “проблемы”. Она ничего не знает об этих проблемах. Когда ее спрашивают, как она себя чувствует в принимающей стране, она начинает застенчиво улыбаться: “Я могу сама ходить в магазин за покупками, и да, я хожу на языковые курсы. Впервые в жизни у меня появился шанс побыть студентом, и мне это так нравится!”

Вы спрашиваете, почему она носит паранджу. Она отвечает застенчиво, но с улыбкой: “Я знаю, я не должна ... но я слишком стара для изменений ... однако я попытаюсь... и в вашей стране я узнала, что у женщин есть права. Я также очень хочу, чтобы у моего сына и моих трех дочерей была возможность ходить в школу, как делают дети в вашей стране”.

Обучение: спросите мнение участников о проведении собеседований с несколькими лицами одновременно и может ли женщина сказать вам все, что ей хочется сказать. Подумайте о том, является ли паранджа ключевым вопросом в данном случае, или же все дело в возможности доступа женщин к образованию или в нахождении в обществе в присутствии/без присутствия мужчины и пр.

3.2. Пример В: Альтернатива внутренней защиты

Использование судебной практики позволит...

- УСИЛИТЬ УЧЕБНЫЙ ТЕЗИС
- УЛУЧШИТЬ ПРАВОВОЕ ОБОСНОВАНИЕ
- ЗАПОЛНИТЬ ПРОБЕЛЫ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ
- ДЕМОНСТРИРОВАТЬ ПОСТОЯННОЕ РАЗВИТИЕ ПРАВА
- СТИМУЛИРОВАТЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Усилить учебный тезис

Концепция альтернативы внутренней защиты³⁴ не является прямой производной формулировок Статьи 1А Конвенции о статусе беженцев 1951 г. Скорее она логически вытекает из потребности продемонстрировать, что соискатель убежища

³⁴ Альтернатива внутренней защиты также называется альтернативой внутреннего бегства или перемещения.

может обосновать в соответствии с Конвенцией о беженцах, почему он не желает воспользоваться защитой страны своей гражданской принадлежности или бывшего места обычного проживания. Международная защита предоставляется только в случае недостаточности национальной защиты, а, следовательно, должен быть сделан вывод, что соискатель не может быть безопасно перемещен и обеспечен достаточной защитой в какой-либо части страны происхождения, а также ожидаемо переехать туда; дополнительно об этом см. ниже.

Статья 1А Конвенции о беженцах 1951 г.: “... из-за обоснованного страха ... находится за пределами страны своего гражданства и не может или, в силу таких опасений, не желает воспользоваться защитой этой страны; или которое, не имея гражданства и находясь за пределами своей бывшей страны обычного проживания ... не может или, в силу таких опасений, не желает возвращаться в нее”.

Лицо вначале должно установить наличие риска в своем родном районе на уровне преследования; следующий вопрос состоит в том, существует ли достаточная защита со стороны государственных или негосударственных субъектов³⁵ “еще где-нибудь” в стране происхождения (альтернатива внутренней защиты, также называемая внутренним побегом/перемещением) до предоставления международной защиты. Международная защита является суррогатной защитой, как можно понять из названия – защита необходимая (значение: свобода от нарушений прав человека), но вступающая в силу только при отсутствии национальной или локальной защиты.

Национальная судебная практика использовала эту концепцию с разной аргументацией, при этом возникли довольно разнонаправленные виды практики.

³⁵ Прецедентная практика разрабатывает этот вопрос, а также вопрос, касающийся негосударственных субъектов защиты – можно ли использовать эту возможность и как

В своих *Глобальных консультациях* УВКБ ООН пришло к выводу, что “государствами-членами не выработан последовательный подход к понятию альтернативы внутренней защиты/перемещения/бегства; ряд государств применяют критерий разумности; другие применяют различные критерии”. Было решено, что “пришло время учесть разные виды национальной практики, чтобы предложить ответственным лицам возможность более структурированного анализа данного аспекта определения статуса беженца”.³⁶

Такой “структурированный подход” можно выработать, проанализировав национальную и международную судебную практику и “отфильтровав” лежащие в ее основе общие критерии, определив, таким образом, логику аргументов, совместимых с принципами, которые регулируют толкование международных соглашений [сравни Статью 31 Венской Конвенции о праве международных договоров³⁷].

Улучшить правовое обоснование

В международной судебной практике принципиальные идеи развиваются через ряд ведущих прецедентов. В частности, ЕСПЧ использовал Статью 3 ЕКПЧ, чтобы привнести в законодательство о правах

³⁶ Выводы: альтернатива внутренней защиты/перемещения/бегства, см. Феллер/Тюрк/Николсон [Feller/Türk/Nicholson] (ред.), “Защита беженцев в международном праве” [“Refugee Protection in International Law”], Глобальные консультации УВКБ ООН по вопросам международной защиты (2003).

³⁷ “1. Договор должен толковаться добросовестно в соответствии с обычным значением, которое следует придать терминам договора в их контексте, а также в свете объекта и целей договора.

2. Для целей толкования договора контекст охватывает, кроме текста, включая преамбулу и приложения:

a) любое соглашение, относящееся к договору, которое было достигнуто между всеми участниками в связи с заключением договора; b) любой документ, составленный одним или несколькими участниками в связи с заключением договора и принятый другими участниками в качестве документа, относящегося к договору.

3. Наряду с контекстом учитываются:

a) любое последующее соглашение между участниками относительно толкования договора или применения его положений; b) последующая практика применения договора, которая устанавливает соглашение участников относительно его толкования; c) любые соответствующие нормы международного права, применяемые в отношениях между участниками.

4. Специальное значение придается термину в том случае, если установлено, что участники имели такое намерение.

человека принцип запрета на принудительную репатриацию и рассматривал различные аспекты достаточности “локальной” или национальной защиты.

В деле “Чахал против Соединенного Королевства”, заявление № 2241/93, 15 ноября 1996 г., среди прочего также рассматривался вопрос, при каких обстоятельствах заявитель – подвергавшийся риску в Пенджабе – мог бы находиться в безопасности в другом месте в Индии. В этом конкретном случае ЕСПЧ пришел к выводу, что заявитель не мог находиться в безопасности где-либо в Индии. Заявитель оказался известным сторонником сикхского сепаратизма (“сикхский боевик”). Соответственно, необходимо было оценить риск для сикхских боевиков, находящихся в руках сил безопасности в Индии в целом, за пределами его родного района в Пенджабе.

“Суд принял во внимание комментарии Правительства, касающиеся материалов из отчетов организации “Amnesty International”. Тем не менее, он придает вес некоторым наиболее шокирующим обвинениям, содержащимся в этих отчетах, в частности, в отношении внесудебных убийств, якобы совершенных пенджабской полицией за пределами своего штата... В отчете о Пенджабе 1994 г. Национальной комиссии по правам человека обосновано впечатление о полной неподконтрольности полиции законным органам. Суд признал убедительным это доказательство, которое было подкреплено материалами из различных объективных источников о том, что по меньшей мере до середины 1994 г., сотрудники пенджабской полиции традиционно действовали, не соблюдая права человека в отношении сикхских боевиков, и в полной мере могли преследовать свои цели в областях Индии вне Пенджабы. [...] Кроме того, Суд считает чрезвычайно важным отсутствие конкретных представленных доказательств фундаментальной реформы или реорганизации пенджабской полиции в последние годы. [...] Хотя суд полагает, что г-н Чахал в случае возвращения в Индию подвергся бы наибольшему риску именно со стороны пенджабских силовых органов, действующих внутри или за пределами Штата, он также придает значения тому факту, что обвинения в серьезных нарушениях прав человека выдвигались против полиции и в других районах Индии. В этом отношении Суд отмечает, что Специальный докладчик ООН по

вопросам попыток описал практику применения попыток к лицам, содержащимся под стражей, как "системную" и пожаловался на недостаточность мер, предпринимаемых для привлечения виновных к судебной ответственности [...]".

Это решение демонстрирует, не только то, что концепцию альтернативы внутренней защиты следует применять на индивидуальной основе (в данном случае с учетом значительной политической заметности заявителя), но и то, что необходимо учитывать риск, исходящий от всех возможных субъектов преследования: не только государственных субъектов, но и негосударственных, а также "неконтролируемых" субъектов государства.

После выявления риска преследования в домашнем районе важным вопросом является то, готово и/или способно ли государство обеспечить защиту в другом месте в государстве, за пределами места жительства.

В своем решении по делу "Хилал против Великобритании", 45276/99, 6 июня 2001 г., аналогично, заявитель был активистом оппозиционной партии, который подвергался риску по месту своего жительства на Занзибаре. Вопрос состоял в том, подвергался ли он риску преследования или причинения серьезного вреда в материковой Танзании в случае внутреннего перемещения с Занзибара. Опять же, в силу конструктивных недостатков, Суд пришел к выводу, что на полицию нельзя было полагаться в вопросе защиты от произвольных действий негосударственных субъектов и что заявитель подвергался риску серьезного вреда в соответствии со Статьей 3 ЕКПЧ.

Данное решение (даже больше, чем в решении по делу Чахала) демонстрирует, что для демонстрации возможности внутренней защиты Правительство принимающего государства должно показать,

что даже при условии существования изначальных источников преследования по месту жительства в стране происхождения существует безопасный район, в которых такому лицу следовало бы направиться. Суд должен рассмотреть возможность дополнительных опасностей в других районах страны происхождения по состоянию на день слушаний (новых или давних), особенно в любом районе внутренней защиты, определенном и используемом правительством принимающего государства.

Вопрос связи с субъектами защиты и достаточности защиты со стороны правовой системы страны происхождения учитывался в решении по пересмотру судебного дела Ирландским апелляционным трибуналом по делам беженцев в деле "А.О. против Комиссара по апелляциям по делам беженцев", Апелляционный трибунал по делам беженцев, Министр юстиции, равенства и правовых реформ, Генеральный прокурор и Ирландия (Ответчик) и Комиссар по правам человека (Уведомленная сторона) № 2009 1194 JR: "Рассматривая возможность использования внутреннего перемещения, следует тщательно оценить все имеющиеся доказательства, включая личные обстоятельства, касающиеся заявителя".

См. также недавнее решение Государственного совета Франции по апелляции Национального суда по вопросам убежища (CNDA):

Государственный совет, 11 февраля 2015 г., № 374167:

"Государственный совет аннулировал решение CNDA, указав, что перед принятием решения о разумной возможности для заявителя найти внутреннюю защиту в другом районе страны происхождения, суд должен был рассмотреть, к какой части алжирской территории заявитель могла бы в безопасности получить доступ, поселиться, существовать и жить обычной семейной жизнью, не боясь подвергнуться преследованиям или риску серьезного насилия со стороны своего бывшего мужа".

Заполнить пробелы

Поскольку концепция альтернативы внутреннего перемещения не упоминалась в тексте Конвенции о беженцах 1951 г., за помощью в вопросах применимых критериев – по существу и по процедуре – следует обратиться к национальной и международной судебной практике. Представленные ниже случаи демонстрируют, как суды развивали законодательство.

Дело "Салах Ших против Нидерландов", 1984/04, 11 января 2007 г., касалось молодого сомалийца, члена этнической группы ашрафов, являющейся меньшинством. В рамках этого решения, Страсбургский суд установил и разработал критерии, которые следует учитывать при рассмотрении возможности использования внутренней защиты. Суд даже сослался на "гарантии" безопасности в другом месте в стране происхождения и определил ключевой процедурный вопрос: кто несет на себе бремя доказывания в вопросах применения критериев внутренней защиты. Решение по делу "Салах Ших" оказало значительное влияние на принятие решений и дальнейшее развитие концепции внутренней защиты. Позже судебные дела принимают и выстраиваются на мотивировке, представленной в деле "Салах Ших".

"В отношении внутренней защиты, суд отметил, что Статья 3 не препятствует договаривающимся сторонам полагаться на эту концепцию при оценке индивидуального заявления.

[...] Однако суд считает, что пред условием для использования альтернативы внутреннего бегства является "существование определенных гарантий: лицо, подлежащее выдворению, должно быть в состоянии переехать в соответствующий район, быть принятым и поселиться там, а отсутствие таковых гарантий может являться нарушением Статьи 3, особенно если в отсутствие таковых гарантий существует возможность того, что лицо, подлежащее выдворению, окажется в той части страны происхождения, где оно может подвергаться плохому обращению". [...] Затем суд обратился к вопросу о реальном риске нарушения

Статьи 3, если заявителю пришлось бы переехать в другие районы Сомали. Предыдущее обращение с заявителем в Сомали можно классифицировать как бесчеловечное в значении Статьи 3. Суд пришел к выводу, что ситуация не претерпела настолько значительных изменений к лучшему, чтобы можно было утверждать, что риск для заявителя опять подвергнуться такого рода обращению миновал и что он мог бы получить защиту от властей. В целом, учитывая, что заявитель являлся представителем ашрафского меньшинства, суд пришел к заключению, что перемещение в Сомали приведет к нарушению Статьи 3³⁸

Таким образом, суд определил основные критерии (гарантии, которые должны выполняться!):

- Свобода перемещения в район внутренней защиты
- Принятие там и возможность поселиться
- Общая (стабильная и надежная) свобода в районе внутренней защиты от серьезного вреда, который будет являться нарушением прав человека в соответствии со Статьей 3 ЕКПЧ.

Эти выводы были повторно изложены в деле "Т.И. против Великобритании", 43844/98, 7 марта 2000 г.

В деле "Суфи и Элми против Великобритании", 8319/07 и 11419/07, 28 ноября 2011 г., ЕСПЧ опять рассмотрел концепцию внутренней защиты, установив критерии, которые необходимо выполнить. Выводы суда были следующими:

"В заключение, суд считает, что ситуация общего насилия в Могадишо является достаточно напряженной, чтобы заключить, что любое вернувшееся лицо подвергается реальному риску плохого обращения в толковании Статьи 3 исключительно по причине его присутствия там, за исключением случаев, когда можно продемонстрировать, что оно имеет достаточно хорошие связи со властными субъектами в городе, обеспечивающие ему возможность получения защиты.

³⁸ Аннотация решения из базы данных "EDAL" [<http://www.asylumlawdatabase.eu>], дата доступа 1 мая 2016 г.

Тем не менее, Статья 3 не препятствует договаривающимся сторонам использовать альтернативу внутреннего бегства при условии, что вернувшееся лицо может переместиться, быть принятым и поселиться в соответствующей области, не подвергаясь реальному риску плохого обращения в толковании Статьи 3. В этом отношении Суд соглашается, что могут существовать части южной и центральной Сомали, где вернувшееся лицо не обязательно подвергалось бы реальному риску плохого обращения в толковании Статьи 3 исключительно по причине ситуации общего насилия. Однако в контексте Сомали, Суд считает, что такой подход применим только в том случае, если заявитель имеет тесные семейные связи в соответствующем районе, где он мог бы искать убежища. При отсутствии таких связей или если такие связи доступны в районе, куда он не может безопасно добраться, Суд считает, что существует вероятность того, что ему пришлось бы обратиться в лагерь для внутренне перемещенных лиц или лагерь беженцев.

Если семейные связи вернувшегося лица находятся в районе, подконтрольном аль-Шабabu, или если доступ к нему можно получить исключительно через район, подконтрольный аль-Шабabu, суд не считает, что может осуществить перемещение в этот район, не подвергая лицо риску плохого обращения, за исключением случаев, когда можно продемонстрировать, что оно имеет недавний опыт проживания в Сомали и поэтому может избежать привлечения внимания аль-Шабaba).

Если есть основания полагать, что вернувшееся лицо окажется в лагере для внутренне перемещенных лиц (ВПЛ), таком как Коридор Афгуйе, или лагере беженцев, таком как лагерь Дадааб в Кении, суд считает, что существует реальный риск подвергнуться нарушению Статьи 3 по причине гуманитарных условий там”.

В решении оценивается эффективность некоторых негосударственных субъектов защиты в обеспечении других аспектов, связанных с внутренней защитой, в частности, при каких условиях члены семьи, проживающие в других районах, могут предложить достаточную защиту; то же касается страны или вопроса, равнозначны ли локальные (негосударственные) субъекты государственной защите и могут ли негосударственные субъекты обеспечить достаточность защиты соискателю.

В недавнем решении Польского совета по делам беженцев речь, опять же, идет о вопросе бремени доказывания в связи с уровнем жизни, которого заявитель мог бы достичь в районе внутренней защиты:

“Утверждение, что заявитель может переместиться внутри своей страны происхождения, основано исключительно на общей информации об Украине, без учета его персональных обстоятельств и условий в местах, где он мог бы поселиться.

В решении не учитывается возраст, род деятельности, семейная ситуация, возможности трудоустройства и обеспечения жильем заявителя, а также его регистрация и уровень помощи, который он мог бы получить в случае возвращения. Бремя доказывания для демонстрации того, что персональные обстоятельства заявителя недостаточны, чтобы обжаловать отказ в предоставлении международной защиты на основании альтернативы внутренней защиты, лежит на государственных органах.

Основной вопрос состоит в том, может ли заявитель быть уверен в получении помощи, которая обеспечит ему определенный уровень жизни. Государственная помощь имеет в данном случае большое значение, поскольку заявитель не имеет семьи или друзей в части страны происхождения, подконтрольной Украине”. [Решение Совета по делам беженцев RdU-326-1/S/2015 от 14 августа 2015 г.]

Подготовка

Во время подготовки по этой теме рекомендуется подчеркнуть, что:

Государства не обязаны отклонять решение о предоставлении статуса беженцев соискателям убежища, которые могут воспользоваться “альтернативой внутренней защиты”.

“Поскольку статус беженца оценивается в соотношении с условиями в стране гражданства или бывшей стране обычного проживания соискателя убежища и поскольку не существует явного положения, требующего исключения из статуса беженца в соответствии с Конвенцией лиц, которые могут воспользоваться реальной внутренней защитой, государства-участники имеют право признать статус беженца лиц, которые опасаются преследования только в одной части своей страны

происхождения.”³⁹

Когда речь заходит об оценке альтернативы внутренней защиты, – в отличие от случаев исключения в соответствии со Статьей 1F Конвенции о беженцах – принимающие государства не имеют международного обязательства “отфильтровать” лиц, которые могут воспользоваться локальной защитой. Однако, доказывая, что какое-либо лицо не нуждается в международной защите, именно принимающее государство должно продемонстрировать и/или “гарантировать”, что соответствующее лицо имеет доступ к местной защите, и определить, в каком районе страны происхождения такая защита может быть предоставлена, а также будет ли она доступна этому лицу по возвращении.

Важен структурированный подход: перед поднятием вопроса о внутренней защите следует установить факт существования риска преследования или причинения серьезного вреда в родном районе. В случае отсутствия риска перемещение в другой район не требуется. Следует принять во внимание, имеет ли соответствующее лицо семью в стране происхождения, с которой он мог бы жить по возвращении. Следует отметить заключение Апелляционного суда Швеции по вопросам миграции по этому поводу:

“Оценивая применимость альтернативы внутренней защиты, следует учитывать возможность заявителя проживать вместе со своей семьей в стране происхождения. Такой подход применим даже если семья заявителя не ищет убежища в Швеции. Однако вначале следует установить необходимость в международной защите”.

[Швеция - Апелляционный суд по вопросам миграции, 11 мая 2010, UM 6397-09].

Демонстрировать постоянное развитие права

По поводу структурированного подхода: УВКБ ООН опубликовало *Рекомендации по международной защите: “Альтернатива внутреннего побега или перемещения”* в контексте Статьи 1A(2) Конвенции 1952 г. и/или Протокола 1967 г. о статусе беженцев. Рекомендации основаны на государственной практике альтернативы внутренней защиты:

³⁹ Мичиганские рекомендации по альтернативе внутренней защиты, см.: www.refworld.org/docid/3dca73274.html

“Рекомендации УВКБ ООН отражают то, что фактически является государственной практикой: руководство является продолжением Пособия, которое было написано по просьбе государств в исполнительном комитете и в значительной мере отражает государственную практику (включая “положительную, существующую государственную/административную практику”, а также практику (высших) судов”.

В Рекомендациях УВКБ ООН сделан вывод о необходимости выполнения ряда критериев:

I. Анализ актуальности

a) Доступен ли район перемещения для лица с практической, безопасной и правовой точки зрения? Если эти условия не выполняются, рассмотрение альтернативы перемещения внутри страны не является актуальным.

b) Является ли Государство субъектом преследования? Предполагается, что национальные органы действуют по всей стране. Если они являются преследователями, которых должно опасаться, следует предположить в принципе, что альтернатива внутреннего бегства или перемещения отсутствует.

c) Является ли субъектом преследования негосударственный субъект? Если существует риск, что негосударственные субъекты будут преследовать заявителя в предложенном районе, тогда этот район не может быть альтернативой внутреннего бегства или перемещения. Заключение будет зависеть от определения того, с какой вероятностью преследователь будет преследовать заявителя в этот район и имеется ли государственная защита от предполагаемого вреда.

d) Подвергается ли заявитель риску преследования или серьезного вреда после перемещения? Это предусматривает изначальную или новую форму преследования или причинения другого серьезного вреда в районе перемещения.

II. Анализ обоснованности

a) Может ли заявитель в контексте соответствующей страны вести относительно нормальную жизнь, не сталкиваясь с чрезмерными трудностями? Если нет, то нет оснований ожидать, что человек туда переместится”.⁴⁰

⁴⁰ Рекомендации по международной защите УВКБ ООН: “Альтернатива внутреннего побега или перемещения” в контексте Статьи 1A(2) Конвенции 1951 г. и/или Протокола 1967 г. о статусе беженцев, с. 5-6.

Подготовка

Доведите до сведения, что:

- В каждом случае необходимо выполнять двухшаговый анализ
- Отсутствие риска изначального преследования, отсутствие риска причинения нового вреда
- Соответствие критериям обоснованности (уверенность в том, что заявитель может вести относительно нормальную жизнь, не сталкиваясь с чрезмерными трудностями, включая личные обстоятельства, преследование в прошлом, защиту и безопасность, соблюдение прав человека и экономическое выживание).

Для обсуждения: Что такое “относительно нормальный”? Что означает *чрезмерные трудности*? Следует ли это измерять стандартами страны происхождения или “международными” стандартами?

Законодательство ЕС основано на государственной практике и рекомендациях УВКБ ООН:

Таким образом, Статья 8 Квалификационной директивы ЕС 2011/95/EU позволяет сделать заключение, что лицо не нуждается в международной защите, если оно:

- не имеет обоснованного страха преследования или не подвергается реальному риску причинения ему серьезного вреда

- ИЛИ: имеет доступ к защите компетентных ведомств в определении Статьи 7 Квалификационной директив

- И: может безопасно и легально перемещаться и быть принятым в этой части страны

- И: можно обосновано ожидать, что оно поселится там.

Важно, чтобы оценка всех фактов выполнялась только с использованием текущей и актуальной документации, как отмечается в недавнем польском судебном решении:

*“Риск преследования следует оценивать только на основании текущего состояния дел или прогноза ситуации в обозримом будущем, опираясь на задокументированные факты, а не на общую гипотезу о потенциальных изменениях без оценки вероятности”.*⁴¹

Что касается “проверки обоснованности”, указания по этому поводу опять же можно найти в судебной практике:

*“Органы по вопросам убежища посчитали Кабул альтернативой внутренней защиты, что было отвергнуто судом, поскольку заявитель не имеет семейных связей и работы в Кабуле, который перенаселен и которому угрожают атаки террористов”.*⁴²

Подготовка

Это последний критерий, прописанный в Квалификационной директиве, предусматривающий целый ряд вопросов, касающихся основных прав человека: напр., возможный доступ к жилью, возможный доход и пр.

В соответствии с правилами, изложенными в Квалификационной директиве, следует учитывать личные обстоятельства заявителя (напр., специфичную уязвимость, но также и возможную семейную сеть, способную оказать помощь) – Как оценить это на практике?

Также следует учитывать, кто может выступать актуальным субъектом защиты: государство, а также негосударственные учреждения или частные субъекты, такие как кланы, члены семьи? Равнозначно ли это государственной защите?

Стимулировать прецедентные исследования

Поэтому на занятии можно поднять ряд открытых вопросов и тем:

Как убедиться, что лица, принимающие решение, не прибегнут к альтернативе внутренней защиты как “удобному способу” отказа по заявлениям без тщательного изучения индивидуальной ситуации?

⁴¹ Решение Административного суда воеводства в Варшаве от 1 октября 2015 г. № IV SA/Wa 685/15, аннулирующее решение Совета по делам беженцев об отказе в статусе беженца, вспомогательной защите или разрешении на допустимое пребывание.

⁴² Венгрия - Административный и трудовой суд Будапешта, 28 июня 2013 г., R.Y (Афганистан) против Управления по делам иммиграции и гражданства (OIN), 17.K.31893/2013/3-IV

Определение “субъектов защиты”, являются ли они государственными или негосударственными субъектами, достаточность защиты, которую они могут предложить [см. Статью 7 Квалификационной директивы]?

Определение “субъектов преследования”, являются ли они государственными или негосударственными субъектами, которых опасается заявитель. Какие конкретные вопросы возникают, когда преследователем является негосударственный субъект, напр., в случаях заявлений, связанных с гендерными вопросами (бытовое насилие; заявления, основанные на сексуальной ориентации – см. предыдущий раздел)?

В целях обучения можно подготовить прецедентные исследования, которые могут включать следующие аспекты:

- Достаточно ли, напр., не испытывать преследований в определенном районе или требуется нечто большее? А что? А в какой степени?
- Достаточно ли – теоретически – иметь место, в которое можно переместиться или также необходимо, чтобы перемещение туда было безопасным? Как обеспечить “безопасность в дороге”?
- Требуется ли обеспечение основных прав человека/гуманитарных стандартов, таких как доступ к жилью, наличие (базового) медицинского ухода, образование для детей заявителя, безопасность для себя/членов семьи?
- На ком лежит бремя доказывания того, что существует альтернатива внутренней защиты?
- Кто может считаться “субъектом защиты”? Только ли государство или также негосударственные субъекты? И при каких предварительных условиях?
- Существуют ли определенные вопросы, которые следует принять во внимание, если преследование исходит от негосударственного субъекта?
- Как влияет определенная личная ситуация лица (“уязвимость”)?

Прецедент 1

Женщина приезжает в вашу страну вместе с мужем и 5-летней дочерью и просит убежища. Их страна происхождения насчитывает 30 млн. жителей, десять из которых живут в двух крупных городах. Они утверждают, что их дочь подвергается риску принудительного женского обрезания, против которого родители возражают. Оба родителя имеют университетское образование и мать происходит из семьи, в которой женское обрезание не практикуется. Она сама не подвергалась женскому обрезанию. В их стране практика женского обрезания карается законом, но из-за древних обычаев по-прежнему десятки тысяч девочек в год подвергаются этому ритуалу, преимущественно в сельских районах на севере страны, где живет семья. Бабушка по отцовской линии девочки думает, что это необходимо сделать, в противном случае ребенок будет неуправляемым и не сможет выйти замуж. Родители заявляют, что они не могут следить за их дочерью все время и опасаются, что она может быть принудительно подвергнута женскому обрезанию под влиянием бабушки и что, даже если это противозаконно, власти все равно бессильны. Родители не желают возвращаться и жить в другом месте своей страны происхождения, хотя они сейчас живут и работают в городе в вашей стране.

Может ли девочка претендовать на статус беженца? Или вспомогательную защиту? Если да, следует ли семье обращаться за альтернативой внутренней защиты в своей стране происхождения?

Прецедент 2

Гражданин Афганистана 17 лет просит убежища в вашей стране. Он происходит из хазарейцев и является выходцем из центральной (горной) провинции страны. Его родители отправили его за рубеж из-за попыток боевиков (Талибана) вербовать молодых людей для борьбы против центрального правительства. Талибан очень активен в провинциях, граничащих с его провинцией, а пятеро молодых людей из его деревни в 30 семей были насильно завербованы. Заявитель, не владеющий грамотой, никогда ранее не был за пределами своей родной провинции и теперь потерял связь со своей семьей.

Может ли он претендовать на статус беженца? Или вспомогательную защиту? Если да, следует ли ему обращаться за альтернативой внутренней защиты в своей стране происхождения?

Прецедент 3

Те же факты, что и выше, за исключением того, что молодой человек является гражданином Афганистана 25 лет в хорошей физической форме.

Возможный рейс при депортации приземлится в Кабуле (ближайший аэропорт), что в 8 часах езды по плохой дороге, которая может быть небезопасна из-за проверок автомобилей Талибаном.

Прецедент 4

Гражданка Афганистана 30 лет просит убежища в вашей стране. Она из известной семьи в Кабуле. Она замужем за двоюродным братом с 14 лет. Училась в школе после замужества. Она бежит из своей страны в вашу вместе с семьей, как и любой, кому удалось сбежать по причине насилия, происходящего в их родной стране. Затем она утверждает, что в течение долгого времени была влюблена в другого человека. Она не желает раскрывать подробности этих отношений, за исключением того факта, что знает его длительное время. Через какое-то время она пытается развестись с мужем в вашей стране, подав на развод в местный гражданский суд, но безуспешно.

По ее словам, в случае возвращения она опасается: мести своей семьи (убийство чести от руки брата). Она опасается общественных репрессий из-за того, что проживает отдельно от своего мужа. Она опасается наказания в соответствии с законом шариата из-за внебрачных отношений, а также утверждает, что у нее заберут детей, а единоличную опеку над детьми отдадут семье мужа.

Подвергается ли она, по вашему мнению, риску причинения ей серьезного вреда по возвращении? Если да, существует ли связь с основаниями согласно Конвенции?

Если вы приходите к выводу, что она подвергается риску причинения ей серьезного вреда (признав ее беженкой или определив основания для вспомогательной защиты), что вы думаете о возможности использования альтернативы внутреннего перемещения?

Прецедент 5

Мальчик в возрасте 17 лет, гражданин Индии, просит убежища в вашей стране. Он считает себя гомосексуалистом. Он из Джодхпура в Раджастане, бежал из родного города из-за страха за свою жизнь после разглашения его тайны другом семьи; от него отсеклась семья, он получал угрозы смерти от одного из двоюродных братьев в случае возвращения. Его отец – Начальник городской полиции Джодхпура, очень известный и уважаемый в обществе человек. Вся его семья проживает в Джодхпуре и он всю свою жизнь прожил в этом городе. Гомосексуализм является незаконным в Индии, однако, обвинения в сексуальных актах по обоюдному согласию между мужчинами сравнительно редки в Джодхпуре.

Если он будет возвращен, заявитель утверждает, что он подвергнется реальной опасности быть убитым членами семьи из-за позора, который он навлек на семью. Он утверждает, что его отец имеет связи далеко за пределами Джодхпура, известен многим начальникам МВД других регионов и даже если он будет вести осмотнительный образ жизни, в конечном итоге его все равно узнают как сына начальника МВД.

Может ли он претендовать на статус беженца? Или вспомогательную защиту? Если да, следует ли ему обращаться за альтернативой внутренней защиты в своей стране происхождения? Какие процедурные аспекты следует учитывать в этом случае?

3.3. Пример С: Оценка достоверности как часть оценки доказательств

Использование судебной практики позволит...

- УСИЛИТЬ УЧЕБНЫЙ ТЕЗИС
- УЛУЧШИТЬ ПРАВОВОЕ ОБОСНОВАНИЕ
- ЗАПОЛНИТЬ ПРОБЕЛЫ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ
- ДЕМОНСТРИРОВАТЬ ПОСТОЯННОЕ РАЗВИТИЕ ПРАВА
- СТИМУЛИРОВАТЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Усилить учебный тезис

Оценка достоверности является частью оценки доказательств. В Конвенции о беженцах 1951 г. не содержится конкретного упоминания о необходимости делать выводы касательно достоверности кроме получения понимания того, что какое-либо лицо не “имеет обоснованного страха преследования”, за исключением случаев, когда такой страх действительно обоснован, напр., (достаточно) достоверная история будущего риска преследования.

На региональном уровне отмечается, что пересмотренная Директива ЕС о процедурах убежища требует, чтобы “заявления

рассматривались и решения принимались на индивидуальной основе, объективно и беспристрастно”. Соискатель убежища должен обосновать свое ходатайство о предоставлении ему международной защиты как можно скорее. Таким образом, изначально бремя доказывания лежит на соискателе убежища. Однако ситуация может измениться, если соискатель убежища сможет доказать, что в прошлом он подвергался пыткам. Судебная практика по этому вопросу свидетельствует, что бремя развеивания любых сомнений о риске такого обращения в будущем в случае его выдворения переходит на принимающее государство.

Учебный тезис можно укрепить, используя судебную практику, чтобы показать как развивались дела, в которых фигурировало возможное преследование и/или пытки в прошлом:

В связи с изначальным бременем доказывания Суд в Страсбурге по делу “R.C. против Швеции”, 41287/07, 9 марта 2010 г., в пар. 50 пришел к заключению, что “когда [государством-ответчиком] представляется информация, дающая серьезные основания сомневаться в правдивости представленного соискателем убежища, такое лицо должно представить удовлетворительное объяснение таких несоответствий”.

Однако он продолжил в пар. 52, заключив, что “основная история заявителя была последовательной в течение всех слушаний и, невзирая на некоторые неопределенные аспекты, напр., его рассказ о побеге из тюрьмы, такие неопределенности не влияют на общую достоверность его истории”.

Улучшить правовое обоснование

Критерий доказывания является одним из наиболее сложных вопросов при оценке ходатайства о предоставлении убежища, поэтому всегда важно помнить об этом в отношении достоверности и о том, насколько это влияет на ходатайство о предоставлении убежища в целом. Не

существует наднационального суда по вопросам убежища, однако для оценки возможных потребностей в международной защите существуют региональные суды, выносящие обязательные решения (СЕС для государств-членов ЕС) и ЕСПЧ по сути для всех 47 государств, образующих Совет Европы (как отмечалось ранее, ходатайства о предоставлении убежища не входят в юрисдикцию ЕСПЧ, однако индивидуальное ходатайство от соискателя убежища, которому было отказано и которому грозит принудительная депортация, может привести к выводу о риске нарушения ЕКПЧ, демонстрируя, таким образом, объем неотъемлемых прав и особенно абсолютный характер Статьи 3 ЕКПЧ).

ЕСПЧ несколько раз приходил к заключению по этому поводу и подчеркивает существенный пункт о том, что Статья 3 Европейской конвенции о правах человека (ЕКПЧ) безоговорочно запрещает выдворение, которое может привести к риску подвергнуться пыткам или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию и что обязательства принимающего государства по международной защите препятствует выдворению в таких обстоятельствах, независимо от источника риска, контекста риска или поведения заявителя – см. дело “N. против Финляндии”, 38885/02, 26 июля 2005 г., см. пар. 166-167:

166. Поскольку защита, предоставляемая таким образом заявителю в соответствии со Статьей 3 является абсолютной, представленные выше заключения не отменяются сутью его работы в DSP или его мелкими правонарушениями в Финляндии.

167. В таких обстоятельствах, имея перед собой весь материал, Суд заключает, что были представлены достаточные доказательства для установления обоснованных причин полагать, что заявитель подвергнется реальному риску обращения, которое противоречит Статье 3, в случае выдворения в DRC в настоящий момент. Соответственно, принудительное выполнение оформленного в этом отношении предписания будет являться нарушением указанного положения, пока существует такой риск.

ЕСПЧ постановил в деле *“Начова и др. против Болгарии”*, 43477/98 и 43579/98, 26 февраля 2004 г., пар. 147, что *“распределение бремени доказывания неотъемлемо связано со спецификой фактов, сутью выдвинутых обвинений и используемым правом в соответствии с Конвенцией”*. В деле *“N. против Швеции”*, 23505/09, 20 июля 2010 г., пар. 53, Суд постановил, что *“учитывая особую ситуацию, в которой нередко оказываются соискатели убежища, часто следует истолковывать сомнения в их пользу при оценке их достоверности”*.

В недавнем деле, которое не касается ходатайства о предоставлении убежища, но касается выдворения в связи с угрозами национальной безопасности, ЕСПЧ пришел к выводу, что чрезмерное бремя доказывания, возложенное на заявителя, препятствует тщательному рассмотрению заявления по существу в деле *“M. и др. против Болгарии”*, 414116/08, 26 октября 2011, пар. 127. Такое же решение было принято в отношении ходатайства о предоставлении убежища в соответствии с Конвенцией о беженцах, в деле *“M.S.S. против Бельгии и Греции”*, 30696/09, 21 января 2011 г., пар. 389.

В деле *“R.C. против Швеции”* (см. выше) ЕСПЧ решительно приходит к заключению о том, как может переходить бремя доказывания в вопросах о пытках в прошлом:

“Поскольку было установлено, что заявитель представил доказательства того, что он уже подвергался пыткам, Суд считает, что бремя доказывания лежит на Государстве, которое должно развеять любые сомнения касательно риска повторного с ним обращения, противоречащего Статье 3, в случае, если выполнение процедуры выдворения будет продолжено”.

Заполнить пробелы в законодательстве

“Оценка достоверности – это вопрос, в котором мы все ошибаемся”, – утверждают некоторые юристы и общественные орга-

низации, активно выступающие юридическими советниками для соискателей убежища. Аналогично, когда суд отменяет решение по апелляции, зачастую судьи приходят к другому заключению в вопросах достоверности по делу, в этот раз в пользу соискателя убежища, или, по меньшей мере, заключают, что заявление является достаточно последовательным и достоверным для обоснования необходимости в международной защите, как, напр., в деле *“N. против Финляндии”*. Это подтверждается исследованием, принятым в рамках проекта CREDO⁴³ – в исследовании, выполненном УВКБ ООН под названием *“Вне сомнений”* [*“Beyond Proof”*].⁴⁴

В этом исследовании УВКБ ООН отмечает очевидность расхождений практически по всем аспектам оценки достоверности в трех исследованных государствах-членах. Эти расхождения могут свидетельствовать о более широких расхождениях и проблемных вопросах в государствах-членах ЕС. УВКБ ООН осознает границы полномочий, которыми наделены ответственные лица при оценке доказательств. Однако оценка достоверности не должна быть лотереей между государствами-членами ЕС или в рамках национальных систем убежища государств. Оценка достоверности не может полагаться на субъективный подход, предположения, впечатления и интуицию отдельных ответственных лиц. По этой причине необходимо выработать более последовательные, прозрачные и принципиальные подходы, основанные на праве и положительной практике в отношении оценки достоверности в процедурах убежища в Европе.⁴⁵

Комитет ООН против пыток (UNCAT) является органом, который контролирует реализацию Конвенции ООН против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания государствами-членами.⁴⁶ Конвенция против пыток (CAT) запрещает то

43 Проект “CREDO” – “Об улучшении принятия решений по вопросам убежища в ЕС” [*Towards Improved Asylum Decision-Making in the EU*] – был запущен в 2011 г. Венгерским Хельсинкским комитетом в партнерстве с УВКБ ООН, Международной ассоциацией судей по беженскому праву и организацией “Asylum Aid” (Великобритания).

44 <http://www.refworld.org/docid/519b1fb54.html>

45 Вне сомнений” [*Beyond Proof*], с. 251

46 <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CAT/Pages/CATIntro.aspx>

же плохое обращение, что и Европейская конвенция (ЕКПЧ), поэтому также важно изучать мотивировки решений Комитета ООН против пыток (UNCAT). Статьи, запрещающие пытки, имеют одинаковую нумерацию и иногда называются “общая Статья 3” (Статья 3 Конвенции против пыток и Европейской конвенции о правах человека соответственно).

Комитет ООН против пыток состоит из 10 экспертов, которые выступают в своем личном качестве и назначаются и избираются как лица с высокими моральными качествами и признанной компетентностью в области прав человека.⁴⁷ Большинство из его членов являются представителями неправовых профессий. Таким образом, Комитет ООН против пыток привлекает междисциплинарный опыт в нескольких областях знаний в области прав человека.

Подготовка должна включать не только решения судов, но и решения Комитета ООН против пыток: междисциплинарное членство Комитета поддерживает акцент настоящих Рекомендаций в том числе и на использовании знаний из неправовых дисциплин.⁴⁸

Демонстрировать постоянное развитие права

Оценка достоверности является частью оценки доказательств. В Конвенции о беженцах 1951 г. не содержится конкретного упоминания о необходимости делать выводы касательно достоверности кроме получения понимания того, что какое-либо лицо не “имеет обоснованного страха преследования”, за исключением случаев, когда такой страх действительно обоснован, т.е. соискатель представил достоверную историю риска преследования или причинения ему серьезного вреда в случае возвращения сейчас в страну происхождения. На

47 <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CAT/Pages/Membership.aspx>

48 См. ниже раздел под названием “Стимулировать прецедентные исследования”, в котором реальные дела Комитета ООН против пыток дополняются психологическим опытом.

региональном уровне пересмотренная Директива ЕС о процедурах убежища требует, чтобы заявления по ходатайствам о предоставлении международной защиты рассматривались и решения принимались на индивидуальной основе, объективно и беспристрастно.

В деле *“M.M. против Ирландии”* (см. выше) в пар. 65, Суд Европейского Союза постановил, что *“обязанностью государства-члена является сотрудничество с заявителем на этапе определения уместных элементов такого заявления”*. Суд приходит к выводу в пар. 66, что *“Государство-член также может иметь больше возможностей, чем заявитель, в получении доступа к определенным типам документов”*.

Далее Суд приходит к заключению, что право быть выслушанным, как оговорено в статье 41 (2) Хартии ЕС, является основополагающим принципом законодательства ЕС, предусматривающего право на защиту, которое требует, чтобы органы принимающего государства “тщательно и беспристрастно изучили все соответствующие аспекты индивидуального дела”. В соответствии с классическим беженским правом, бремя доказывания в обоснование ходатайства о предоставлении убежища лежит исключительно на соискателе убежища, однако в соответствии с законодательством Европейского Союза это совместная обязанность сотрудничества, как постановил СЕС в деле “M.M.”.

Достоверностью должен обладать не соискатель убежища как лицо, а его история – уместные и наиболее важные ее части, которые должны быть признаны достаточно достоверными.

Стимулировать прецедентные исследования

Любой и все из указанных выше дел могут быть использованы в качестве базы для эффективного прецедентного изучения. Один полезный подход может состоять

в использовании национальных дел и применении к ним судебной практики для прецедентных исследований, которые являются не надуманными, но действительно отражают реальные дела.

Вот несколько реальных дел от UNCAT, где мы ссылаемся на постановляющие части решений. Каждое дело дополнено информацией по психологии, которая будет полезна как для принятия решения, так и в целях обучения (например, при подготовке учебных дел или группового упражнения). Такие знания в области психологии важны при рассмотрении ходатайства об убежище так же, как и информация о стране происхождения (см. также Раздел 4).

Прецедент 1: *Тала против Швеции*, CAT/C/17/D/43/1996, Комитет ООН против пыток (CAT), 15 ноября 1996 г.

(Политический [оппозиционный] активист – предположительно подвергался пыткам в прошлом – будущий риск преследования и пыток после возвращения – медицинское свидетельство Центра для пострадавших от пыток и травм).

Поднятые вопросы: Следует ли рассчитывать, что соискатель расскажет свою полную историю в день прибытия в принимающую страну? В какой мере внутренние несоответствия/противоречия влияют на достоверность заявки (достоверность заявителя) – особенно несоответствия между более ранним и более поздним?

Основная мотивировка Комитета:

“Государство-сторона отметила противоречия и несоответствия в истории автора, но Комитет считает, что от жертв пыток редко следует ожидать полной точности и что несоответствия в том виде, в котором они существуют в авторском изложении фактов, не вызывают сомнений в общей правдивости его заявлений, особенно поскольку это продемонстрировало, что автор страдает от посттравматического стрессового расстройства (ПТСР)”.

Психологические аспекты:

Комментарий Комитета о том, что “от

жертв пыток редко следует ожидать полной точности”, ставит вопрос о том, можно ли ожидать полной точности от кого-либо. Это интересная область для обсуждения во время тренинга с упором на главу V, *Оценка памяти и достоверности*, “Учебного пособия Кредо”, том 1.

Дополнительные комментарии о несоответствиях в воспоминаниях о травматических событиях см. в разделе о прецеденте № 2. Последовательность воспоминаний у человека, страдающего от ПТСР, – сложный вопрос, но, возможно, объяснимый, если получить понимание одной теории о разнице между нормальными (автобиографическими) воспоминаниями и травматическими воспоминаниями.

Прецедент 2: *Кисоки против Швеции*, CAT/C/16/D/41/1996, Комитет ООН против пыток (CAT), 8 мая 1996 г.

9.1. Вопрос, стоящий перед комитетом, состоит в том, нарушит ли принудительное возвращение автора в Заир обязательство Швеции по Статье 3 Конвенции не высылать или не возвращать лицо в другое государство, если есть существенные основания полагать, что оно рискует подвергнуться пыткам.

9.2. Согласно Статье 3, пар. 1, Комитет должен решить, имеются ли существенные основания полагать, что г-жа Кисоки рискует подвергнуться пыткам после возвращения в Заир. Принимая это решение, Комитет должен учесть все относящиеся к делу аспекты, в соответствии со Статьей 3, пар. 2, включая существование постоянной практики грубого, вопиющего или массового нарушения прав человека. Однако цель определения состоит в том, чтобы установить, рискует ли соответствующее лицо персонально подвергнуться пыткам в стране, в которую оно вернется. Следовательно, существование постоянной практики грубых, вопиющих или массовых нарушений прав человека в стране само по себе не является достаточным основанием для решения о том, что человек рискует подвергнуться пыткам после возвращения в такую страну; должны существовать конкретные основания, указывающие на то, что соответствующее лицо подвергается персональному риску. Аналогично, отсутствие постоянной практики грубого нарушения прав человека не означает, что лицо не может считаться находящимся в опасности подвергнуться пыткам в его конкретных обстоятельствах.

9.3. В данном деле Комитет считает, что политическая принадлежность и деятельность автора, ее история задержания и пыток должна быть учтена при определении того, рискует ли она подвергнуться пыткам после возвращения. Государство-сторона указала на противоречия и несоответствия в истории автора, однако Комитет считает, что от жертв пыток редко следует ожидать полной точности и что такие несоответствия в том виде, в котором они существуют в авторском изложении фактов, не имеют существенного значения и не вызывают сомнений в общей правдивости заявлений автора.

Психологические аспекты:

Говоря о восстановительных способностях общей памяти, о которой речь идет в прецеденте № 1⁴⁹, существует исследование по экспериментальной психологии, которое показывает, что происходит с воспоминаниями травматических событий, порождая несоответствия. Исследование беженцев в Великобритании демонстрирует (и это соответствует многим исследованиями населения в целом), что центральные подробности травматического события лучше запоминаются, чем периферийные, поэтому когда соискатели проходят собеседование (или дают письменные свидетельства) в разных случаях, эти периферийные подробности с большой долей вероятности могут варьироваться. Только соискатель может сказать, что является центральным, а что периферийным. Полный отчет об исследовании⁵⁰ см. по адресу <http://csel.org.uk/resources/herlihy-scragg-turner-2002-bmj>, и это работа, которую должны цитировать лица, принимающие решения. В учебных целях существует более пространное объяснение исследования⁵¹ по адресу <http://csel.org.uk/resources/should-discrepant-accounts-given-by-asylum-seekers-be-taken-as-proof-of-deceit>.

49 См. Главу V, “Учебное пособие Кредо”, Том 1

50 Херлихи Дж., Скрагг П., Тернер С. [Herlihy J., Scragg P., Turner S.] (2002 г.). Расхождения в автобиографических воспоминаниях – последствия для оценки соискателей убежища: исследование повторных собеседований. Британский медицинский журнал [British Medical Journal] 2002, 9 февраля; 324 324-7

51 Херлихи Дж., Тернер С.У. [Herlihy J. & Turner S.W.] (2006). Следует ли считать рассказы соискателей убежища, содержащие расхождения, доказательством обмана? Пытки [Torture] Том 16(2), с. 81-92

Следует также отметить, что когда участников этого исследования поделили на группы с более сильным или более слабым выражением симптомов ПТСР, именно у лиц с наиболее выраженными симптомами, плюс с наибольшей задержкой между собеседованиями, наблюдалась наибольшая непоследовательность рассказов. В учебном контексте, обсуждение последствий таких процедур принятия решений может помочь лицам, принимающим решения, осознать некоторые опасности, таящиеся в подходе, который полагается исключительно на несоответствия воспоминаний.

Прецедент 3: *V.L. против Швейцарии*, CAT/C/37/D262/2005, Комитет ООН против пыток (CAT), 22 января 2007 г.

“Государство-сторона заявила, что жалоба недостоверна, поскольку обвинения в сексуальном насилии и медицинский отчет в поддержку обвинений были поданы на позднем этапе внутренних процедур. Комитет придерживается противоположного мнения, что обвинения истца являются достоверными. Объяснения истца о задержке в упоминании изнасилований национальным органам совершенно разумны. Хорошо известно, что потеря приватности и перспектива унижения, основанная на разглашении соответствующих происшествий, может заставить как женщин, так и мужчин утаить тот факт, что они подверглись изнасилованию и/или другим формам сексуального насилия до момента, пока разглашение не станет абсолютно необходимым. В частности у женщин существует дополнительный страх посрамления или отторжения их партнером или членами семьи. В данном случае заявление истицы о том, что ее муж отреагировал на ее признание в изнасиловании, унизив ее и запретив ей упоминать об этом в процедуре убежища, добавляет достоверности ее заявлению. Комитет отмечает, что как только муж ее бросил, истица, которая освободилась от его влияния, незамедлительно рассказала об изнасиловании национальным органам в своем заявлении на рассмотрение дела от 11 октября 2004 г. Дополнительного доказательства ее психологического состояния или психологических “сложностей”, как выразилось государство-сторона, не требуется. Утверждение государства-сторона о том, что истице следовало поднять и обосновать вопрос сексуального насилия ранее на этапе рассмотрения дела является недостаточным основанием для вывода о недостоверности

обвинений в сексуальном насилии, особенно ввиду того, что она не была представлена во время разбирательств”.

Комитет отмечает, что государство-сторона никогда не оспаривала подлинность медицинских и психологических отчетов по делу автора. По мнению Комитета, эти отчеты придают значительный вес его обвинениям о пытках во время допросов, которым он подвергался в военном лагере. Согласно медицинскому отчету, на разных частях тела г-на Фалкона Риоса наблюдаются многочисленные шрамы от сигаретных ожогов, а также шрамы от ножевых ранений на обеих ногах. Врач, составивший отчет, в котором указал, что “отметины на теле пациента сопоставимы с пытками, которым, по его утверждению, он подвергся”.

Психологические аспекты:

Существует две ключевые работы по психологии, которые помогают понять, почему людям в целом бывает сложно рассказать об изнасиловании и других формах насилия.

Во-первых, Бегнер и др., 2007⁵² провели собеседование с 27 истцами об их основном иммиграционном собеседовании в Великобритании. История половины группы была связана с пытками без сексуального компонента, а другая половина группы испытала сексуальное насилие во время пыток. Сравнивая две группы, следует сказать, что лица с историей сексуального насилия были значительно более склонны к интенсивному чувству стыда, проявлению симптомов посттравматического стрессового расстройства, особенно симптомов избегания и раздвоения. Группа, испытавшая сексуальное насилие, также сообщила, что ей было значительно сложнее рассказать о своем опыте во время иммиграционного собеседования по сравнению с группой, подвергнувшейся пыткам без сексуального насилия.

52 Бегнер Д., Херлихи Дж., Брюин К. (Bögner D., Herlihy J., Brewin C.) (2007). “Влияние сексуального насилия на раскрытие информации во время собеседований МВД” [“The impact of sexual violence on disclosure during Home Office interviews”]. Британский журнал психиатрии [British Journal of Psychiatry] 191 с. 75-81

Вторая ключевая работа, Бегнер и др., 2009⁵³ – это отчет о качественных собеседованиях с теми же 27 лицами. Данная работа полезна для проведения подготовки, поскольку содержит много примеров, предоставленных участниками. В нее также включены дополнительные ссылки на трудности разглашения персонального опыта в правовых ситуациях.

Предложите слушателям отслеживать ресурс <http://csel.org.uk/resources/topic-disclosure> на предмет новых исследований по раскрытию информации в процессе убежища.

Прецедент 4 Фалкон Риос против Канады, CAT/C/33/D/133/1999, Комитет ООН против пыток (CAT), 17 декабря 2004 г.

“Комитет отмечает довод государства-стороны о том, что подразделение защиты беженцев пришло к выводу о значительных пробелах в свидетельствах истца. Однако он также отмечает, что, в соответствии с отчетом психолога, истец проявлял “значительную психологическую уязвимость” вследствие пыток, которым он якобы подвергся. В том же отчете сказано, что г-н Фалкон Риос был “очень дестабилизирован текущей ситуацией, которая представляет собой стечение трудностей” и что он был “в кровоподтеках, ослаблен пытками, которым его подвергли, и событиями, связанными с травмой”. По мнению Комитета, расплывчатость, на которую ссылается государство-сторона, можно считать результатом психологической уязвимости истца, отмеченной в отчете: более того, расплывчатость не настолько значительна, чтобы привести к заключению о недостоверности истца”.

Психологические аспекты:

Важной психологической концепцией в понимании этого дела является “сверхобщая память”, которая объясняется и иллюстрируется в работе Грэм и др.

53 Бегнер Д., Брюин К., Херлихи Дж. (Bögner D., Brewin C. & Herlihy J.) (2010). “Опыт беженцев при проведении собеседований МВД: качественное исследование раскрытия чувствительной персональной информации” [“Refugees’ Experiences of Home Office Interviews: A Qualitative Study on the Disclosure of Sensitive Personal Information”]. Журнал этнических и миграционных исследований [Journal of Ethnic and Migration Studies] 36(3) с. 519-535

[Graham et al.], 2014⁵⁴, см.: <http://csel.org.uk/resources/graham-herlihy-brewin-2014-jbtep>. Особенно когда мы находимся в подавленном состоянии, нам сложнее вспомнить конкретные подробности событий в прошлом. Это также было продемонстрировано для случаев посттравматического стрессового расстройства (ПТСР), а в данной работе показано, как это применимо к соискателям убежища с симптомами посттравматического стрессового расстройства.

В некоторых делах соискатель убежища может страдать от ПТСР, при этом следует учитывать влияние симптомов ПТСР, принимая во внимание, что человек может испытывать целый ряд таких симптомов, особенно после пыток, независимо от того, поставлен ли такому человеку официальный диагноз.

4. Примеры использования знаний неправовых дисциплин для улучшения подготовки

4.1. Методика “CREDO” – Междисциплинарный подход к оценке достоверности

Почему междисциплинарные знания имеют ключевое значение?

→ Надлежащее принятие решений в процедуре убежища может потребовать опыта психолога, антрополога, лингвиста и пр. Хотя специалисты в сфере убежища не могут быть обучены по всем соответствующим дисциплинам, эти пробелы в некоторой мере можно восполнить

54 Грэм Б., Херлихи Дж., Брюин Крис Р. [Graham, B., Herlihy, J. & Brewin, Chris R.] (2014). Сверхобщая память соискателей убежища и беженцев Журнал бихевиористской терапии и экспериментальной психиатрии [Journal of Behavior Therapy and Experimental Psychiatry] 45 375-380

через междисциплинарный подход, разработанный под эту конкретную ситуацию.

- Такая междисциплинарная подготовка улучшает все области познания, включая знание, навыки и отношение – по сравнению со стандартными программами обучения, которые обычно сосредоточены исключительно на получении знаний.
- Методика CREDO предусматривает междисциплинарный подход к обучению, который повышает степень осведомленности ответственных лиц в отношении разных потенциальных факторов искажения, акцентирует возможные показатели достоверности и вооружает их инструментами для улучшения оценки достоверности.
- В Пособии CREDO⁵⁵ представлена базовая, необходимая информация в легкой для понимания форме, которая может быть применена как для самообучения, так и тренерами для подготовки собственных учебных программ/занятий. Оно также может служить отправной точкой для определения более глубокого материала.

Достоверность соискателей убежища часто оказывается решающей для принятия положительного или отрицательного решения о предоставлении международной защиты. УВКБ ООН определило достоверность в делах о беженцах следующим образом: “Достоверность считается установленной, если заявитель представил заявление, которое является последовательным и правдоподобным, не противоречит общеизвестным фактам, а поэтому в него в целом можно поверить”.⁵⁶ Оценка достоверности историй соискателей убежища остается одной из наибольших проблем для принятия решений.

55 Пособие CREDO является первой инициативой своего рода, а следовательно, отправной точкой и “текущей работой”, которая будет совершенствоваться и дополняться в будущем. Тем не менее, в его двух томах содержится ряд полезных упражнений и вопросов для размышления. Поскольку пособие построено на существующих учебных материалах, его содержание также можно легко приспособить к конкретным методам обучения. Таким образом, пособие может использоваться для самообучения или аудиторных занятий. См. также Раздел 5.

56 УВКБ ООН, Комментарий о бремени и критерии доказывания в отношении ходатайств о предоставлении статуса беженца, 16 декабря 1998 г., пар. 11

Соискатели убежища редко могут предоставить большое количество (письменных) доказательств, а проверка аутентичности этих доказательств может представлять собой еще одну важную проблему. Несмотря на все большее наличие актуальной информации о стране происхождения (ИСП), которая помогает оценивать дела соискателей убежища из удаленных мест и контекстов, важность, а также сложность персональных собеседований невозможно переоценить:

“Информацию, представленную соискателем (которая служит основой оценки достоверности), необходимо вспомнить и

*представить, а также воспринять и понять лицом, принимающим решение. Воспоминания и представление могут быть серьезно искажены неотъемлемыми ограничениями и параметрами человеческой памяти, влиянием травмы, стыда и прочих трудностей. Передача часто искажается из-за лингвистических и культурных барьеров. Восприятие и понимание может искажаться из-за обстоятельственных, профессиональных и персональных характеристик лица, принимающего решение. Любое такое искажающее вмешательство может привести к субъективному, предвзятому или юридически ошибочному заключению”*⁵⁷

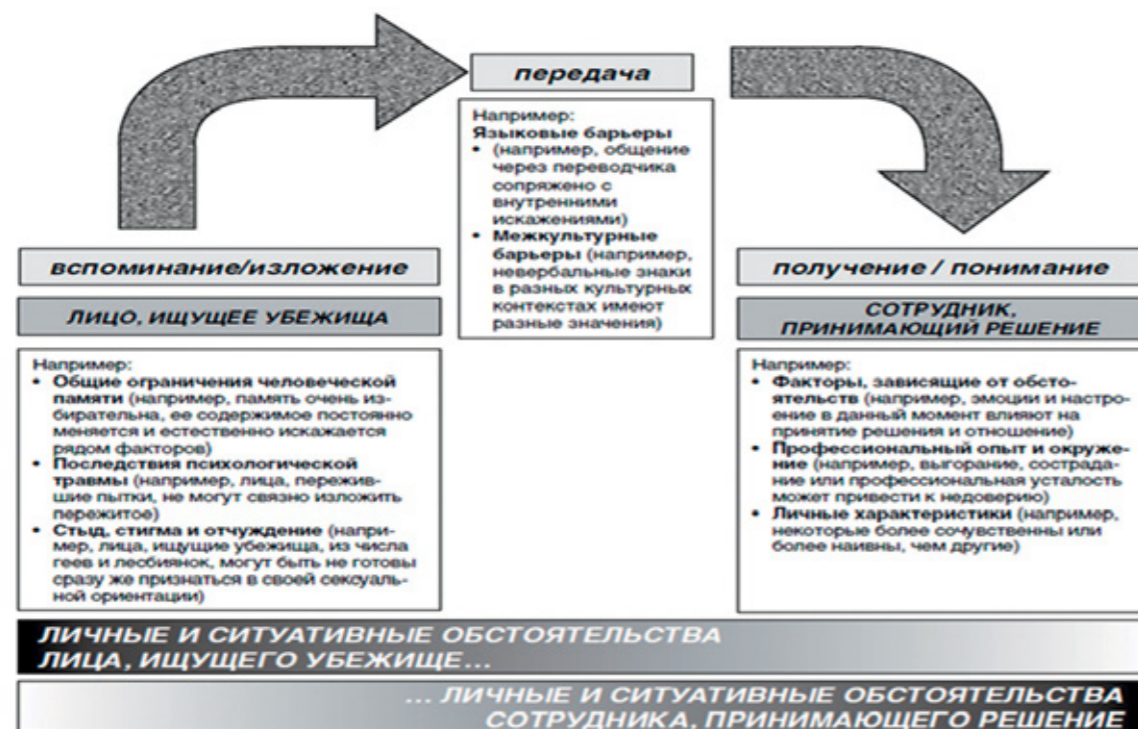


Рисунок: Индивидуальные и контекстуальные обстоятельства соискателя убежища и лица, принимающего решение ⁵⁸

Ответственные лица должны обладать знаниями и навыками, позволяющими применять комплексный структурированный подход к достоверности, позволяющий обеспечить большую объективность и сократить количество потенциально ошибочных решений. Они должны отдавать себе полный отчет о рисках

⁵⁷ Пособие "CREDO", с. 60.

⁵⁸ Пособие "CREDO", с. 58.

субъективности или предвзятости при оценке достоверности. Индивидуальные и контекстуальные обстоятельства как заявителя, так и ответственного лица играют важную роль в этом контексте:

*„Травма, стыд, клеймо или отверженность серьезно ограничивает эту способность [вспоминать и представлять информацию, необходимую для оценки достоверности], однако ряд индивидуальных элементов (возраст, пол, образование, профессия, религия и пр.) также значительно влияют на этот процесс. Обстоятельства, опыт и менталитет ответственного лица влияют на то, как оно воспринимает и оценивает информацию, представленную заявителем. Культурные и лингвистические барьеры между соискателем убежища и ответственным лицом могут значительно исказить ключевую информацию в процессе ее передачи. (...) Это означает, что оценка достоверности (и принятие решений в вопросах убежища) выходит далеко за юридические рамки. Без надлежащего учета и применения научных достижений из других областей существует риск того, что процесс и его результаты будут искажены”*⁵⁹.

Хотя эти искажающие факторы порой обескураживают, междисциплинарные знания могут значительно сократить потенциал ошибок и позволяют применить набор индикаторов достоверности и соответствующих руководящих принципов должным образом. УВКБ ООН также подчеркивает необходимость междисциплинарного подхода:

“Примите во внимание индивидуальные и контекстуальные обстоятельства заявителя, тот факт, что ответственному лицу необходимо преодолеть географические, культурные, социально-экономические, гендерные, образовательные и религиозные барьеры, а также примите во внимание разный индивидуальный опыт, темперамент и отношения. Эти факторы

⁵⁹ Пособие "CREDO", с. 57.

*и обстоятельства охватывают многие дисциплины, включая нейробиологию, психологию, гендерные исследования, культурологию, антропологию и социологию. Поэтому вся оценка достоверности должна зиждиться на значительном объеме актуальных эмпирических свидетельств, существующих в этих областях”*⁶⁰

Междисциплинарное обучение затрагивает такие конкретные вопросы, как язык и интерпретация, гендер, сексуальная ориентация и пр. Оно затрагивает три разные области, в частности знание (когнитивные способности), навыки (психомоторные способности) и отношение (эмоциональные способности).⁶¹ Кроме того, межкультурная компетентность является ключом к эффективному управлению коммуникацией с соискателями убежища из разного культурного, этнического или социального происхождения. Ознакомление с концепциями культуры, мультикультурализма, межкультурности и этноцентризма может быть очень полезным в этом контексте.⁶²

Как отмечалось выше, судебная практика указывает, как применять закон – однако то же утверждение относится и к междисциплинарным контекстуальным знаниям. Простое прочтение законодательства о выполнении оценки достоверности или доказательство не позволит ответственным лицам применять его надлежащим образом, если они не будут учитывать известные на сегодня факты о функционировании человеческой памяти, ограничениях интерпретации, психологии принятия решений, влияния гендера на поведение и пр. Попытка применения закона без учета контекста реальной жизни – особенно в такой сложной области права как процедуры убежища – может привести к некорректным юридическим заключениям, что может иметь серьезные и пагубные последствия для лица.

⁶⁰ УВКБ ООН, “Вне сомнений” [Beyond Proof], с. 56

⁶¹ Пособие "CREDO", с. 60-61.

⁶² Пособие "CREDO", с. 105.

Это может потенциально привести к нарушению страной своих международных обязательств по выполнению принципа запрета на принудительную репатриацию.

4.2. Функционирование и ограничения человеческой памяти

После того, как ответственные лица собрали все имеющиеся доказательства, им необходимо решить, что следует принять как факты по делу. В делах об убежище почти все доказательства в распоряжении лиц, принимающих решения, происходят из рассказа соискателя. Однако этот рассказ полагается на память. Чтобы понимать, что может происходить и чего следует ожидать от людей в этом отношении, ответственные лица должны иметь хотя бы общее представление о том, как работает память.

Мы определили, что оптимальным путем проведения междисциплинарного обучения является совместная подача материала ответственным лицом или юристом и психологом (или иным специалистом). Таким образом, привносится глубокое понимание неправовых дисциплин при обеспечении актуальности и акцентированности аспектов принятия решений содокладчиком по правовому, административному или судебному направлению. Такой подход, безусловно, в равной мере применим к другим дисциплинам, таким как психология, гендерные исследования, социальная антропология или любым другим неправовым дисциплинам, необходимым для обеспечения высокого качества подготовки. Если привлечение содокладчика не представляется возможным, преподаватель может воспользоваться Учебным пособием "Credo" (том 1 и 2). Так, Раздел V тома 1 посвящен памяти.

Эту часть тренинга можно начать, предложив слушателям, в первую очередь, использовать примеры воспоминаний из собственной жизни. У всех нас есть

воспоминания – так нам это понять будет проще. Однако чтобы выйти за рамки простого ответа "а, да, воспоминания – это сложно", важно структурировать обучение, изучая разные типы и механизмы памяти, имеющие отношение к решениям о предоставлении защиты, чтобы эти знания можно было включить в структурированную методику оценки достоверности (как рекомендуется УВКБ ООН в отчете "Вне сомнений" ["Beyond Proof"]). Представленные ниже пояснения предоставляют пример того, как можно начать занятие, посвященное аспектам памяти, связанным с принятием решений в области убежища.

Начните занятие о памяти с представленного ниже слайда и подчеркните, что сейчас мы понимаем, что память не является фиксированной записью события, но всегда есть реконструкцией на текущий момент.



Покажите следующий слайд, демонстрирующий, как формируется автобиографическая память из сочетания сенсорных воспоминаний об определенных эпизодах (напр., вкусы и запахи ужина) и фактов (напр., Берлин является столицей Германии), порождая автобиографическое воспоминание "ужина в столице Германии". Попытайтесь дать собственные примеры, которые вам будет удобнее объяснять. Поведите итог о том, что автобиографическая память является совокупностью (воспроизведением в настоящий момент) эпизодической, сенсорной, семантической и фактической памяти. Подчеркните, что она воспроизводится


в настоящий момент в зависимости от потребностей беседы (обратите внимание слушателей на картинку в нижней части слайда).



Напомните слушателям об актуальности данного аспекта: Автобиографическая память – память, на которую полагаются для получения доказательств в делах об убежище.

Дав определение автобиографической памяти, позвольте слушателям обсудить в парах или небольших группах следующие вопросы: Почему у нас, у людей, есть автобиографическая память? Почему мы развили такую способность? Для чего она нужна? Дайте слушателям хотя бы 5 минут поразмыслить над этим и высказать свои соображения.

Затем можно представить следующий слайд, чтобы объяснить функции автобиографической памяти:

Почему мы помним? 

- **Запоминание событий нашей жизни**
 1. **Функция «само»**– кто я?
 2. **Директивная функция**– что я должен делать?
 3. **Коммуникативная функция** – делиться
- **Поэтому память должна быть...**
 - Выборочной
 - Обновляемой
 - Адаптивной к социальному контексту

Представленный ниже текст взят из работы "Просто расскажите, что с Вами произошло" ["Just Tell Us What Happened"]

To You"]. Для более полных объяснений этих пунктов рекомендуется обратиться к указанной публикации.

"Автобиографическая память служит выполнению трех основных функций. Во-первых, она важна для налаживания, поддержания и развития социальных связей. Поэтому цель автобиографического запоминания для процесса убежища довольно четко отличается по своей функции от социального воспроизведения автобиографических воспоминаний в повседневной жизни. Во-вторых, автобиографическая память выполняет директивную роль как часть, используемая для направления мыслей, чувств и поведения в текущий момент. Пиллемер [Pillemer] (1998, 2003) полагает, что эпизоды автобиографической памяти играют значительную директивную роль в жизни людей по нескольким аспектам, напр., являясь фундаментом личностных ценностей, первичными событиями для избираемых направлений жизни и поворотными точками, изменяющими направление жизни человека. Таким образом, предыдущие события пересматриваются и переосмысливаются в свете новой информации и воспоминаний, чтобы понять, что стало их причиной. С учетом этого, вполне вероятно, что в случае соискателей убежища автобиографические воспоминания будут регулярно пересматриваться и уточняться по мере рассмотрения значений и причин прошлых событий. В-третьих, автобиографическая память помогает в самоопределении и самовыражении, а также в осознании индивидуальности. Автобиографическая память важна для ответов на вопросы: кем я являюсь на сегодня, изменился ли я и как, что не изменилось со временем, т.е. обеспечивает биографическую идентичность. Поэтому автобиографические воспоминания особо ценны в ситуациях, когда человек сталкивается с неблагоприятными условиями, ставящими под вопрос собственную личность (такими как травма, пытки, преследование, переселение и пр.). Воспоминания могут изменяться и уточняться для поддержания и защиты собственной личности. В процессе убежища важно понимать, как эти функции автобиографических воспоминаний могут взаимодействовать, как воспоминания регулярно пересматривались и уточнялись (и этот процесс не прекращается), как это может повлиять на представление лицом своего заявления, но не ожидать точного и последовательного рассказа"⁶³

63 Херлихи Дж., Джобсон Л., Тернер С. [Herlihy J., Jobson L., Turner S.] (2012 г.). "Просто расскажите, что с Вами произошло: Автобиографическая память и соискание убежища" ["Just Tell Us What Happened to You: Autobiographical Memory and Seeking Asylum"]. Прикладная когнитивная психология [Applied Cognitive Psychology] 26.

Попытайтесь привести примеры для этих трех разных функций в качестве иллюстрации к вашей презентации.

В учебном пособии “Credo” представлено много увлекательных и актуальных примеров, основанных на результатах исследований и демонстрирующих как по-разному меняются автобиографическая и другие виды памяти, используемые в делах об убежище. Можно использовать их для подготовки разъяснительных слайдов или воспользоваться упражнениями из пособия, которые помогут слушателям на собственном примере почувствовать некоторые из этих тезисов (идеальная форма обучения!).

Также важно, особенно в контексте убежища, понимать различия в построении памяти в разных культурах. Воспользуйтесь разделами о памяти и культуре из публикации “Просто расскажите, что с Вами произошло” [“Just Tell Us What Happened To You”] и учебного пособия “Credo”.

Представленный ниже текст, разъясняющий модель, взят из публикации “Что мы знаем на сегодня об эмоциях и беженском праве” [“What do we know so far about Emotion and Refugee Law”] (см. ссылки в тексте, оформленном рамкой).

Помимо автобиографических воспоминаний неудачного опыта, существуют еще и травматические воспоминания. Передавая обычное событие, мы можем добровольно воспроизвести устный рассказ, имеющий начало, середину и конец, а также ощущение прошедших событий. Такой рассказ может быть пересмотрен, если появится новая информация.

Однако травматическая память обладает несколькими иными характеристиками. Это чувственный “снимок” травматического момента – возможно просто звуки криков, образ лица или чувство боли; он не имеет нарративной структуры и, что важно, не имеет ощущения прошедших событий, но “переживается повторно”, как будто все происходит в настоящем. Такие воспоминания не пересматриваются. Они не являются добровольными, как обычные воспоминания, но

провоцируются внешними или внутренними раздражителями (такими как взгляд на кого-либо в униформе, боль или чувство вины).

Здесь следует особо подчеркнуть, что когда сотрудник, проводящий собеседование, просит соискателя убежища рассказать о подробностях пережитого, он не может быть уверен в том, какая память отреагирует на это запрос – автобиографическая или “травматическая”.

В учебных целях обратитесь к Разделу 3, в котором приводятся примеры судебной практики с разъяснением мотивировки, но с неправовой точки зрения, опираясь на научные и исследовательские данные в психологии.

Источники:

См. также веб-сайт Центра изучения эмоций и права – www.csel.org.uk – где можно найти краткие аннотации и загрузить оригинальные научно-исследовательские публикации о памяти и других психологических процессах в процессе убежища. Все представленные ниже публикации доступны на указанном веб-сайте.

По психологии и процессу убежища:

Что мы знаем на сегодня об эмоциях и беженском праве? [What do we know so far about Emotion and Refugee Law?] ⁶⁴

Публикация написана для юристов и демонстрирует различные аспекты психологических исследований, которые могут быть применены в процессе убежища для повышения качества в принятии решений.

О памяти:

“Просто расскажите, что с Вами произошло: Автобиографическая память и соискание убежища” [“Just Tell Us What Happened to You: Autobiographical Memory and Seeking Asylum”] ⁶⁵ – обзор научно-исследовательской литературы об автобиографической памяти и ее применении в процессе убежища. Публикация рассчитана на неспециалистов и содержит раздел о

64 Херлихи Дж., Тернер С. [Herlihy J., & Turner S.] (2013). Что мы знаем на сегодня об эмоциях и беженском праве? [What do we know so far about emotion and refugee law?] Североирландский правовой кварталный журнал [Northern Ireland Legal Quarterly], 64(1), 47–62

65 Херлихи Дж., Джобсон Л., Тернер С. [Herlihy J., Jobson L., Turner S.] (2012 г.). “Просто расскажите, что с Вами произошло: Автобиографическая память и соискание убежища” [“Just Tell Us What Happened to You: Autobiographical Memory and Seeking Asylum”]. Прикладная когнитивная психология [Applied Cognitive Psychology] 26: 661–676

психологической литературе, касающейся обмана.

“Определение статуса беженца и пределы памяти” [“Refugee status determinations and the limits of memory”] ⁶⁶ – работа написана юристом, который соотносит многие исследования памяти (особенно семантической памяти) с оценкой достоверности.

Как использовать и цитировать академические публикации: Существует краткое руководство по использованию академических публикаций в принятии решений, см. <http://csel.org.uk/resources/using-academic-research>

О раскрытии травматического опыта:

“Влияние сексуального насилия на раскрытие информации во время собеседований МВД” [“The impact of sexual violence on disclosure during Home Office interviews”]. ⁶⁷

И отчет о качественных заключениях того же исследования,

Опыт беженцев при проведении собеседований МВД: качественное исследование раскрытия чувствительной персональной информации” [“Refugees’ Experiences of Home Office Interviews: A Qualitative Study on the Disclosure of Sensitive Personal Information”] ⁶⁸

66 Камерон Х.Э. [Cameron H. E.] (2010) “Определение статуса и пределы памяти” [“Refugee status determinations and the limits of memory”]. Международный журнал беженского права [International Journal of Refugee Law], 22(4), 469–511

67 Бегнер Д., Херлихи Дж., Брюин К. (Bögner D., Herlihy J., Brewin C.) (2007). “Влияние сексуального насилия на раскрытие информации во время собеседований МВД” [“The impact of sexual violence on disclosure during Home Office interviews”]. Британский журнал психиатрии [British Journal of Psychiatry] 191 с. 75–81

68 Бегнер Д., Брюин К., Херлихи Дж. (Bögner D., Brewin C. & Herlihy J.) (2010). “Опыт беженцев при проведении собеседований МВД: качественное исследование раскрытия чувствительной персональной информации” [“Refugees’ Experiences of Home Office Interviews: A Qualitative Study on the Disclosure of Sensitive Personal Information”]. Журнал этнических и миграционных исследований [Journal of Ethnic and Migration Studies] 36(3) с. 519–535

5. Практические советы

5.1. Как обучаются взрослые?

Искусство эффективного преподавания предполагает понимание того, как лучше всего обучаются взрослые. В отличие от детей, взрослые обучаются, добавляя новые знания к уже существующим. Это означает, что взрослым иногда приходится менять свои взгляды и поведение. Обучение – это “изменение состояния”, по сравнению с “нынешним состоянием”, в котором нам комфортно с нашими мыслями, чувствами и поведением, на желаемое состояние с новыми мыслями, чувствами и пр. Такое изменение состояния не всегда является положительным для обучающегося. И это наша первая трудность с точки зрения преподавания. Мы должны понимать, как обучаются взрослые, и быть готовыми столкнуться с разными возможными реакциями. Лучший способ справиться с такими реакциями – показать на практике, что вы как преподаватель можете и готовы использовать эти знания в действии. Этого можно добиться, напр., продемонстрировав распознавание реакции, объяснив, что такая реакция нормальна, изменив их взгляды на положительные и мотивировав их.

Области обучения – модель ЗНО

В традиционной и обычно используемой классификации различают три области обучения в целом – знания, навыки и отношение (модель ЗНО).⁶⁹ В таблице ниже представлены основные характеристики этих трех видов обучения (или трех элементов любой компетентности) на примере некоторых ключевых знаний, навыков и отношений, которые в целом понадобятся вам как преподавателю для эффективного выполнения вашей работы:

69 Данная модель основана на работе Бенджамина Блума (американского образовательного психолога) 1950-х. Несмотря на то, что в последние десятилетия были разработаны разные модели (многие из них на основе ЗНО), модель ЗНО была выбрана для этого пособия за ее простоту и общепринятость.

ОБУЧЕНИЕ ЗНАНИЕ	Когнитивные способности - "Я знаю"	Запоминание, структурирование, понимание, оценка информации и данных; осознание	<ul style="list-style-type: none"> • Быть специалистом или хорошо подготовленным по своей теме (право, судебная практика, междисциплинарный подход и пр.); • Знать, как обучаются взрослые; • Знать ожидания группы; • Знать разные методы подготовки и пр.
	Психомоторные способности - "Я знаю, как это сделать"	Опыт или практика Умение делать руками Операции с предметами или вербальными действиями	<ul style="list-style-type: none"> • Знать как пользоваться компьютером, интернетом, проектором и пр. • Иметь читаемый почерк на доске или плакате; • Способность говорить громко, четко и уверенно; • Правильное управление временем и коммуникационными потоками; • Способность преодолевать межкультурные барьеры на практике и пр.
	Эмоциональные способности - "Я знаю, как это сделать"	Приобретенная способность действовать последовательно; в данной ситуации; психологической, умственной	<ul style="list-style-type: none"> • Сохранить свою мотивацию и осознавать свою миссию преподавателя; • Обладать увлекательным стилем и уметь мотивировать аудиторию; • Выглядеть достоверным и уверенным как эксперт и/или тренер; • Производить впечатление интересного человека с хорошим чувством юмора и пр.

Как видите, все эти качества незаменимы. Вы можете быть величайшим специалистом в своем деле и знать всю судебную практику на память, однако вы никогда не станете успешным тренером, если не сможете говорить четко, использовать компьютер или не будете обладать смелостью выступить перед аудиторией. Аналогично, вы можете быть чрезвычайно мотивирующим и увлекательным преподавателем, но не добьетесь успеха в обучении, если будете неподготовленными по теме или вам всегда серьезно не хватает времени.

То же касается и учебного процесса. Формальное образование и профессиональная подготовка в области убежища (или права в целом) часто сосредоточены на знаниях, тогда как навыки и отношение не всегда получают заслуженное внимание. Чтобы стать успешным преподавателем, рекомендуется в одинаковой мере уделять внимание каждой из трех областей при разработке учебной программы. Здесь представлен неполный список учебных целей, связанных с тремя областями обучения на примере семинара, посвященного гендерным аспектам убежища:

ЗНАНИЕ	<ul style="list-style-type: none"> • Понять концепцию гендера и гендерного равенства, а также разницу между полом и гендером; • Знать обязанности в соответствии с законодательством ЕС, национальным законодательством, а также международные рекомендации/мягкое право, которые должны формировать соответствующую политику и практику; • Знать актуальную международную и национальную судебную практику; • Знать, что такое гендерное преследование и какие конкретные аспекты следует принимать во внимание; • Знать как гендер может сформировать память, язык, поведение и пр.
	<ul style="list-style-type: none"> • Научиться распознавать гендерный элемент и использовать концепцию гендера в практических случаях; • Научиться использовать гендер-нейтральную и/или гендер-чувствительную терминологию при необходимости. • Научиться проводить собеседование на предмет убежища, работать с переводчиком в гендер-чувствительной манере и пр.
	<ul style="list-style-type: none"> • Узнать собственные допущения и стереотипы, связанные с гендером, и свести к минимуму негативное влияние на вашу работу; • Понять важность данного вопроса и ключевую роль, которую гендерные способности играют в отношении уровня профессионализма в области убежища и пр.

Область обучения не всегда определяет стиль преподавания. Передача знаний может происходить в любой форме, от лекций до прецедентных исследований, домашних заданий, игровых форм и ролевых игр. Развитие навыков обычно требует выполнения практических упражнений, а развитие отношения часто происходит через творческие задания, предполагающие, напр., связь с человеческими историями или собственной жизнью учащихся. При этом всегда существует огромное количество применимых методов.

Время учебной деятельности также может определять его конкретный акцент на ЗНО. Так, выполнение практического прецедентного исследования *после* ориентированного на знания занятия преимущественно способствует развитию навыков – участники изучают, как применять изученное в "реальном" деле, на практике. Выполнение аналогичного упражнения до передачи базовых знаний в основном воздействует на отношение:

оно повышает интерес участников к теме и их учебную мотивацию, а также оказывает стимулирующее влияние, поставив их перед лицом собственного опыта (или отсутствием такового).

Всегда полезно указывать разные учебные цели в отношении ЗНО до начала обучения.

Стили обучения – множественный интеллект

Поскольку стили обучения взрослых отличаются, чрезвычайно важно оценить их до начала проведения каких-либо занятий. Ваш выбор подходов к обучению своих коллег имеет существенное влияние на результаты подготовки и, возможно, на их взгляды на полученные знания.

Разные люди предпочитают учиться по-разному. Следует предположить, что слушатели предпочитают разные виды восприятия, поэтому необходимо использовать разные методы обучения, включая наглядные пособия, конкретные примеры

или интерактивные занятия, предоставлять слушателям возможность объясняться в устной или письменной форме. Некоторые предпочитают обучаться через тесты, эксперименты, ролевые игры или демонстрации, проводя собеседования, учебные визиты и пр. Используйте разнообразие!

Пожалуй, лучший способ понять эти различия и разнообразие методов обучения – использовать теорию множественного интеллекта. Эта теория, предложенная в 1983 году доктором Говардом Гарднером, профессором педагогики Гарвардского университета, рассматривает “интеллект”

как нечто гораздо большее, чем то, что обычно измеряют тестами для проверки уровня интеллектуального развития. При этом, профессор Гарднер предлагает сем⁷⁰ различных видов интеллекта для описания более широкого спектра человеческого потенциала у детей и взрослых. У всех нас преобладают определенные виды интеллекта, а другие выражены в меньшей степени. Виды работ или задачи также отличаются в зависимости от того, какой вид интеллекта они задействуют. Все виды интеллекта соответствуют методам обучения, которые предпочтительно использовать и лучше работают с тем или иным “преобладающим” интеллектом.

Традиционные модели образования, а также тестирование уровня интеллектуального развития преимущественно сосредоточены на лингвистическом или логико-математическом интеллекте, тогда как другие формы давно считаются вторичными в формальном образовании. Также, опыт показывает, что методы преподавания, связанные с лингвистическим интеллектом, обычно доминируют на подготовительных курсах и семинарах для лиц, занятых в сфере убежища или в области права в целом (это означает, что обучение преимущественно основано на словах, текстуальной информации слайдах и фронтальных лекциях).

Следует помнить, что, независимо от состава группы слушателей, все группы являются смешанными по виду преобладающего интеллекта и – соответственно – по наиболее эффективным методам обучения. Это означает, что при разработке программы подготовки и выборе методов всегда рекомендуется использовать ряд различных методов, чтобы обеспечить соответствие всем потенциальным предпочтениям по обучению в аудитории. Так, при подготовке практикума, семинара или курса, целесообразно включить хотя бы один из следующих методов:

ВИД ИНТЕЛЛЕКТА	ОБЫЧНО СИЛЕН В...	ТИПИЧНЫЕ ПРОФЕССИИ	ПРЕДПОЧИТАЕМЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ
Лингвистический интеллект ("чувство слова")	навыки слушания, объяснения и понимания идей, используя язык, повествование, поэзию, письменные инструкции и пр.	журналист, юрист, преподаватель, переводчик, редактор, поэт	чтение, слушание, презентации, состязание сторон (напр., учебный судебный процесс), отчеты на пленарном заседании после групповой и пр.
Логико-математический интеллект ("чувство цифр")	анализ проблем, выявление шаблонов и тенденций, расчеты, выявление причинно-следственной связи, структурирование информации, абстракция и пр.	инженер, банкир, бухгалтер, статистик, исследователь, информационные технологии	эксперименты, логические игры, загадки, использование компьютеров или других электронных устройств, рисование диаграмм связей или логических схем и пр.
Пространственный интеллект ("чувство зрительных образов")	создание и использование зрительных образов, графическое воображение, связь образов с чувствами, ориентация в пространстве, использование карт и пр.	морьяк, фотограф, дизайнер графики или интерьеров, архитектор, картограф	рисование, использование образов и схем, создание структурных моделей, организация объектов в пространстве, использование мультимедии и диаграмм схем и пр.
Кинестетический интеллект ("чувство тела")	координация зрения и тела, использование поведение для выражения чувств, навыки ручного труда, спорт, танцы и пр.	атлет, танцор, сурдопереводчик, медсестра, хирург	касание, моделирование, ролевая игра, использование оборудования и объектов, конструирование, перемещение во время обучения и пр.
Музыкальный интеллект ("чувство музыки")	музыка и ритм, связь между звуками и чувствами, видение аудио закономерностей, использование иностранных языков и пр.	музыкант, композитор, инженер-звукотехник, переводчик, ди-джей	слушание, использование аудио инструментов и мультимедиа, использование музыки для повышения эффективности учебного процесса и пр.
Межперсональный интеллект ("чувство людей")	чувство других, интерпретация коммуникации и поведения, понимание межперсональных отношений и групповой динамики, руководство группами, убеждение других и пр.	связи с общественностью, реклама, управление персоналом, медиатор, преподаватель, политик, психолог	обучение через взаимодействие, групповая деятельность, игры, интерактивные прецедентные исследования, ролевые игры и пр.
Внутриперсональный интеллект ("чувство себя")	знание себя, самооценка, понимание своей роли и ограничений, духовность, творческие способности, способность изменяться и пр.	художник, ученый, актер, философ, новеллист, поэт	независимое обучение, самообучение, индивидуальные задания или исследования

⁷⁰ Обратите внимание, что с момента создания данной модели, оригинальный перечень видов интеллекта был расширен, но для ясности мы будем придерживаться оригинального перечня из семи видов.

МЕТОД	...ПОДОЙДЕТ ЛИЦАМ, У КОТОРЫХ ПРЕОБЛАДАЕТ
Изображения или фотографии для демонстрации ключевых идей	Пространственный интеллект
Краткий фильм для введение в проблему или представления прецедентного исследования	Пространственный, лингвистический и музыкальный интеллект
Самостоятельное решение прецедентов или теста	Внутриперсональный интеллект
Групповое решение прецедентов или теста	Межперсональный интеллект
Ролевая игра или имитация для демонстрации проблемы или решения прецедента	Межперсональный и кинестетический интеллект
Упражнения (могут быть для “разминки” или для “содержания”), в которых участниками нужно встать со своих мест и перемещаться по комнате (напр., выражать свое мнение, вставая или оставаясь в сидячем положении, или перемещаясь поближе к одному или другому углу комнаты)	Кинестетический интеллект
Рисование диаграммы связей или структурирование информации в форме визуальной схемы	Логико-математический и пространственный интеллект
Группа должна разложить элементы ключевого определения или вывода (написанные на отдельных листах бумаги) в определенном порядке на длинном столе или ряде стульев, а каждый участник получает один лист бумаги	Пространственный, лингвистический, межперсональный и кинестетический интеллект
Использование шума или музыки во время прецедентных исследований (напр., для повышения напряженности или демонстрации определенного настроения или ситуации)	Музыкальный интеллект
АПопросите участников соотнести свой жизненный опыт с обсуждаемой темой (напр., переживали ли вы культурный шок, путешествуя за рубежом?)	Внутриперсональный интеллект
Используйте статистику, схемы или/и картограммы для демонстрации явления и попросите участников определить соответствующие шаблоны	Логико-математический и музыкальный интеллект

Таким образом, убедитесь, что каждый участник найдет для себя виды деятельности, которые соответствуют его предпочитаемому методу обучения.

В интернете можно найти целый ряд полезных источников о множественном интеллекте на разных языках.

5.2. До и после обучения

Ожидания

Даже если группа, которую вам предстоит готовить достаточно однородна, индивидуальные ожидания могут существенно отличаться. Поэтому важно то, как будет представлена предварительная информация о курсе/тренинге и как будут составлены дополнительные материалы. И то, и другое будет влиять на ожидания слушателей. С точки зрения преподавателя, важно, чтобы эти ожидания были реалистичными и соответствовали тому, что вы предлагаете. Если вы тщательно спланировали введение в курс и слушатели с самого начала чувствуют, что он будет интересным, это повысит их мотивацию. В этом контексте полезно предоставлять практические примеры актуальности знаний с точки зрения слушателей.

Всегда полезно получить общую информацию об образовательном уровне и опыте работы участников до начала обучения. Такую информацию легко получить, обратившись к организаторам, и/или с помощью “разминочных” упражнений (напр., попросив участников встать или переместиться в угол комнаты, если они имеют юридическое образование, имеют опыт работы более 10 лет, говорят по-испански, уже встречали беженца и т.д.). Это поможет вам понять, чего можно ожидать от группы, а также какими знаниями и навыками могут обладать ваши слушатели и как их можно использовать во время занятий.

Безопасная и полезная среда обучения

Личные качества преподавателя, безусловно, имеют решающее значение в создании безопасной среды обучения. Это требует уважения и сочувствия к слушателям и заверения в том, что все вопросы важны и серьезны. Кроме того, целесообразно стимулировать коммуникацию и поощрять контакты между учащимися. Обсуждение между

коллегами может породить новые мысли и обеспечить применимость приобретенных знаний в повседневной работе. Любой преподаватель, который может убедить учащегося, что он способен освоить навыки/знания, уже добился важной цели в контексте опыта преподавания/обучения.

Учитывая важность первых впечатлений для будущих отношений, мы рекомендуем использовать игры или другие средства для разрядки ситуации. Следует убедиться, что все участники могут так или иначе продемонстрировать, кем они являются, что они знают и чему они хотят научиться. Поддерживайте активность слушателей, вначале предлагая знакомые им идеи или концепции, что позволит им отталкиваться от собственного опыта. Кроме того, использование примеров из их жизни или работы (а не абстрактных) поможет убедить слушателей в необходимости определенного вида обучающей деятельности. Люди обучаются “действием”. Получите обратную связь и быстро на нее отреагируйте.

Убедитесь, что каждый может комментировать и высказывать свое мнение. Это бывает особенно сложно...

- ⇒ для участников, привыкших к консервативным, фронтальным методам обучения и боящихся публично выражать свое мнение;
- ⇒ в группе с выраженным иерархическим порядком;
- ⇒ в группе с неоднородным составом, где профессионалы с несовпадающими взглядами или ролями участвуют в равной мере (что в прочих случаях является обогащающим опытом!);
- ⇒ в многоязычном контексте, где используются услуги переводчика или где участники могут хорошо понимать язык обучения, но не могут свободно на нем изъясняться.

Эти проблемы нужно должным образом учитывать. Ощущение безопасности у участников можно повысить, напр.:

- ⇒ недвусмысленно объяснив им, что они могут свободно высказываться и “не будут наказаны” за сказанное за пределами учебного класса;
- ⇒ подготовив переводчиков перед обучением;
- ⇒ организовав работу в маленьких группах, а не в рамках пленарных обсуждений;
- ⇒ попросив группу формально принять несколько правил в начале обучения (напр., “Я буду уважать взгляды других” и пр.);
- ⇒ использовав ролевую игру и попросив участников поменять свою обычную роль (напр., ответственное лицо выступит в роли соискателя убежища, адвокат из общественной организации выступит в роли судьи и пр.) и пр.

Создание приятной среды обучения также требует времени. Оставьте немного времени для обсуждений, групповой работы, “разминки” и не пытайтесь объять необъятное. Помните о культурных различиях: обсуждения и дебаты бывают более длительными и горячими в зависимости от контекста.

Достаточно времени также означает достаточно времени для перерывов. Людям нужно есть, иметь достаточно воды, кофе, чая и пр., ходить в туалет, на перекур и пр.; чтобы концентрироваться во время занятий, им также нужно время на неформальное общение, которое является не менее важным элементом всей учебной деятельности.

В конце...

... обучения помогите участникам поразмыслить над следующим:

- ⇒ Как вы планируете применять новые знания?
- ⇒ Какие из приобретенных знаний можно непосредственно применить на практике и каким образом?
- ⇒ Какие проблемы могут возникнуть в ходе применения новых знаний?
- ⇒ Сможете ли вы передать какую-либо часть изученного своим коллегам?

Обсуждение этих вопросов поможет участникам сохранить мотивацию и понять, насколько полезным было обучение. Это также поможет вам подготовиться для последующих или других учебных мероприятий.

Это был лишь небольшой аперитив в бесконечном списке практических и методических советов, которыми могут воспользоваться преподаватели. Вместо дальнейшего расширения списка (что выходит за рамки настоящей публикации), давайте обратимся к одному особенно сложному вопросу, в котором распространена стандартная практика далека от того, что образовательная наука предлагает в качестве эффективных методов: визуальное сопровождение.

5.3. Визуальное сопровождение обучения

Большинство преподавателей предпочитают использовать какое-то “визуальное сопровождение” для своих занятий. Глядя на модель множественного интеллекта, легко понять почему. Традиционные методы обучения в течение столетий доминировали в виде устной коммуникации (лекций), которая стимулирует только один или два вида интеллекта. Используя современные технологические достижения, в большинстве случаев не составляет труда дополнить этот основной канал передачи информации визуальным со-

проведением. Сегодня компьютер и проектор являются частью стандартного оборудования большинства учебных центров, о работа с ними не требует каких-либо специфических навыков. Отсюда кажущаяся нерушимая популярность формата "PowerPoint" и текстовых слайдов.

"Тирания" текстовых слайдов в формате "PowerPoint"

Подавляющее большинство университетских преподавателей, инструкторов и докладчиков на конференциях используют "PowerPoint" и текстовые слайды во всем мире. Проектирование текстовых слайдов во время презентаций и лекций стали своего рода неотъемлемым элементом профессионализма. Опыт свидетельствует, что преподаватели и лекторы редко "осмеливаются" использовать альтернативы или вовсе отказаться от слайдов. В то же время, польза от использования стандартных текстовых слайдов, как минимум, сомнительна по ряду причин:

- ⇒ Если на слайдах содержится много текстовой информации, внимание обучающихся должно постоянно разделяться между двумя источниками информации. Если содержание, подаваемое двумя источниками (в выступлении преподавателя и на слайдах), отличается – что, в некотором смысле, неизбежно – большинство участников не смогут должным образом следить за обоими информационными каналами параллельно, что неизбежно приводит к разочарованию и чувству потери важных подробностей.
- ⇒ Чисто текстовые слайды стимулируют тот же вид интеллекта, что и речь преподавателя, а именно лингвистический. Это означает, что данный метод не имеет значительной добавочной ценности с точки зрения множественного интеллекта и на самом деле не вносит разнообразия в каналы, через которые передается информация.

- ⇒ Отображение всей информации на текстовых слайдах представляет учащимся содержание в стандартизированной форме, "избавляя" их от усилий по немедленному осмыслению, фильтрованию и резюмированию информации своими методами, собственными словами. Это может сократить степень персональной задействованности участников в процессе обучения, что означает меньше пространства для критического и творческого мышления, а также более низкий уровень эмоционального участия. Все это отмечается в исследовании как факторы, способствующие эффективному обучению и имеющие решающее значение для развития навыков и отношения (выходя за рамки простой передачи знаний).
- ⇒ Для использования слайдов на более старых проекторах необходимо затемнять аудиторию (часто блокируя естественный свет, поступающий снаружи). Это снижает уровень активности и результативности, а также может быть особенно опасно после обеденного перерыва. Кроме того, вы как преподаватель остаетесь "в тени", а участникам будет сложно вас видеть.

Но почему тогда большинство тренеров и преподавателей используют текстовые слайды? Во-первых, потому что "все так делают". Действительно, чтобы применить нечто необычное, преподаватель должен обладать определенной креативностью и смелостью, но в то же время – по длительному опыту автора – это всегда высоко ценится. Во-вторых, потому что бытует мнение, что подготовка любой альтернативы займет намного больше времени. Это не так – найти несколько хороших картинок, выбрать пару ключевых слов, подготовить раздаточный материал или чек-лист или воспользоваться про-

граммой "Prezi" займет не больше времени, чем набор нескольких текстовых слайдов. И, наконец, текстовые слайды часто кажутся неизбежными при отсутствии стандартных письменных ресурсных материалов (пособия, академической литературы и пр.), которые могли бы обеспечить слушателей или студентов необходимым комплексом фоновой информации и из которых они могли бы почерпнуть дополнительные подробности и прояснить непонятные вопросы. Это, безусловно, важный момент, но все же он не является причиной незаменимости текстовых слайдов. Потратив то же количество энергии и времени, можно написать тезисы на несколько страниц (чек-лист, документ "ключевые вопросы для обсуждения" и пр.) для раздачи участникам до, во время или после занятия (в зависимости от предпочитаемого педагогического воздействия) и продолжать использовать проектор для других целей.

Практика свидетельствует, что текстовыми слайдами в формате "PowerPoint" не только неоправданно злоупотребляют – часто они используются неправильно по форме и содержанию. Ниже приведено пять "золотых правил" – на основании современного уровня познаний психологии и образовательной науки – преодоления такой ситуации. Всем преподавателям важно найти собственный стиль: некоторым удобнее ввести элемент юмора в свое преподавание (что может существенно улучшить обучение при правильном использовании), тогда как другие посчитают этот элемент чуждым их личности и навыкам. Некоторые с легкостью находят зрительные иллюстрации, тогда как другим лучше дается рисование схем. В любом случае, представленные ниже пять правил помогут вам в использовании слайдов (и других форм визуального сопровождения) для повышения эффективности преподавания.

Первое правило: слайды следует использовать только в случае реальной необходимости

Верите или нет, слайды не являются незаменимыми! Интересные и эффективные занятия можно проводить, используя альтернативные методы визуального сопровождения. Альтернативы включают:

- ⇒ Раздаточные документы: Чек-листы, односторонние раздатки, таблицы и схемы будут полезными во время занятий, а еще полезнее забрать их с собой после обучения. Такие раздаточные материалы особенно ценны для прецедентных исследований, ссылок на судебную практику, письменных свидетельств, превышающих несколько предложений, и составления аннотации содержания в конце каждого модуля или занятия. Все это легче читать с листа, чем с экрана. Раздача чек-листов и/или односторонних аннотаций (ниже представлен пример проекта "CREDO") особенно эффективна, поскольку участники могут держать их под рукой (напр., повесить на стене у себя в офисе и пр.) и регулярно использовать их в своей ежедневной работе – это труднее сделать со слайдами или более длинными текстовыми документами.

 ОЦЕНКА ДОСТОВЕРНОСТИ В ДЕЛАХ ОБ УБЕЖИЩЕ, ОСНОВАННЫХ НА СЕКСУАЛЬНОЙ ОРИЕНТАЦИИ ИЛИ ГЕНДЕРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ ЧЕК-ЛИСТ		
ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ	ЛИСБИАНСТВО, ГОМОСЕКСУАЛИЗМ, БИСЕКСУАЛЬНОСТЬ, ТРАНС-ИЛИ ИНТЕРСЕКСУАЛЬНОСТЬ – ЭТО...	НЕ БОЛЕЗНЬ
		НЕ ВЫБОР
		НЕ СТИЛЬ ЖИЗНИ
		ТЕКУЩАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ
		ПРАВО ЧЕЛОВЕКА
ПРАКТИКА, ЗАПРЕЩЕННАЯ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ ЕС	НЕ ПРОВОДИТЬ ОЦЕНКУ, ОСНОВАННУЮ НА СТЕРЕОТИПАХ	
	НЕ ЗАДАВАТЬ ВОПРОСЫ О СЕКСУАЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ	
	НЕ ПРИНИМАТЬ СВИДЕТЕЛЬСТВА, ДЕМОНИСТРИРУЮЩИЕ ЗАНЯТИЯ СЕКСОМ	
	НЕ ПРОВОДИТЬ “ПРОВЕРОК” (МЕДИЦИНСКИХ, ПСИХИАТРИЧЕСКИХ, ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ, ШАБЛОННЫХ)	
	НЕ ОТКАЗЫВАТЬ В ДОСТОВЕРНОСТИ ПО ПРИЧИНЕ ЗАПОЗДАЛОГО ПРИЗНАНИЯ	
СТАНДАРТЫ НАДЛЕЖАЩЕЙ ОЦЕНКИ ДОСТОВЕРНОСТИ	МОДЕЛЬ “DSSH” [difference, stigma, shame, harm] – ПОМОГАЕТ ИЗУЧИТЬ БОЛЕЗНЕННОЕ “ПУТЕШЕСТВИЕ” ЗАЯВИТЕЛЯ	ОТЛИЧИЕ
		КЛЕЙМО
		СТЫД
		ВРЕД
	СОЗДАЙТЕ БЕЗОПАСНОЕ МЕСТО	ДОВЕРИЕ, ЗАЩИЩЕННОСТЬ, КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ
		ВРЕМЯ
		ОСОЗНАНИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ ЗАЩИТЫ
	НАЙДИТЕ ПРАВИЛЬНЫЕ СЛОВА	МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ
		ВЫБОР ПРАВИЛЬНОГО ПЕРЕВОДЧИКА
	СОСРЕДОТОЧЬТЕСЬ НА СУЩЕСТВЕННЫХ ФАКТАХ	МОДЕЛЬ “DSSH” УКАЖЕТ ВАМ, КАКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ ЯВЛЯЮТСЯ СУЩЕСТВЕННЫМИ
	ИСПОЛЬЗУЙТЕ ИНДИКАТОРЫ ДОСТОВЕРНОСТИ С БОЛЬШОЙ ОСТОРОЖНОСТЬЮ	ПОМНИТЕ О ВСЕХ ОГРАНИЧЕНИЯХ И ТРУДНОСТЯХ, ПРИСУЩИХ ГЕНДЕРНЫМ ДЕЛАМ
		ПОМНИТЕ О ВЛИЯНИИ КЛЕЙМА И СТЫДА НА СПОСОБНОСТЬ ГОВОРИТЬ
ПОМНИТЕ О ТРУДНОСТЯХ САМООПРЕДЕЛЕНИЯ В НЕКОТОРЫХ СЛУЧАЯХ		
ПОМНИТЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИЯХ ИНФОРМАЦИИ О СТРАНЕ		
ПОМНИТЕ О СОБСТВЕННЫХ СТЕРЕОТИПАХ И ОГРАНИЧЕНИЯХ И РАБОТАЙТЕ НАД НИМИ		

⇒ Перекидные плакаты, маркерная/ меловая доска: Эти традиционные методы кажутся старомодными, однако они могут оказаться полезными для ряда учебных мероприятий. Их большое преимущество состоит в том, что они не статичны – текст, написанный на доске или перекидных плакатах, легко отражает

новые идеи, которые появляются в ходе обсуждений, а также заставляет участников почувствовать свое активное участие в учебном процессе, а не просто быть пассивными наблюдателями и слушателями. Перекидные плакаты легко комбинировать со стикерами, которые используются для интерактивных упра-

жнений (напр., для группировки или классификации идей, высказанных участниками), а уже использованные листы можно прикрепить к стене на виду у всех участников на весь период занятий. Умные доски (уже имеющиеся в некоторых учебных центрах), конечно, предлагают различные дополнительные возможности. Основные риски этих методов связаны с возможностью визуального восприятия: не все преподаватели могут писать так, чтобы написанное было видно в последнем ряду, а цветные маркеры, как это часто бывает, не пишут в самый ответственный момент (проверьте их перед занятием). Помните о времени, необходимом, чтобы написать что-либо на доске или плакате.

⇒ Альтернативные программы: Существует ряд бесплатных альтернатив формату “PowerPoint”, позволяющих тренерам скрасить свои занятия визуальной информацией, используя те же технические средства, что и для текстовых слайдов в формате “PowerPoint”. Особенно популярным является приложение “Prezi”, основным преимуществом которого является возможность использования более динамичного, нелинейного структурирования визуальной информации. Просто просмотрев интернет на предмет “альтернатив формату PowerPoint”, вы найдете различные полезные подсказки.

⇒ Короткие фильмы, аудио-визуальные материалы: Личные показания краткие отчеты или собеседования, выдержки из документальных свидетельств и пр. могут быть чрезвычайно мощным инструментом, поскольку они одновременно стимулируют разные виды интеллекта (пространственный, лингвистический, музыкальный и пр.) и эмоционально могут быть намного более увлекательными, чем большинство других форм передачи информации. Сегодня бесчисленное количество разнообразных коротких фильмов и анимационных роликов свободно доступны в интернете на разных языках, тогда как несколько международных организаций, общественных организаций,

исследовательских центров и медиа субъектов специально готовят обучающие материалы по разным вопросам в области убежища или миграции. Просмотр и обсуждение короткого фильма может стать эффективной альтернативой прочтению лекций. Это также позволяет преподавателю передохнуть, что особенно полезно во время длительных учебных курсов. Всегда рекомендуется иметь офлайн-версии аудио-визуальных материалов, поскольку интернет-соединение, даже в при его наличии в учебном центре, может дать сбой или быть медленным. Нужно обязательно тщательно проверять звуковую систему перед занятием.

⇒ Также не стоит бояться не использовать визуальное сопровождение при необходимости. Некоторые виды деятельности – такие как “разминки”, вводные занятия, занятия по обратной связи, интерактивные упражнения, мозговой штурм, вступительные обсуждения и пр. – не обязательно требуют использования слайдов или каких-либо альтернатив. Большое преимущество (о котором часто забывают) состоит в том, что вы полностью завладеете вниманием участников.

Несмотря на то, что альтернативы слайдам “PowerPoint” постепенно приобретают признание, слайды все еще популярны и могут быть полезными в ряде обстоятельств. При этом, важно соблюдать...

Второе правило: слайды предназначены для учащихся, а не для преподавателей

Готовя свою презентацию, всегда помните, что слайды – не ваша визуальная поддержка, а иллюстрация вашего курса для привлечения внимания участников и обеспечения эффективности передачи знаний. Можно поглядывать на экран ноутбука или компьютера, чтобы понять, где вы находитесь в своей презентации и что видят учащиеся, однако не читайте со слайдов, если только вы –

в исключительных случаях – явно не цитируете текст оттуда (напр., краткая ссылка на решение суда). Если постоянно смотреть на экран, теряется зрительный контакт с аудиторией и создается впечатление, что вы недостаточно подготовлены по содержанию. Еще хуже читать со слайда, проецируемого на стену или доску, поскольку это неизбежно предполагает обращение спиной к своей аудитории. Если вам нужны текстовые заметки для презентации, рекомендуется, напр., распечатать или написать их на бумаге.

Третье правило: слайды должны быть по существу и ограничены

Слайды должны усиливать ваш тезис, а не содержать полную стенограмму вашего выступления. Если нужно предоставить дополнительную информацию в письменном виде, используйте раздаточные материалы (см. предыдущий пункт). Помните, что именно вы являетесь главным действующим лицом учебного процесса и именно вы должны быть в центре зрительного внимания, а не экран. Если поместить все на экран, ваша ценность как преподавателя будет ограничена (“Зачем обращать внимание на преподавателя, если все можно прочитать?”).

Слайды должны отражать самое важное из того, что вы хотите сказать, напр.:

- ⇒ Тема, о которой вы рассказываете (слайд помогает учащимся ориентироваться в учебной программе);
- ⇒ Основные пункты содержания, то есть несколько (максимум четыре) ключевых слов или очень кратких утверждений;
- ⇒ Вопрос или дилемма, которые вы хотите обсудить с группой;
- ⇒ Визуальная, статистическая, географическая и пр. иллюстрация вашей главной мысли.

Очень краткие (напр., вводные) прецедентные исследования также можно представить на слайдах; если их можно изложить ограниченной информацией (более длинные прецедентные исследования лучше представлять в раздаточных документах).

В любом случае, если вы не цитируете (короткий текст!), напр., из судебного решения, старайтесь не использовать полные предложения, а используйте ключевые слова и выражения.

Кроме того, количество слайдов должно быть реалистичным в контексте длительности курса подготовки: напр., для 90-минутного занятия не готовьте 70 текстовых слайдов, поскольку вы явно не сможете пройти и половину из них.

Четвертое правило: слайды должны быть структурированы

Четкая и понятная структура значительно облегчает процесс обучения по всем аспектам, а хорошо организованное визуальное сопровождение содействует этому. Изложение во вступлении основных вопросов для обсуждения поможет участникам получить реалистичные ожидания о содержании обучения. Регулярное обращение к этой структуре (напр., демонстрация слайдов оглавления при переходе от темы к теме, подчеркивая предстоящую тему) показывает участникам, где они находятся в учебном процессе, а также дает представление о том, чего еще следует ожидать. Повторная демонстрация слайда в конце занятия или семинара усилит впечатление участников, что они многому научились.

Отдельные слайды также должны быть структурированы, а это означает использование нумерованных или маркированных списков вместо обычного текста и достаточно места между ключевыми тезисами. Важно представлять информацию в логической последовательности, однако это не обязательно означает

сверху вниз или слева направо. Ключевые тезисы могут быть представлены как ступеньки лестницы, уровни пирамиды, концентрические круги или элементы диаграммы связей или блок-схемы.

Пятое правило: слайды должны быть интересными и привлекательными

Чтобы добавить реальную ценность обучению и удерживать внимание участников, слайды должны быть зрительно интересными и привлекательными. Обычные (напр., черно-белые исключительно текстовые) слайды редко способны стимулировать разные виды интеллекта или вызывать эмоциональную реакцию, серьезно ограничивая их влияние на обучение. Вместо переписывания своего выступления на слайды, хорошей альтернативой является максимальное использование изображений, фотографий, иллюстраций, схем, диаграмм, инфографики, карикатур или картограмм. Использование этих визуальных элементов имеет ряд преимуществ:

- ⇒ Они способны стимулировать разные виды интеллекта. Если слова в основном обращены к лингвистическому интеллекту, то эти визуальные материалы эффективно работают на тех, у кого хорошо развит пространственный и логико-математический интеллект.
- ⇒ Изображения обычно оказывают более сильное эмоциональное воздействие, чем текст, способствуя таким образом эффективному процессу обучения, особенно развитию отношения. В научной литературе утверждается, что образы гораздо лучше запоминаются, чем текстовая информация.
- ⇒ Юмор также может оказать эффективную поддержку обучению, а карикатуры очень часто хорошо запоминаются. Однако обратите внимание, что юмор может быть неуместным в ряде контекстов, а шутки,

карикатуры и пр. никогда не должны быть неуважительными.

- ⇒ Постоянно имея дело с простыми, “скучными” текстовыми слайдами, большинство учащихся во всем мире высоко ценят такие альтернативы, что помогает получить одобрительные отзывы с высокими баллами.
- ⇒ Эти элементы могут легко сочетаться с текстом (напр., изображения в сочетании с ключевыми словами, резюмирование графиков в их названии и пр.).

Всегда следует помнить о межкультурных различиях – некоторые картинки или символы имеют разное значение в разных культурных контекстах.

Не бойтесь использовать собственные изображения, а в последние годы получение изображений, картограмм и схем из публичных источников в интернете значительно упростилось. Помните о потенциальных ограничениях, связанных с авторским правом.

Визуальная привлекательность не менее важна, чем использование текста. Вместо традиционного черно-белого фона попытайтесь использовать альтернативы. Вот несколько практических советов:

- ⇒ Текст должен быть читаем в том числе в последнем ряду. Используйте стандартные, легко читаемые шрифты большого размера.
- ⇒ Используйте единый стиль, напр., не используйте больше двух шрифтов и/или размеров букв (напр., один для заголовков, другой для текста).
- ⇒ Используйте цвета, но не переусердствуйте, т.е. не используйте слишком много цветов или слишком броские цвета (если только это не сделано преднамеренно) и не используйте разные наборы цветов на каждом слайде.

- ⇒ Помните, что некоторые цвета сами по себе могут иметь значение (напр., красный = запрет, восклицание, неправильный ответ, жара и пр.; зеленый = правильно, вперед, мир и пр.). Использование цветов должно соответствовать тезису.
- ⇒ Многим трудно читать курсив, поэтому постарайтесь его избегать.
- ⇒ Не злоупотребляйте заглавными буквами, они могут создать впечатление, что вы “кричите”.

И, наконец, в качестве практической демонстрации, предлагаем несколько разных примеров слайдов о трудностях, связанных с языком, в области процедур убежища:

ЯЗЫКОВЫЕ ТРУДНОСТИ НА СОБЕСЕДОВАНИЯХ ПО ВОПРОСАМ УБЕЖИЩА

Лингвистическое разнообразие – чрезвычайно сложное явление. Языки нельзя рассматривать как монолитные конструкции. Существуют разные языки, носители которых могут взаимно понимать друг друга, тогда как в некоторых языках существуют диалекты, непонятные другим носителям. Определение языка, языкового варианта, диалекта и пр. больше зависит от политической воли и традиций, чем от объективных лингвистических индикаторов. Понятность часто асимметрично сравнивается “в пользу” языкового варианта, который считается нормой, используется в СМИ и/или имеет более высокую социально-культурную ценность. Ряд индивидуальных и контекстуальных обстоятельств определяют способность соискателя убежища в достаточной мере понимать определенный языковой вариант и говорить на нем. Сюда входит образование, гендер и условия проживания. Выбирая соответствующий язык и переводчика для собеседования по вопросам убежища, все эти факторы необходимо должным образом учесть, иначе существует значительный риск языковых искажений в процессе коммуникации и оценки достоверности.

К сожалению, очень типичный слайд. Слишком много текста, слишком много информации на одном слайде и никакой структуры. Визуально скучный, не вызывающий ни к какому виду интеллекта, кроме лингвистического. Слайд не имеет добавочной ценности; на самом деле, он может фактически снизить эффективность процесса обучения, отвлекая внимание участников от преподавателя и обсуждений и вызывая разочарование (“Я не смог все это прочитать, наверняка я пропустил что-то важное”).

ЯЗЫКОВЫЕ ТРУДНОСТИ НА СОБЕСЕДОВАНИЯХ ПО ВОПРОСАМ УБЕЖИЩА

- Лингвистическое разнообразие – чрезвычайно сложное явление. Языки нельзя рассматривать как монолитные конструкции.
- Существуют разные языки, носители которых могут взаимно понимать друг друга, тогда как в некоторых языках существуют диалекты, непонятные другим носителям.
- Определение языка, языкового варианта, диалекта и пр. больше зависит от политической воли и традиций, чем от объективных лингвистических индикаторов.
- Понятность часто асимметрично сравнивается “в пользу” языкового варианта, который считается нормой, используется в СМИ и/или имеет более высокую социально-культурную ценность.
- Ряд индивидуальных и контекстуальных обстоятельств определяют способность соискателя убежища в достаточной мере понимать определенный языковой вариант и говорить на нем. Сюда входит образование, гендер и условия проживания.
- Выбирая соответствующий язык и переводчика для собеседования по вопросам убежища, все эти факторы необходимо должным образом учесть, иначе существует значительный риск языковых искажений в процессе коммуникации и оценки достоверности.

Еще один типичный пример. На данном слайде структура более выраженная, однако текста и информации все еще слишком много. Не обязательно использовать полные предложения. Визуально он такой же скучный, как и предыдущий, плюс буквы явно слишком малы для больших аудиторий. Слайд также не имеет реальной добавочной ценности.

ЯЗЫКОВЫЕ ТРУДНОСТИ НА СОБЕСЕДОВАНИЯХ ПО ВОПРОСАМ УБЕЖИЩА

Лингвистическое разнообразие – Языки ≠ монолитные конструкции
Существуют разные языки, носители которых могут взаимно понимать друг друга, тогда как в некоторых языках существуют диалекты, непонятные другим носителям

Язык и диалект: больше зависит от политики, чем от объективных лингвистических индикаторов

Асимметричная понятность: в пользу языкового варианта, который считается “нормой”

Образование, гендер, условия проживания и пр. могут определять способность понимать определенный языковой вариант и говорить на нем

- **Учтите эти факторы во избежание риска языковых искажений в процессе коммуникации и оценки достоверности!**

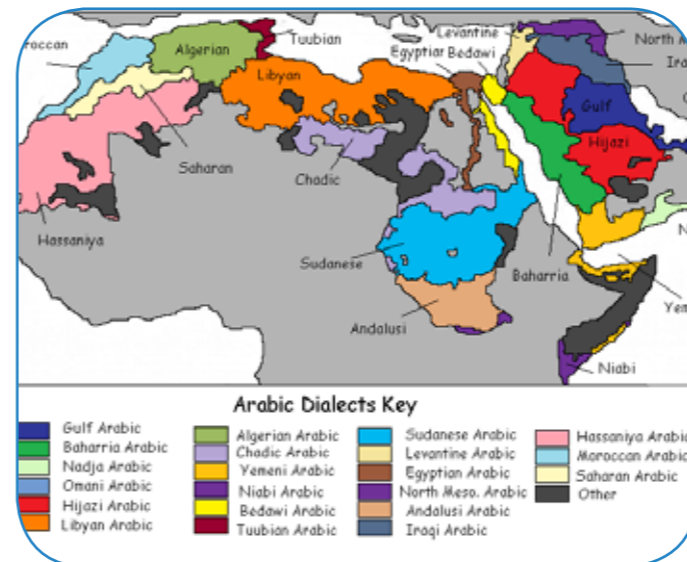
Этот слайд выглядит зрительно поинтереснее с первого взгляда (по крайней мере, здесь присутствуют разные цвета и шрифты), однако визуальные элементы используются непоследовательно. Почему слова о лингвистическом разнообразии, а также языке и диалекте подчеркнуты, а другие – нет? “Рекомендация” в последнем пункте как будто кричит на учащихся, плюс отсутствует визуальная логика в изменении отступа слева. Слайд визуально неприятен (напр., в нем использовано

три шрифта и три размера букв) и все еще содержит слишком много информации. Но, по крайней мере, здесь меньше текста, а полные предложения преимущественно заменены более краткими формами.

ЯЗЫКОВЫЕ ТРУДНОСТИ НА СОБЕСЕДОВАНИЯХ ПО ВОПРОСАМ УБЕЖИЩА

1. Лингвистическое разнообразие
2. Взаимное понимание – Язык и диалект
3. Асимметричная понятность
4. Индивидуальные обстоятельства, определяющие языковые навыки
5. Риски и решения

На этом слайде, наконец, содержится правильный максимальный объем текстовой информации. Учащимся представлено “меню”, т.е. показано, что будет обсуждаться во время данного занятия. Использование нумерованного списка вместо обычного текста или маркированного текста усиливает чувство того, что “мы изучаем нечто конкретное”, а также способствует запоминанию (“сегодня мы обсудили пять основных тем...”). Тем не менее, слайд все еще скучен и зрительно беден, что ограничивает добавочную ценность. Почему бы не представить каждую из пяти тем на отдельном слайде и не сопроводить каждый заголовок картинкой или картограммой?



Вместо передачи простого сообщения, производящего ограниченное воздействие (“Сейчас мы поговорим о лингвистическом разнообразии” или “Лингвистическое разнообразие имеет большое значение для собеседований об убежище”), на данном слайде представлен конкретный пример лингвистического разнообразия, что стимулирует разные виды интеллекта. Данный слайд может вызвать более сильное эмоциональное воздействие (через шок: “Ух ты, а я и не знал, что арабский язык так многообразен!”), а разные цвета более интересны для глаза. Кроме того, зрительный пример позволит многим участникам немедленно связать собственный опыт с обсуждаемой темой (“Ах вот оно что! Теперь я припоминаю, как мой иракский клиент не мог понять ни слова из сказанного моим марокканским переводчиком”), что приумножает учебный эффект во всех областях ЗНО. Чтобы найти такую карту, понадобится меньше времени, чем написать текстовый слайд о лингвистическом разнообразии...

ИСКАЖЕНИЯ В УСТНОМ И ПИСЬМЕННОМ ПЕРЕВОДЕ

РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ ЯЗЫКАМИ

- Словарь (различия, пробелы)
- Структура, грамматика
- Стил

ПЕРЕВОДЧИК ТОЖЕ ЧЕЛОВЕК

- Совершает ошибки!
- У него есть собственные индивидуальные и контекстуальные обстоятельства (вкл. “луковку модель культуры”)

СОИСКАТЕЛЬ УБЕЖИЩА ↔ ПЕРЕВОД ↔ ИНТЕРВЬЮЕР

Это итоговый слайд, полезный для окончания занятия. Он стимулирует различные формы интеллекта, включая лингвистический (через слова), логико-математический (через структуру) и пространственный (через изображения). В нем подытожено гораздо более длительное обсуждение, а участники чувствуют, что изучили нечто конкретное и смогут

использовать это в своей повседневной работе. Слайд несколько тяжеловат и содержит много информации; поэтому его нужно оставить на экране на время, достаточное для того, чтобы участники смогли как следует осмыслить все его содержание.



Юмор и легкая ирония могут быть вполне уместными в некоторых обстоятельствах, а этот слайд, без сомнений, поможет вашим слушателям запомнить, как важно учитывать личность и контекстуальные характеристики переводчиков во время собеседований об убежище. На нем также показано удачное сочетание картинки и (короткого!) текста, передающего тезис одинаково эффективно лицам, у которых преобладает лингвистический и пространственный интеллект.

5.4. Существующие учебные материалы

При подготовке к (непрерывному) обучению как части повышения квалификации, полезно знать и использовать уже существующие учебные материалы. В этом разделе мы предлагаем обзор существующих учебных материалов, включая те материалы и пособия, которые были разработаны непосредственно для использования при подготовке курсов обучения.

5.4.1. Проект “CREDO”

Проект “CREDO”⁷¹ - “Об улучшении принятия решений по вопросам убежища в ЕС” [“Towards Improved Asylum Decision-Making in the EU”] – был запущен в 2011 г. Венгерским Хельсинкским комитетом в партнерстве с УВКБ ООН, Международной ассоциацией судей по беженскому праву и организацией “Asylum Aid” (Великобритания). По результатам реализации “CREDO” были получены три разные итоговые публикации.⁷²

- “Вне сомнений” [“Beyond Proof”], исследовательский отчет УВКБ ООН;⁷³
- Учебное пособие⁷⁴: “Пособие по оценке достоверности в процедурах убежища – междисциплинарный подход” [“Credibility Assessment in Asylum Procedures – a Multi-disciplinary Training Manual”]⁷⁵, по оценке достоверности для практикующих специалистов;
- Судебные рекомендации по оценке достоверности в рамках судебных пересмотров были разработаны Международной ассоциацией судей по беженскому праву (IARLJ).

Примечание: учебное пособие CREDO “Пособие по оценке достоверности в процедурах убежища – междисциплинарный подход”⁷⁶ является инструментом обучения или самообучения. Оно удобно в пользовании и содержит много упражнений, а также основано на знании из неправовых и правовых дисциплин.

⁷¹ Финансировалось Европейским фондом помощи беженцам в рамках мероприятий Сообщества Европейской комиссии

⁷² Все доступны на русском языке, см. www.refworld.org/ru

⁷³ См.: <http://www.refworld.org/docid/519b1fb54.html>

⁷⁴ Это пособие использовалось в рабочих группах на семинарах данного проекта, а копии предоставлялись всем участникам.

⁷⁵ Было проведено два пилотных учебных семинара с участием лиц, принимающих решения, первой инстанции, судей и других практикующих специалистов в области права, что дополнительно способствовало разработке пособия “ННС” и исследованию УВКБ ООН.

⁷⁶ <http://helsinki.hu/wp-content/uploads/Credibility-Assessment-in-Asylum-Procedures-CREDO-manual.pdf>

5.4.2. Европейское бюро поддержки в сфере убежища (EASO)

Европейское бюро поддержки в сфере убежища (EASO) – это ведомство Европейского Союза, которое играет ключевую роль в непосредственном развитии Общей европейской системы убежища (CEAS). Оно было создано с целью расширения практического сотрудничества по вопросам убежища и оказания содействия государствам-членам в выполнении своих европейских и международных обязательств по предоставлению защиты нуждающимся лицам. EASO рассматривает обучение как ключевой практический инструмент, а также разрабатывает и предоставляет единые программы обучения в поддержку повышения качества и гармонизации в области убежища.

Деятельность EASO по качеству сосредоточена на реализации высококачественной Общей европейской системы убежища (CEAS). EASO содействует обмену информацией между государствами-членами с целью определения и обмена положительной практикой, качественными инструментами и механизмами, а также реализации конкретных инициатив. В своей деятельности по повышению качества EASO также уделяет внимание конкретным вопросам, в том числе несопровождаемым несовершеннолетним и другим категориям уязвимых лиц.

Учебная программа EASO

Учебные материалы⁷⁷ разрабатываемые EASO в тесном сотрудничестве с государствами-членами ЕС, имеют огромную ценность, в том числе для государств, не входящих в ЕС, но уже обладающих законодательством в сфере убежища, которое зачастую во многом отражает право ЕС в области убежища, или находящихся в процессе изменения своего законодательства с целью такого отражения. Учебные материалы EASO являются

⁷⁷ <https://easo.europa.eu/about-us/tasks-of-easo/training-quality/training/>

хорошим примером того, как использовать положительную практику применения законодательства в национальных процессах убежища.

Учебная программа EASO⁷⁸ на сегодня состоит из около 20 модулей, которые являются примером использования смешанного обучения, когда самообучение на онлайн-этапе сочетается с интерактивными заданиями и контролем их выполнения, после чего проводятся интенсивные двухдневные аудиторные занятия по содержанию курса. Для большинства модулей разработаны Пособия, которые могут использоваться как полезный инструмент у себя в офисе по завершении обучения.

–Существует три основные модуля: “Включение”, “Методы проведения собеседований” и “Оценка доказательств”. Все три модуля существуют в русскоязычной версии и использовались в проектах, выполнявшихся под руководством государств-членов ЕС или в сотрудничестве с ними, а также в проектах под руководством EASO и УВКБ ООН.

В рамках Пилотного проекта 4 (ПП4) Целевой инициативы Пражского процесса мы успешно использовали модуль EASO “Включение”, охватывающий критерии статуса беженца и вспомогательной защиты, а также ключевые аспекты оценки лиц, нуждающихся в международной защите. В рамках ПП4 обучение прошли 15 национальных тренеров из семи стран, которые затем подготовили многих коллег в рамках своих национальных тренингов.

Инструменты качества EASO

Матрица качества EASO⁷⁹ запущенная в 2012 г., – это инициатива, посредством которой EASO пытается комплексно отразить практику государств-членов ЕС

⁷⁸ По состоянию на апрель 2016 г. обучение прошли 8 257 сотрудников в сфере убежища, включая 746 участников занятий по “тренировке тренеров”.

⁷⁹ <https://easo.europa.eu/about-us/tasks-of-easo/training-quality/quality/>

в части внедрения общей правовой базы и определить примеры положительной практики, инструментов качества, проектов и инициатив. EASO разрабатывает практические инструменты в рамках “Серии практических руководств EASO”. Среди них: Практическое пособие по оценке доказательств⁸⁰, включая шаблон для использования в индивидуальных случаях (оба представлены на русском языке, см. веб-сайт Пражского процесса) и инструмент по идентификации лиц с особыми потребностями (инструмент “IPSN”, по которому можно найти описательные материалы на русском языке на веб-сайте Пражского процесса).

Учебная программа EASO для судов и трибуналов

EASO работает над созданием профессиональных материалов для судов и трибуналов⁸¹ совместно с представителями судов и трибуналов из государств-членов и ассоциированных стран а также в сотрудничестве с учреждениями судебной подготовки, судебными ассоциациями, Комиссией, другими ведомствами ЕС, УВКБ ООН и другими компетентными субъектами.

Материалы по повышению квалификации разработаны по следующим темам:

- ⇒ Статья 15(с) Квалификационной директивы (2011/95/EU) – Судебный анализ [DE] [EN] [ES] [FR] [IT]
- ⇒ Статья 15(с) Квалификационной директивы (2011/95/EU) – Директивная записка для судебного тренера [EN]
- ⇒ Исключение: Статьи 12 и 17 \ Квалификационной директивы (2011/95/EU) – Судебный анализ [EN]
- ⇒ Введение в Общую европейскую систему убежища (CEAS) для судов

и трибуналов – Судебный анализ (Подготовлено Международной ассоциацией судей по беженскому праву (IARLJ) в Европе по контракту с EASO)

Началась разработка материалов, касающихся следующих тем:

- ⇒ Окончание международной защиты: Статьи 11, 14, 16 и 19 Квалификационной директивы (2011/95/EU) – Судебный анализ;
- ⇒ Квалификация для международной защиты (Директива 2011/95/EU) – Судебный анализ (Подготовлено Международной ассоциацией судей по беженскому праву (IARLJ) в Европе по контракту с EASO);
- ⇒ Оценка доказательств и достоверности в контексте Общей европейской системы убежища (CEAS) – Судебный анализ (Подготовлено Международной ассоциацией судей по беженскому праву (IARLJ) в Европе по контракту с EASO).

Материалы также будут разработаны по другим актуальным темам, включая доступ к процедурам, управляющим международной защитой и принцип запрета на принудительное выдворение – Судебный анализ (Будет подготовлено Международной ассоциацией судей по беженскому праву (IARLJ) в Европе по контракту с EASO), прием и Дублинский регламент.

Эти материалы также могут быть полезны учреждениям первой инстанции, поскольку в них также содержатся некоторые общие учебные инструменты, иллюстрирующие, как проводить эффективное совещание по повышению квалификации. В “Директивной записке для судебного тренера” также предлагаются различные прецедентные примеры или сценарии, которыми можно воспользоваться, применяя судебную практику в учебных целях.

5.4.3. Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН)

Руководство по судебной практике европейских судов⁸²

Данное руководство имеет особенное значение и применение, поскольку является тематическим руководством⁸³ по судебной практике ЕСПЧ и СЕС в отношении беженцев, соискателей убежища и лиц без гражданства. В нем собрана и проанализирована ключевая прецедентная практика по каждому вопросу в качестве справочника для юристов-практиков, которым необходимо ознакомиться с соответствующими постановлениями СЕС о законодательстве ЕС и/или с соответствующими постановлениями ЕСПЧ о Европейской конвенции о правах человека (ЕКПЧ). В нем представлены ссылки на полный текст судебных решений и юридические аннотации, которые особенно удобны для преподавателя, готовящегося к занятиям и подбирающего для этого соответствующие дела, а также для самообразования.

УВКБ ООН разработало множество учебных материалов⁸⁴. Полезно обратиться к веб-сайту по вопросам определения статуса беженца, где можно найти все соответствующее законодательство, пособие УВКБ ООН и рекомендации в области международной защиты, а также полезные инструменты и другие документы: <http://www.refworld.org/rsd.html>

Список ссылок “Инструменты и полезные документы” можно использовать в целях

⁸² Судебная практика европейских региональных судов: Суд Европейского Союза и Европейский суд по правам человека – Беженцы, соискатели убежища и лица без гражданства” [“Case Law of the European Regional Courts: the Court of Justice of the European Union and the European Court of Human Rights - Refugees, asylum-seekers, and stateless persons”], июнь 2015 г., 1-е изд. См.: <http://www.refworld.org/cgi-bin/texis/vtx/rwmain?page=search&docid=558803c44&skip=0&query=caselawcase-law-manual>

⁸³ Оно будет представлено на русском языке.

⁸⁴ Некоторые материалы преимущественно предназначены для сотрудников УВКБ ООН, занятых в определении статуса беженцев; процедура определения статуса беженцев выполняется УВКБ ООН в некоторых странах, где законодательство в области убежища и процесс убежища находится на этапе становления.

обучения или самообучения. Особенно полезными для организации непрерывного обучения станут такие ключевые публикации, как “Пособие УВКБ ООН по процедурам и критериям определения статуса беженцев”⁸⁵, а также 10 сборников рекомендаций по международной защите (в частности, по ходатайствам на религиозной основе, по альтернативе внутреннего бегства, по ходатайствам о предоставлении статуса беженца на основании сексуальной ориентации и/или гендерной идентичности).

Инструменты обеспечения качества

Поскольку работа над механизмами обеспечения качества и подготовкой идет рука об руку, мы приводим следующую информацию. Разработаны инструменты и чек-листы в контексте проектов по обеспечению качества, выполняемых в Центральной и Восточной Европе, такие как “ASQAEM” и “FDQ”.⁸⁶ Целью этих инструментов является краткое ознакомление с различными элементами, которые используются для установления и поддержания высокого качества системы убежища в соответствии с международным законодательством и законодательством Европейского Союза (ЕС).

- Механизм обеспечения и оценки качества в системе убежища [Asylum System Quality Assurance and Evaluation Mechanism] (ASQAEM) – Чек-лист, Управление Верховного Комиссара ООН по вопросам беженцев (УВКБ ООН), февраль 2010 г.
- Построение качества: Руководство по построению высококачественной системы убежища [A Manual on Building a High Quality Asylum System], Управление Верховного Комиссара ООН по вопросам беженцев (УВКБ ООН), сентябрь 2011 г.

⁸⁰ <https://easo.europa.eu/about-us/tasks-of-easo/training-quality/quality/>

⁸¹ <https://easo.europa.eu/about-us/tasks-of-easo/training-quality/courts-tribunals/>

⁸⁵ <http://www.refworld.org/docid/4f33c8d92.html>

⁸⁶ <http://www.refworld.org/qualityassurance.html>

5.4.4. Европейский совет по делам беженцев и изгнанников (ECRE) и Нидерландский совет по делам беженцев

Европейский совет по делам беженцев (ECRE) и Нидерландский совет по делам беженцев в октябре 2014 г. опубликовал буклет с практическими рекомендациями об эффективном использовании стандартов Хартии основных прав ЕС.⁸⁷ Он предназначен для юристов-практиков, общественных организаций, иммиграционных служащих и судебных работников. В буклете предпринята попытка выполнить обзор подзаконных актов в контексте процедуры убежища, которые затем оцениваются в свете Хартии и других актуальных основоположных прав и принципов, а также судебной практики СЕС и ЕСПЧ. Он может применяться в учебных целях, а также для самообучения, удобен в пользовании и содержит много ссылок на судебную практику.

5.5. Работа с судебной практикой: Часто задаваемые вопросы

В данном разделе выполнена попытка представить некоторую полезную информацию по так называемым “часто задаваемым вопросам”. Эти вопросы помогут в определенных пунктах курса обучения (или самообучения). Мы кратко иллюстрируем некоторые самые важные аспекты, которые могут быть полезными при обсуждении судебной практики, оформлении ссылок на прецеденты и т.д.

Что такое судебная практика?

- Судебная практика – это теория и практика права, выраженная в формулировках по зафиксированным, в частности ведущим или директивным делам высших судов и трибуналов по всему миру;
- Архив правового анализа и знаний по толкованию сложных аспектов;

Работа с судебным решением: правовые позиции⁸⁸ и судебные рекомендации

- Обсуждение: может помочь определить правильный подход;
- Правовые позиции: Параграфы в судебном решении, в которых представлены правовые заключения и/или рекомендации по толкованию;
- Обязательные или убедительные?

Судебная практика при подготовке решения: “Раскрытие смысла” судебного решения

- Не все параграфы в судебном решении являются судебной практикой;
- В судебных решениях излагаются обстоятельства, разъясняется право, процедурный процесс, заявленные и принятые факты, заявления сторон;
- Раздел обсуждений;
- Предложенные рекомендации;
- Индивидуальное решение

Мнение большинства

Судьи, участвующие в одном и том же деле могут иметь разные мнения. Мнение большинства – это принятие решения по закону в каждом деле: это решение, большинства или всех судей, которое

содержит обоснование, на которое следует опираться, применяя решение. Не все суды имеют традицию раскрывать обоснования разногласий между судьями, входящими в состав коллегии. Так, в решениях СЕС суд выражает единое мнение, а причины разногласий не указываются. В решениях ЕСПЧ в Страсбурге иногда можно найти особое мнение, а иногда и совпадающее мнение.

Что такое совпадающее мнение?

Совпадающее мнение – это мнение одного или более судей суда, которое совпадает с итоговым мнением большинства, однако основанное на другой мотивировке для достижения такого итога или призванное подчеркнуть определенный аспект. Совпадающие мнения выясняются после принятия решения по делу, однако не прописываются во всех случаях. Они могут быть полезными для понимания того, как суд пришел к своему решению.

Что такое особое мнение?

Особые мнения записываются судьей(-ями), которые не согласны с решением, достигнутым большинством суда. В особом мнении судьи или судей указаны пункты (один или несколько), по которым судья не согласен с решением большинства и указывает свои причины несогласия.

Особое мнение представляет собой интерес – хотя оно не является обязательным, иногда мотивировка определенного особого мнения может быть подхвачена этим судом на более позднем этапе принятия решений и утверждена. Однако, если этого не произошло, не стоит его отслеживать, ведь именно мнение большинства представляет собой обязательный правовой прецедент.

Что такое мнение генерального адвоката?

Генеральный адвокат назначается, чтобы помогать судьям СЕС разрабатывать свои мотивировки в свете существующей

прецедентной практики суда и соответствующей международной судебной практики. Генеральный адвокат является многоопытным юристом, который работает в СЕС и предлагает “Мнение” (которое похоже на проект решения суда) на рассмотрение судей при вынесении их собственного решения. “Мнение” Генерального адвоката публикуется, но не является обязательным для судей суда или государств-членов ЕС.

Поскольку СЕС является коллегиальным судом и публикует единое решение в конце каждого дела, не содержащего совпадающие или особые мнения, изучение “Мнения” Генерального адвоката может дополнительно прояснить, на чем основана мотивировка заключения суда, особенно поскольку в нем часто содержатся актуальные ссылки по данному вопросу на преюдициальные запросы, на решения в области прав человека ЕСПЧ в Страсбурге (демонстрирующие взаимодействие между судебной практикой двух европейских судов), на ведущие решения других государств-членов, на академические исследования и другие источники правовой доктрины. Также можно анализировать отчеты с информацией о стране происхождения, см., напр., решение в деле “NS & ME” по вопросу передачи в Италию, принятое в рамках Дублинского регламента III (регламентирующим, какая страна должна рассматривать индивидуальные ходатайства соискателей убежища; см. также принцип первой страны убежища).

Полезная информация о том, что все еще считается “действующим правом” в ЕСПЧ

Поскольку применение права постоянно развивается, полезно знать, что вы в состоянии отличить то, что ЕСПЧ в Страсбурге считает “действующим правом”, преимущественно путем изучения решений Большой палаты. В рамках своего анализа правового обоснования любого решения ЕСПЧ резюмирует судебные

⁸⁷ <http://www.ecre.org/component/content/article/63-projects/324-frame.html>

⁸⁸ “Обоснование решения”

решение, которые он считает наиболее актуальными, и приводит соответствующие цитаты, указывая, что он считает “действующим правом”. И наоборот, решения, которые больше не цитируются, могут представлять собой мотивировку, считающуюся неадекватной, устаревшей или менее надежной, т.е. “недействующим правом”.

Почему рекомендуется читать “широко”?

Причина, по которой рекомендуется читать не только судебные решения, содержащие точные ключевые слова по искомой теме и вопросу, состоит в том, что суды иногда также делают заявления по вопросам, не касающимся непосредственно сути рассматриваемого дела (*obiter dicta*)⁸⁹. Не являясь обязательным к исполнению, *obiter dicta* может указывать на то, куда движется суд по этому вопросу, а позже может появиться решение, в котором рассматривается именно этот аспект: они являются указателями направления, в котором дует юридический ветер.

Кроме того, как в гражданской, так и в уголовной юрисдикции, предполагается, что суду известны законы, а в задачи судей входит их знание (*jura novit curia*⁹⁰), для чего необходимо читать много актуализированной и текущей прецедентной практики. Работая на уровне первой инстанции в области правоприменения в делах соискателей международной защиты, не менее важно, чтобы ответственное лицо и оперативный работник изучили актуализированное прецедентное право; такое исследование может быть выполнено либо в специализированном подразделении, а затем результаты представлены всем остальным, либо путем начитки новостных бюллетеней, а затем прочтения решений суда в полном объеме в соответствующих случаях.

89 Латинское выражение, означающее “между прочим”, т.е. замечание в решении суда, “сказанное попутно”.

90 “Суду известны законы”

Генеральный адвокат помогает Европейскому Суду.

В соответствии со Статьей 252, пар. 2, Договора о функционировании ЕС: “Роль генерального адвоката состоит в том, чтобы публично, с полной беспристрастностью и полной независимостью, представлять мотивированные заключения по делам, которые в соответствии со Статутом Суда Европейского Союза требуют его участия”. Его мнение “не является обязательным для суда, но должно быть рассмотрено с большой тщательностью судьями при принятии своего решения. Оно публикуется вместе с решением в сборниках судебных решений”, Т.Ч. Хартли, Основы права Европейского сообщества [Т. С. Hartley, The Foundations of European Community Law] (Clarendon Press, 3-е изд., 1994), 60.

Мнение генерального адвоката “как правило, является комплексным и тщательно взвешенным докладом о праве, управляющим всеми аспектами дела. Стил и содержание мнения генерального адвоката практически всегда более читабельны, чем решения суда, и часто проливают свет на значение малопонятного решения”, П. Крейг и Г. де Бурка [P. Craig and G. de Burca], Право ЕС: Тексты, дела и материалы [EU Law: Texts, cases and materials] (Oxford University Press, 3-е изд., 2003), 94. В данном случае, как и во многих других, это полезное дополнение к решению суда.⁹¹

Как составить правовую аннотацию для использования во время обучения

Составление правовых аннотаций в значительной мере способно помочь добиться последовательности в обеспечении качества в процедурах убежища, делая заключения и решения более доступными. Хорошие образцы для четкой, полезной аннотации представлены онлайн в базе данных “EDAL”.⁹²

91 В публ. Роже Эррера [Roger Errera], Прекращение и оценка новых обстоятельств: комментарий по Абдулле [Cessation and Assessment of New Circumstances: a Comment on Abdulla], 2 марта 2010, в Международном журнале беженского права [International Journal of Refugee Law], 2011, 23 (3), с. 521

92 <http://www.asylumlawdatabase.eu>

“EDAL” предъявляет следующие требования к аннотациям по делу:

- Формулировки должны быть четкими и сжатыми во всей аннотации по делу, а сама аннотация должна быть структурированной и организованной;
- Избегайте длинных конструкций, напр., “Судья Х придерживается мнения, что...” или “Суд рассмотрел возможность...”;
- Избегайте использования латинских терминов;
- Избегайте терминологии и правовой фразеологии, специфичной для конкретной страны, напр., британские или ирландские аннотации по делу должны быть доступны тем, кто знаком только с системами гражданского права;
- Используйте фразу “заявитель из страны X”;
- Используйте фразу “заявитель” вместо “г-жа X”;
- Используйте утвердительные предложения и по возможности избегайте предложений в страдательном залоге;
- В описании дела и лица необходимо последовательно и четко использовать слова “заявление”, “апелляция” и пр., а также “заявитель”, “апеллянт” и пр.
- Аннотация должна быть полностью анонимной и не содержать каких-либо ссылок на имя и адрес заявителя, а также имя или адрес лиц, с которыми они проживают или иным образом связаны;

Кто такие судебные лорды Британии?

Верховный суд Великобритании является высшей апелляционной юрисдикцией для всех судов Великобритании, а также некоторых в Содружестве. Все его члены имеют титул “лорд” и совместно называются “судебные лорды”, если они являются членами Палаты лордов. С момента появления нового Верховного суда их правильно называть судьями Верховного суда.

5.6. Где найти соответствующую судебную практику в Интернете

В приведенном ниже подразделе будут представлены онлайн-источники, использованные при составлении рекомендаций, а также веб-сайты, которые могут быть полезными при подготовке к организации обучения. Данная информация в основном направлена на нахождение судебной практики. Следует особенно подчеркнуть, что регулярное чтение новостных бюллетеней о новой судебной практике очень полезно, как и отслеживание правовых блогов, которые не только помогают чрезвычайно быстро ознакомиться с новыми решениями суда, но и содержат комментарии о том, что конкретно является новым в этих решениях, таким образом демонстрируя (новые) веяния в применении права.

Два суда, Европейский суд по правам человека (ЕСПЧ) и Суд Европейского Союза (ЕС), обладают собственными базами данных. Они очень полезны при поиске судебной практики. База данных ЕСПЧ называется “HUDOC”, а база данных ЕС – “Curia”. Ниже обе базы данных будут описаны более подробно, а также будет описано, как ими пользоваться.

HUDOC

База данных HUDOC (см. ссылку в таблице ниже) является базой данных судебной практики ЕСПЧ. Она предоставляет свободный доступ к судебной практике ЕСПЧ, постановлениям и решениям Большой Палаты, Палат и Комитетов, а также коммуницированным делам, консультативным заключениям и кратким юридическим изложениям, которые публиковались в Информационных бюллетенях по судебной практике. База данных доступна на четырех языках – английском, французском, русском и турецком. Новые пользователи могут получить

значительную помощь на странице справки. На странице справки также можно найти не только руководства пользователя и средства обучения, но и видео о том, как пользоваться базой данных. В них также разъясняются поисковые поля, фильтры и другие инструменты поиска.

Самый простой способ найти судебную практику в базе данных HUDOC – ввести номер запроса в поисковое поле. Примером номера запроса является, скажем, “1948/04”, который соответствует номеру дела “Салах Ших против Нидерландов”. Также можно открыть опцию “расширенного поиска” и там ввести номер запроса в поле под названием “application number” [“номер запроса”]. В разделе документов содержится перечень разных типов документов, которые можно искать. Чтобы найти определенный документ, необходимо просто отметить квадрат рядом с этим типом документа. Постановления Палаты и Большой палаты установлены по умолчанию, поэтому при необходимости поиска по решениям и коммуницированным делам следует отметить квадраты этих опций.

Пользователь также может находить дела через поисковое поле. В этом поисковом поле пользователь может выполнить поиск одного слова, фразы, названия дела, государства или булевого выражения. Булево выражение – это выражение, которое включает элементы или условия определенного поиска. Если пользователю необходимо найти дела, касающиеся убежища, но не мигрантов, можно написать “asylum NOT migrants” [“убежище NOT мигранты”], исключив таким образом результаты, содержащие слово “мигранты”. Чтобы упростить пользователю выполнение булевого поиска, можно нажать стрелку с правой стороны поискового поля. Это раскроет меню с разными поисковыми полями, содержащими шесть вариантов поиска: точное слово или фраза, все из указанных слов, любое из указанных слов, ни одно из указанных слов, рядом с указанными словами или булев поиск.

После завершения поиска результаты будут отражены в основном окне. Даже после завершения поиска можно его сузить, отметив квадраты слева в поле фильтров. Чтобы еще больше сузить критерии поиска, можно использовать несколько фильтров одновременно. В поле фильтров также присутствует перечень ключевых слов для дополнительной конкретизации поиска. На экране отображается только несколько ключевых слов, но нажатие опции “More...” [“Больше...”] выводит расширенный список ключевых слов. Как и с фильтрами, пользователь может отметить несколько квадратов, чтобы повысить шансы нахождения искомого.

После завершения поиска, дела будут отражены в основном окне. По каждому делу в этом списке предоставляется информация, напр., номер запроса, язык дела и пр. Также присутствует ссылка на пресс-релиз и на подробности дела. Более значительные дела сопровождаются юридическим изложением. Изложение состоит из основной справки, краткого представления фактов и правовых аспектов с акцентом на пунктах, представляющих правовой интерес.

Чтобы просмотреть доступные языки, необходимо нажать “case details” [“подробности дела”] под результатом каждого поиска, а затем – “language versions” [“языковые версии”]. Будет показано, на каких официальных языках (английском и французском) доступны документы. При наличии переводов судебной практики на неофициальные языки это также будет отражено, а если переводы представлены на интернет-сайтах третьих сторон, на них будут содержаться ссылки.

Curia

База данных судебной практики “Curia” предоставляет бесплатный доступ к судебной практике ЕСПЧ. Система поиска по базе данных доступна на всех официальных языках ЕС. Используя поисковую систему “Curia”, пользователь может искать информацию во всех

документах, касающихся дел, завершенных и рассматриваемых Судом, Судом общей юрисдикции и Трибуналом гражданской службы.

Поиск судебной практики можно осуществлять непосредственно, зайдя на домашнюю страницу “Curia”. На ней пользователю становится доступна форма быстрого поиска. Если пользователю нужна форма расширенного поиска или раздел справки, ему нужно будет перейти по ссылке слева под названием “case law” [“судебная практика”], а затем перейти по ссылке под названием “Search form” [“Форма поиска”]. Эта направит пользователя в поисковую систему “Curia”.

Слева от поисковой системы есть ссылка под названием “Help” [“Помощь”], переход по которой открывает новое окно с PDF-файлом, в котором можно найти информацию о поисковой системе и ее функциях. Рядом с поисковым полем “All” [“Все”] есть красная кнопка с вопросительным знаком. Ее нажатие направит пользователя к файлу справки и соответствующему параграфу в этом файле. В верхнем правом углу веб-страницы размещено меню выбора языка. Язык можно переключить в любое время.

Как и в случае базы данных HUDOC, самый простой способ найти дело – ввести его номер в поисковое поле под названием “Case number” [“Номер дела”]. Если по какой-либо причине у пользователя есть лишь часть номера дела, можно выполнить поиск, введя эти цифры, а затем просмотреть результаты поиска и найти нужное дело. Также можно искать по названию сторон, используя поле под названием “Name of the parties” [“Название сторон”].

Используя несколько полей, пользователь может сузить результаты поиска. Рядом с большинством полей (справа) есть маленький ярлык окна. Его нажатие открывает всплывающее окно с перечнем разных опций фильтров. Отметив квадраты рядом с нужными фильтрами и выбрав

между опциями “At least one of the chosen values” [“Хотя бы одно из выбранных значений”] или “All of the chosen values” [“Все выбранные значения”], а затем нажав “enter” [“ввод”], пользователь может добавить и по-разному использовать фильтры. Например, этой функцией можно воспользоваться, выполняя поиск конкретного существа дела. Пользователь может нажать ярлык окна, а затем выбрать то или иное существо дела. Появится алфавитный список документов, касающихся правовых вопросов, рассматриваемых в решениях.

Если вместо этого пользователю нужно выполнить общий поиск, это можно сделать в поле “Text” [“Текст”]. После завершения поиска поисковая система “Curia” предлагает возможность по-разному вывести результаты.

Следует отметить, что в настройках по умолчанию установлен Суд, Суд общей юрисдикции и Трибунал гражданской службы. Если интерес представляет лишь одна опция, с других необходимо снять галочки. Эта опция находится вверху страницы, а рядом с ней также есть опция выбора между рассматриваемыми и закрытыми делами.

На веб-сайте “Curia” интерес могут представлять два раздела. Один из них – это обзор судебной практики, в котором представлена системная классификация сводок судебной практики с основными правовыми пунктами, указанными в соответствующем решении. Эти сводки основаны на фактических формулировках решения и написаны максимально приближенно к фактическому решению.

Другой раздел – это база данных национальной судебной практики. Эта внешняя база доступна через веб-сайт “Curia” и содержит соответствующую национальную судебную практику в контексте права ЕС. В базе данных собрана судебная практика судов и/или трибуналов государств-членов. Эта внешняя база данных доступна как на английском, так и на французском языке.

Органы ООН

- Комитет ООН против пыток (UNCAT)
- УВКБ ООН

Специализированные международные поисковые системы и ресурсы по судебной практике

- ⇒ Европейская база данных права в области убежища (EDAL), www.asylumlawdatabase.eu/en;

Европейская база данных права в области убежища (EDAL) является онлайн-базой данных, в которой собрана прецедентная практика 19 государств-членов ЕС, толкующая право в области беженцев и убежища, а также практика СЕС и ЕСПЧ. В EDAL собрана соответствующая прецедентная практика на английском языке и национальном языке государства-члена и представлены ссылки (или файл в формате "pdf.") на полный текст оригинального судебного решения при его наличии;

- ⇒ Refworld (УВКБ ООН); www.refworld.org; на русском языке: www.refworld.org/ru; Вверху выберите вкладку "Юриспруденция", затем "Судебная практика"; используйте разные фильтры, чтобы сузить поиск. Выберите вкладки "Издатель" (напр., разные суды), "Страна" и "Тема" по отдельности или объедините их в качестве фильтров.
- ⇒ Хрестоматия по правам беженцев (на русском и английском); www.refugeelawreader.org Содержит много судебной практики и основную библиографию по темам, преимущественно для академических кругов, но хорошо подходит и для ответственных лиц.
- ⇒ Всемирный институт правовой информации www.worldlii.org

Также существуют примеры публикаций (УВКБ ООН, академических и пр.), в которых собрана и обработана обширная (национальная) судебная практика по определенному вопросу, вот один из примеров: <http://www.refworld.org/docid/4f13c5f02.html>

Национальные базы данных судебной практики

- ⇒ **Австрия** – Система правовой информации <https://www.ris.bka.gv.at>
- ⇒ **Британский и ирландский** институт правовой информации <http://www.bailii.org>
- ⇒ <http://www.cnda.fr/Ressources-juridiques-et-geopolitiques/Actualite-jurisprudentielle/Selection-de-decisions-de-la-CNDA> + <http://www.rw-cce.be/fr/arr>
- ⇒ <http://www.poderjudicial.es/search/>
- ⇒ **Франция** – ИСП CEREDOC Национальный суд по вопросам убежища и решения CNDA и государственного совета, а также ежемесячные новостные бюллетени
- ⇒ **Германия** – [asyl.net](http://www.asyl.net) + [dejure.org](http://www.dejure.org) + **Федеральный административный суд** (аннотации на английском языке)
- ⇒ **Бельгия** – веб-сайт Совета по судопроизводству в области в сфере
- ⇒ **Италия** – [ASGI](http://www.asgi.it)
- ⇒ **Нидерланды** – веб-сайт Государственного Совета + веб-сайты региональных судов
- ⇒ **Польша** – Центральная административная база данных
- ⇒ **Швеция** – [Lifos](http://www.lifos.se)
- ⇒ **Швейцария** – Федеральный административный трибунал

Два европейских суда

i. СЕС (Люксембург)

- Суд Европейского Союза (СЕС) <http://eur-lex.europa.eu>
- Домашняя страница "Curia" <http://curia.europa.eu/>
- Справочная страница "Curia" <http://curia.europa.eu/common/juris/en/aideGlobale.pdf#>
- Поисковая форма "Curia" <http://curia.europa.eu/juris/recherche.jsf?language=en>

ii. ЕСПЧ (Страсбург)

- Европейский суд по правам человека (АНГЛ.) <http://hudoc.echr.coe.int/eng>
- Европейский суд по правам человека (РУСС.) <http://hudoc.echr.coe.int/rus>
- Глоссарий Европейской конвенции о правах человека http://www.coe.int/t/dgi/hr-natimplement/source/documentation/Glossary_rus_web.pdf
- Полезные информационные листы по темам, актуальным для лиц, принимающих решение в области убежища: <http://www.echr.coe.int/Pages/home.aspx?p=press/factsheets>

b. Правовые отчеты

- Британский и ирландский институт правовой информации <http://www.bailii.org>
- Всемирный институт правовой информации <http://www.worldlii.org>

c. Судебная практика

- Европейская база данных права в области убежища (EDAL) <http://www.asylumlawdatabase.eu>

- Refworld.org- Судебная практика – Прецедентное право <http://www.refworld.org/type,CASELAW,,,,,0.html>

Международная ассоциация судей по беженскому праву (IARLJ), <http://www.iarlj.org>

i. Новостные бюллетени и журналы, содержащие судебную практику

Настоятельно рекомендуется подписаться на два новостных бюллетеня, указанных ниже, первый из которых еженедельный, а второй ежеквартальный, плюс в них перечисляются дела, находящиеся на рассмотрении. Последняя прецедентная практика будет приходить прямо на ваш почтовый ящик. Также рекомендуется отслеживать журналы, среди которых "Международный журнал беженского права" [International Journal of Refugee Law] (IJRL издательства "Oxford University Press"), в которых также представляется избранная прецедентная практика в аннотированной форме.

- Еженедельный обзор "Elena" (Европейский совет по делам беженцев (ECRE), общественные организации) <http://www.ecre.org/topics/elena/elena-weekly-legal-update.html>
- Новостной бюллетень по вопросам убежища в Европе NEAIS <http://cmr.jur.ru.nl/neais>
- Международный журнал беженского права [International Journal of Refugee Law], <http://ijrl.oxfordjournals.org/>

ii. Блоги и комментарии⁹³

- Журнал (блог) Европейской базы данных права в области убежища (EDAL) <http://www.asylumlawdatabase.eu/en/journal>
- Свободное движение <https://www.freemovement.org.uk/>
- Совет по делам беженцев <http://www.refugeecouncil.org.uk>
- Оксфордское международное публичное право <http://opil.ouplaw.com/page/refugee-law>
- Блог Великобритании по иммиграционному праву <http://asadakhan.wordpress.com>
- Стив Пирс (профессор права), Анализ права ЕС <http://eulawanalysis.blogspot.se/>
- <http://europeanlawblog.eu/>
- <https://nsitaropoulos.wordpress.com/>

iii. Twitter-каналы

- @EDAL_EU
- @ECHR_HUDOC
- @ECHR_PRESS
- @Refugees (UNHCR)
- @EUCourtPress
- @BAILII (British and Irish case law)
- IOM @IOM_news
- @StevePeers (Professor of Law)
- Centre for the Study of Emotion and Law @CSEL_UK
- Refugee Council @refugeecouncil

⁹³ Здесь приведен перечень некоторых блогов из многих, которые заслуживают упоминания. В блогах действительно очень быстро появляются комментарии о недавней прецедентной практике, иногда в течение нескольких часов. Конечно, блог это только голос отдельно взятого блогера. Однако поскольку в некоторых из них представлены публикации академических представителей и/или юристов, участвующих в слушаниях, они могут быть полезными для быстрого ознакомления и/или получения "второго мнения" о том, что нового происходит в развитии международного права в области защиты, а также для получения понимания аргументов, к которым могут прибегать юристы, представляющие заявителей на слушаниях в предстоящие дни и недели.

Использование блогов и определение судебной практики

Блоги помогают актуализировать знания и готовиться к занятиям. Одной из причин этому является скорость, с которой блоги пишутся и публикуются, а также комментарии, предлагаемые блогером, часто включающие более обширные цитаты, которые помогают получить очень хорошее понимание непосредственного нового закона, создаваемого этим решением. Анализ конкретного судебного решения или постановления может быть полезным с академической и практической точки зрения. В нем может придаваться юридический вес определенному делу в контексте и разъясняться как само решение, так и то для кого оно предназначено. Публикации в блогах оказывают влияние как на национальном, так и на европейском или международном уровне. Кроме того, в заголовке представлена краткая информация о теме, а в комментариях может быть указано, какие аргументы, по мнению академических специалистов и адвокатов, могут быть использованы для расширения или предоставления правовых рекомендаций, на которые направлено решение:

Решение, на которое с определенного момента ссылаются по всему миру, "HJ (Иран) против Государственного секретаря МВД [2010] UKSC⁹⁴ 31, ниже описывается в блог-публикации под названием "Будущее поведение и Конвенция о беженцах". В ней в одном предложении сказано, о чем дело и приведена резолютивная часть решения без сокращений (пар. 82 согласно лорду Роджеру).

Скопировано из этого блога: "HJ (Иран) постановляет, что если человек в будущем будет вынужден воздерживаться от поведения, которое подвергает его опасности из-за риска преследования, навлекаемого таким поведением, такой человек является беженцем".

Иными словами, речь идет о том, что ответственное лицо в процессе убежища не должно предполагать необходимость осмотрительного поведения соискателя убежища, чтобы не подвергнуться преследованию по возвращении.

<https://www.freemovement.org.uk/future-behaviour-and-the-refugee-convention/>

База данных "EDAL" по тому же решению: <http://www.asylumlawdatabase.eu/en/case-law/uk-supreme-court-7-july-2010-hj-iran-v-secretary-state-home-department-2010-uksc-31>

⁹⁴ UKSC – это верховный суд Великобритании.

АВТОРЫ

Судья Джудит Глисон (Великобритания) имеет около 20 лет опыта работы с правом в области миграции и убежища. Была судьей Верховного трибунала при Палате по делам убежища и иммиграции Великобритании с 2010 г. В 2014 г. EASO назначило ее советником марокканского правительства по разработке законодательства в области убежища, торговли людьми и миграции. С 2010 г. возглавляет Исследовательско-информационный комитет УПАИАС, а с 2005 г. является судьей Специальной комиссии по иммиграционным апелляциям. Член Международной ассоциации судей по беженскому праву (IARLJ).

Габор Дьюлаи (Венгрия) работает в области убежища с 2000 г. После двух лет работы в УВКБ ООН присоединился к Венгерскому Хельсинкскому комитету (www.helsinki.hu), где в настоящее время работает директором беженской программы и международным тренером. Исследовательская и адвокатская работа Габора преимущественно сосредоточена на оценке доказательств и достоверности, информации о стране, гендерных и межкультурных вопросах в делах об убежище, а также гражданстве и безгражданстве. Проводил исследования и опубликовал ряд результатов и статей по этим вопросам, оставаясь авторитетным международным тренером (проведя сотни занятий для специалистов в области убежища на разных континентах).

Д-р Джейн Херлихи (Великобритания) является консультирующим клиническим психо-логом и директором Центра изучения эмоций и права – независимого исследовательского центра, которых выполняет высококачественные прикладные психологические исследования, руководит ими и распространяет их результаты с целью информирования и повышения качества принятия правовых решений (www.csel.org.uk). Проводит психологические исследования, связанные с процессами принятия решений по ходатайствам о статусе беженца с 2000 г. Ранее являлась клиническим сотрудником Клиники услуг в области травматического стресса для беженцев. Является ассоциированным академическим членом Международной ассоциации судей по беженскому праву и почетным лектором в Университетском колледже, Лондон.

Судья Юдит Путцер (Австрия) работает судьей и специализируется по праву в области международной защиты и убежища с 1998 г. Обладает обширным опытом преподавания, проработав, в числе прочего, краткосрочным экспертом в рамках разных твиннинг-проектов и проектов "PHARE", связанных с правом в области убежища

(существенные, процедурные и институциональные вопросы). С 2003 г. является докладчиком по беженскому праву на различных международных семинарах. Автор основной книги по беженскому праву в Австрии ("Asylrecht", 2011, Manz Verlag). Член Международной ассоциации судей по беженскому праву (IARLJ).

Представители ведущих государств:

Анна Бенгтссон (Швеция), представитель ведущего государства от Шведского миграционного ведомства; в настоящее время является руководителем Пилотного проекта 7. Анна работает в области убежища с 1988 г. в Шведском миграционном ведомстве по вопросам приема и определения статуса беженцев, в УВКБ ООН в Азии и в Миграционном суде в Стокгольме в течение семи лет, где возглавляла направление обучения по праву в области убежища и проводила национальные тренинги в Юридической академии. Является магистром права и бакалавром политических наук (международная политика). На протяжении 15 лет является национальным и международным тренером по праву в области убежища на юридическом факультете Упсальского университета. В своей работе делает акцент на навыках проведения собеседований и судебной практике как части информированного принятия решений и подготовки.

Торстен Шредер (Германия) являлся руководителем Пилотного проекта 7 Пражского процесса от соведущего государства. С 2013 г. работает в Федеральном управлении Германии по делам миграции и беженцев (BAMF). В 2014 г. вошел в состав подразделения, отвечающего за добровольное возвращение и международные проекты. Одной из сфер интересов является статистика. Получил "Diplom Verwaltungswirt (FH)" (немецкая степень по государственному управлению, присуждаемая высшим учебным заведением) и "Diplom Sozialwissenschaftler" (социология).

Ивон Бенгтссон (Швеция), офицер судебных разбирательств в Шведском миграционном ведомстве, очень опытный национальный и международный тренер и дидактический специалист.

Секретариат Пражского процесса:

Александр Малеев был сотрудником Пилотного проекта 7 в Секретариате Пражского процесса при Международном центре по развитию миграционной политики (ICMPD) в Вене. В рамках своей должности значительно способствовал редактированию настоящей публикации. Александр является магистром по социальной и культурной антропологии (Венский университет), а также по науке управления и политологии ЕС (Колледж Европы в Брюгге). Работает по миграционным вопросам с 2005 г., в ICMPD с 2011 г.

Обзорная информация

А. Прецедентные исследования в целях обучения

Ниже приведены примеры дел, использованные в рамках секционных заседаний семинара Пилотного проекта 7. Они основаны на комплексном подходе и содержат полезную информацию, выходящую за рамки (обычной) информации о стране происхождения (ИСП), в том числе психологические элементы, основанные на результатах исследований.

Эти прецеденты основаны на историях соискателей убежища, записанных в ходе собеседования. В рамках процесса убежища оперативный сотрудник обычно готовится к собеседованию, читая ИСП, чтобы ознакомиться с контекстом истории и оценить возможные нарушения прав человека, имеющие место в стране происхождения. Такая подготовка необходима для проведения профессионального собеседования. Она позволяет выслушать соискателя убежища и определить актуальные вопросы по тем или иным частям истории. Как подчеркивалось ранее, процесс определения статуса беженца также может потребовать дополнительных навыков и знаний. Применение междисциплинарного подхода получает все большее признание в этом контексте, особенно в отношении оценки достоверности как части этапа оценки доказательств.⁹⁵

ПРЕЦЕДЕНТ “А”

Женщина под именем “D” 30 лет прибывает в вашу страну и обращается за убежищем. В своей стране “X” она была активисткой политической партии и посещала собрания, а также иногда раздавала листовки партии, проигравшей выборы и вытесненной из

правительства два года назад. Ее отец и два брата являются известными членами этой партии и в последние два года несколько раз подвергались допросам органов власти, однако всякий раз освобождались. По профессии она бухгалтер и помогала в офисе своей политической партии выполнять бухгалтерскую работу в свободное время. Бывший президент (ее партийный лидер) ушел в подполье после подозрений в коррупции и обвинений, выдвинутых нынешним правительством.

Заявитель “D” утверждает, что в прошлом году ее вызывали в полицию. Она не помнит, сколько раз или на сколько дней, но утверждает, что более трех раз. Во время собеседования на вопрос о причинах ее вызова она отвечала, что не смогла этого понять, а на вопрос, что происходило в полицейском участке, отвечала, что ее держали там два-три дня, а затем освобождали. На просьбу описать полицейский участок она отвечала, что это был обычный полицейский участок, и не добавляла какой-либо описательной информации о его месте расположения или содержании допросов. Ее несколько раз просили предоставить дополнительную информацию, но она этого не сделала. Вследствие перегруженности офиса, занимающегося беженцами, решение по ее делу пока не принято. Женщина не замечена в активных действиях своей политической партии в вашей стране, хотя и показала фотографию, на которой она стоит на ступеньках Посольства с плакатом, критикующим действующее правительство.

Через 18 месяцев после ходатайствования об убежище в офис по делам беженцев направлено заявление, в котором утверждается, что она подверглась сексуальному нападению в полицейском участке. В отчете психолога, которого она посещала в течение последних 16 месяцев, сказано, что она лечилась от депрессии и расстройства сна. В ходе лечения она призналась, что неоднократно подверглась жестокому изнасилованию

и другим формам сексуального насилия, все из которых произошли во время ее пребывания в полицейском участке. Она назвала имена сотрудников, совершивших это. Она очень стыдится произошедшего с ней, а психолог является единственным человеком, которому она доверилась. В сопроводительных записках, которые психолог вела при каждой встрече, ей рекомендуется проинформировать об этом своего юридического консультанта, но она согласилась на это лишь через 14 месяцев после начала лечения.

Управление по делам убежища наконец набирает дополнительных сотрудников, и недавно назначенный оперативный работник принимает отрицательное решение, которое утверждено и подписано ответственным лицом. В решении сказано, что, несмотря на многочисленные предоставленные возможности поведать свою историю во время собеседований по процедуре убежища, она не представила никаких подробностей. Отчет психолога не может быть принят во внимание, поскольку основан лишь на том, что психологу рассказала сама заявитель. Также отмечается, что отчет подан поздно, через 18 месяцев после собеседования и через 24 месяца после въезда в страну.

Психологическая информация

Раскрытие информации о сексуальном насилии:

По данным психологических исследований, после сексуального насилия люди часто испытывают сильное чувство стыда (эмоция, заставляющая человека чувствовать себя недостойным и вызывающая желание спрятаться). Она проявляется у людей, не раскрывающих важную информацию, даже если это важно.

Ниже приводятся примеры аннотации двух публикаций, рассматривающих связь между раскрытием информации о сексуальном насилии и процессом убежища.

1. 1. “Влияние сексуального насилия на раскрытие информации во время собеседований МВД” [“The impact of sexual violence on disclosure during Home Office interviews”]. Британский журнал психиатрии [British Journal of Psychiatry] 191 75-81 Бегнер Д., Херлихи Дж., Брюин К. (Bögner D., Herlihy J., Brewin C.) (2007).

Справка: Позднее предоставление информации или ее непредоставление во время собеседований в МВД часто является причиной для сомнений, в том числе в достоверности соискателя убежища, однако на раскрытие информации могут влиять и другие факторы.

Цели: Определить влияет ли и как влияет сексуальное насилие на раскрытие соискателями убежища персональной информации во время собеседований в МВД.

Метод: 27 беженцев и соискателей убежища прошли собеседование с применением полуструктурированных собеседований и мер самостоятельного информирования.

Результаты: Большинство участников сообщили, что испытывают трудности с раскрытием информации. Лица с историей сексуального насилия сообщали о больших затруднениях при раскрытии персональной информации во время собеседований в МВД, чаще отстранялись во время собеседований и имели значительно более выраженные симптомы посттравматического стресса и стыда, чем лица с историей несексуального насилия.

Выводы: Результаты свидетельствуют о важности стыда, отстранения и психопатологии в раскрытии информации и о необходимости иммиграционных процедур, чувствительных к таким вопросам. Решения о том, что позднее раскрытие информации является признаком сфабрикованного дела об убежище, должны учитывать факторы, связанные с сексуальным насилием и обстоятельствами проведения самого собеседования.

⁹⁵ Такой междисциплинарный подход, в числе прочих, поддерживается и УВКБ ООН.

2. “Опыт беженцев при проведении собеседований МВД: качественное исследование раскрытия чувствительной персональной информации” [“Refugees’ Experiences of Home Office Interviews: A Qualitative Study on the Disclosure of Sensitive Personal Information”] Журнал этнических и миграционных исследований [Journal of Ethnic and Migration Studies] 36(3) 519-535 Бегнер Д., Брюин К., Херлихи Дж. (Bögner D., Brewin C. & Herlihy J.) (2010).

Решения о статусе беженца во многом полагаются на суждения о том, как люди подают себя и свои истории. Так, позднее раскрытие или нераскрытие чувствительной персональной информации может рассматриваться как результат сфабрикованных соискателем убежища обстоятельств. Однако, если такой вывод окажется ошибочным, эти допущения могут привести к тому, что реальным беженцам, нуждающимся в защите, будет отказано в убежище. Для изучения факторов, участвующих в раскрытии чувствительной персональной информации во время собеседований в МВД в Великобритании, были проведены полуструктурированные собеседования с 27 беженцами и соискателями убежища. Многие из них сообщали о затруднениях с раскрытием персональных подробностей, а качества лиц, проводивших собеседования, оказались самым сильным фактором, способствующим раскрытию или предотвращающим его. Данные собеседования показали, что раскрытие основано не только на личных решениях и внутренних процессах, но и связано с межличностными, ситуационными и контекстуальными факторами, напр., с полом лица, проводящего собеседование, и с полом переводчика, а также с тем, рассказывали ли они об этом кому-либо в своей семье, культурной практикой в их стране и пр.

Повторяющиеся воспоминания: Если какое-либо событие повторяется определенное количество раз, у нас формируются схематичные воспоминания. Вместо того,

чтобы помнить все подробности каждого случая, мы формирует общую память, охватывающую все из них. Это иногда называется “сценарий” – так, у нас есть “сценарий” того, что обычно происходит, когда мы идем поесть в ресторане. Хорошо запоминаются только те события, которые выделяются или отклоняются от сценария.

ПРЕЦЕДЕНТ “В”

Вас попросили рассмотреть дело. Вы согласны с тем, что заявитель является активистом политической партии, которая легальна, но по отношению к которой существующий режим проявляет большое нетерпение. Его два дяди и три брата являются активистами той же партии, а один брат занимает высокую должность. Кроме того, во время первичного собеседования заявитель сообщил, что его арестовали 1-го мая, после демонстрации, а затем удерживали в течение пяти дней. Он утверждает, что подвергся побоям и пыткам, а затем его отпустили, после того, как его увидел охранник, знавший его семью. Его повторно арестовали 13 июня и продержали 5 дней. Однако в последующем заявлении он сообщил, что первый арест длился 7 дней, а второй арест состоялся 17 июня и продлился только 3 дня. Вы видите, что в первой инстанции его заявление было отклонено по причинам недостоверности из-за несоответствий. Что вы думаете по этому поводу?

Психологическая информация

Память является реконструкцией событий каждый раз во время рассказа, а не их точным воспроизведением. Ошибки в подробностях возможны, если не существует причин удерживать определенные подробности в памяти. (Напр., если арест произошел на чей-то день рождения). Когда события “травматичны” (угрожают жизни), то подробности, являющиеся наиболее важными для переживающего их человека, могут остаться в памяти, однако менее важные детали сотрутся.

Ниже приводится аннотация примера ис-

следования, демонстрирующего периферийные подробности травматических событий, пережитых соискателями убежища.

Цель: Исследовать последовательность автобиографической памяти соискателей убежища в свете предположения, что расхождения в их рассказах о преследовании означают, что их истории сфабрикованы.

Организация: Повторные собеседования.

Обстановка: Англия, 1999 и 2000.

Участники: Выборка из общины, включающая 27 косовских и 12 боснийских беженцев.

Основные меры: Разделение расхождений в повторных описаниях одного травматического и одного нетравматического события, включая конкретные подробности, на центральные или периферийные по отношению к событию. Меры самостоятельного информирования о посттравматическом стрессовом расстройстве и депрессии.

Результаты: У многих наблюдались расхождения между индивидуальными рассказами. У участников с высоким уровнем посттравматического стресса количество расхождений возрастало по мере увеличения времени между собеседованиями. Больше расхождений отмечалось в периферийных, чем в центральных подробностях.

Выводы: Предположение о том, что несоответствия в воспоминаниях означают низкую достоверность, является спорным. Расхождения вполне ожидаемы в случае повторных собеседований. В случае беженцев с симптомами высокого уровня посттравматического стресса длительность процесса ходатайствования также может повлиять на количество расхождений. Воспоминания о подробностях, которым опрашиваемый придает периферийное значение, более подвер-

жены несоответствиям, чем воспоминания о подробностях, которые являются центральными для рассказа. Таким образом, такие несоответствия не должны восприниматься как признак отсутствия достоверности.

В. Перечень судебной практики

Совет Европы:

Европейский суд по правам человека (ЕСПЧ)

F.G. против Швеции,
43611/11, 23 марта 2016 г.

M.A. против Швейцарии,
52589/13, 18 ноября 2014 г.

Суфи и Элми против Великобритании,
8319/07 и 11419/07, 28 ноября 2011 г.

M. и другие против Болгарии,
414116/08, 26 октября 2011 г.

M.S.S. против Бельгии и Греции,
30696/09, 21 января 2011 г.

N. против Швеции,
23505/09, 20 июля 2010 г.

R.C. против Швеции,
41827/07, 9 марта 2010 г.

N. против Финляндии,
38885/02, 26 июля 2005 г.

Начова и другие против Болгарии,
43477/98 и 43579/98, 26 февраля 2004 г.

Хилал против Великобритании,
45276/99, 6 июня 2001 г.

T.I. против Великобритании,
43844/98, 7 марта 2000 г.

Чahal против Великобритании,
2241/93, 15 ноября 1996 г.

Европейский Союз:

Суд Европейского Союза

A, B и C против Государственного секретаря по вопросам безопасности и правосудия (Дела С 148/13 – С 150/13), 2 декабря 2014 г.

X, Y и Z против Министра по вопросам иммиграции и убежища против Верховного комиссара ООН по делам беженцев, Объединенные дела С-199/12 – С-201/12, 7 ноября 2013 г.

M.M. против Министра юстиции, равенства и правовых реформ, Генеральный прокурор, С 277/11, 22 ноября 2012 г.

“Y & Z против ФРГ”, Объединенные дела С-71/11 и С-99/11, 5 сентября 2012 г.

“N. S. (С 411/10) против Государственного секретаря МВД” и “M. E. (С 493/10) и др. против Комиссара по апелляциям по делам беженцев, Министра юстиции, равенства и правовых реформ”, С-411/10 и С-493/10, 21 декабря 2011 г.

Комитет ООН против пыток (UNCAT)

V.L. против Швейцарии, CAT/C/37/D/262/2005, Комитет ООН против пыток (CAT), 22 января 2007 г.

Фалкон Риос против Канады, CAT/C/33/D/133/1999, Комитет ООН против пыток (CAT), 17 декабря 2004 г.

K.K. против Швейцарии, CAT/C/31/D/186/2001, Комитет ООН против пыток (CAT), 28 ноября 2003 г.

Тала против Швеции, CAT/C/17/D/43/1996, Комитет ООН против пыток (CAT), 15 ноября 1996 г.

Кисоки против Швеции, CAT/C/16/D/41/1996, Комитет ООН против пыток (CAT), 8 мая 1996 г.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЛА

Канада

Канада против Уорда [1993] 2 SCR 689

Франция

Государственный Совет
№ 374167, 11 февраля 2015 г.

Венгрия

Административный и трудовой суд Будапешта

R.Y. (Афганистан) против Управления по делам иммиграции и гражданства (OIN), 17.K.31893/2013/3-IV, 28 июня 2013 г.

Ирландия

Апелляционный трибунал по делам беженцев

A.O. против Комиссара по апелляциям по делам беженцев, Министра юстиции, равенства и правовых реформ, Генерального прокурора и Ирландии (Ответчик) и Комиссара по правам человека (Уведомленная сторона) № 2009 1194 JR

Новая Зеландия

Re G.J. [1998] 1 N.L.R. 387

Польша

Административный суд

Административного суда воеводства, Варшава, № IV SA/Wa 685/15, 1 октября 2015 г.

Совет по делам беженцев

RdU-326-1/S/2015, 14 августа 2015 г.

Швеция

Апелляционный суд по вопросам миграции

UM 6397-09, 11 мая 2010 г.

Великобритания

Верховный суд

HJ (Иран) против Государственного секретаря МВД [2010] UKSC 31, 7 июля 2010 г.

Палата лордов

Ислам против Государственного секретаря трибунала по иммиграционным апелляциям МВД, а также по заявлению Шах, Р. против [1999] UKHL 20 (Шах и Ислам), 25 марта 1999 г.

Апелляционный суд

Демиркая против Государственного секретаря МВД [1999] EWCA Civ 1654, 23 июня 1999 г.

Верховный трибунал (Палата по делам убежища и иммиграции)

SM (одинокие женщины – остракизм) CG [2016] UKUT 67 (IAC), 2 февраля 2016 г.

“BM” и др. (репатрианты – уголовные и неуголовные) (CG) [2015] UKUT 293 (IAC), 2 июня 2015 г.

SW (лесбиянки - HJ и HT подали ходатайство) Ямайка CG [2011] UKUT 251 (IAC), 24 июня 2011 г.

С. Повестки семинаров Пилотного проекта 7

Целевая инициатива Пражского процесса

1^й Семинар Пилотного проекта 7

Качественное принятие решений в процессе предоставления убежища - устойчивое обучение с использованием контента юриспруденции

Тбилиси, 23-25 сентября 2015г.

ПРОГРАММА

ДЕНЬ 1 – 23^е сентября 2015 г.

09.30-10.00 Регистрация.

Сессия приветствия под председательством Швеции и Германии

10.00–10.15	Вступительное слово: Г-жа Анна Бенгтссон, Лидер проекта, Агентство по миграции Швеции, Швеция Г-н Торстен Шредер, Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев, Германия Г-н Георги Яши, Исполнительный секретарь, Секретариат Государственной Комиссии по вопросам миграции, Грузия
10.15–10.25	Выступление партнеров, Г-н Питер Стокхолдер, УВКБ ООН Грузия
10.25–10.40	Презентация «Текущие изменения в процедуре предоставления убежища в Грузии», г-н Иракий Ломидзе, начальник отдела по вопросам беженцев, Министерство по делам вынужденно перемещенных с оккупированных территорий лиц, беженцев и расселению Грузии
10.40–10.50	Выступление г-жи Анны Бенгтссон, Агентство по миграции Швеции
10.50–11.00	Обзор ответов на вопросник ПП7, г-жа Ангела Даггенстром, Агентство по миграции Швеции
11.00-11.20	Сессия круглого стола

Сессия 1: **Законодательство о беженцах и законодательство о международной защите** под председательством Швеции

11.20-11.50	Основные вопросы в законодательстве о беженцах и о международной защите, Судья Джудит Глисон, Суд высшего уровня (Палаты по делам иммиграции и предоставления убежища), Соединенное Королевство и Судья Юдит Путцер, Федеральный административный суд Вены, Австрия
11.50–12.10	Кофе пауза
12.10-13.30	Основные вопросы в законодательстве о беженцах и о международной защите – продолжение, с последующей сессией вопросов и ответов
13.30–14.30	Обед

Сессия 2: **Функционирование памяти и ее значение в вопросах правдоподобности** под председательством Германии

14.30–15.15	Психология и оценка правдоподобности – мульти-дисциплинарный подход, включая сессию вопросов и ответов, г-жа Джейн Херлихи, Клинический психолог и исследователь, Директор центра по изучению эмоций и права, Лондон, Соединенное Королевство
15.15-15.30	Вступление к сессии по анализу ситуаций из практики
15.30-16.30	Анализ практических ситуаций на секционных заседаниях (включая кофе паузу), Координаторы: Джудит Глисон, Юдит Путцер и Джейн Херлихи
16.30–17.15	Пленарное обсуждение практических ситуаций
18.00	Экскурсия по городу
20.00	Ужин

DAY 2 – 24^е сентября 2015г.

Сессия 3: **Преследование и мотивы согласно конвенции 1951 года** под председательством Грузии

09.30–09.50	Отражение дня 1 и перспективы дня 2
09.50-11.00	Преследование и мотивы согласно конвенции и развитие в юриспруденции, Джудит Глисон и Юдит Путцер
11.00-11.30	Оценка правдоподобности, память при травматических переживаниях и принятие решений
11.30-11.50	Кофе пауза
11.50 – 12.30	Интерактивная сессия
12.30 – 12.45	Презентация результатов и выводов Инициативы Качества Систем Убежища Восточной Европы и Южного Кавказа, Г-н Питер Стокхолдер, УВКБ ООН Грузия
12.45 – 13.45	Обед

Сессия 4: **Учебные пособия, Механизмы обеспечения качества** под председательством Швеции

13.45 – 14.00	Введение в послеобеденную сессию
14.00 – 15.30	Чередующиеся презентации по трем темам (30 мин каждая) <ol style="list-style-type: none">1. Руководство CREDO: Оценка достоверности в процедурах предоставления убежища – мультидисциплинарный подход, том 1., г-жа Джейн Херлихи и г-жа Джудит Путцер2. Базы данных по процедурному праву, бюллетени и блоги (в т.ч. Справочник по прецедентному праву региональных европейских судов), г-жа Джудит Глисон и г-жа Анна Бенгтссон

15.30–15.45	Кофе пауза
15.45–17.00	Интерактивная сессия
17.40	Экскурсия в Мцхету (<i>старую столицу Грузии</i>)
20.00	Ужин

DAY 3 – 25^е сентября 2015г.

Сессия 5: Основания согласно Конвенции – участие отдельных социальных групп под председательством Германии

09.30 – 09.45	Отражение дня 2
09.45 – 11.20	Основания согласно Конвенции – участие отдельных социальных групп, презентация и интерактивная сессия, г-жа Джудит Глисон и г-жа Юдит Путцер
11.20 – 11.40	Кофе пауза Рассуждения и подведение итогов
11.40 – 12.00	Сессия комментариев и отзывов, ВиО
12.15 – 12.30	Подведение итогов и представление будущих мероприятий, г-жа Анна Бенгтссон
12.30	Обед
Вторая половина дня	Отъезд участников

Целевая инициатива Пражского процесса

2^й Семинар Пилотного проекта 7

Качественное принятие решений в процессе предоставления убежища - устойчивое обучение с использованием контента юриспруденции

Брюссель, 17-19 февраля 2016г.

ПРОГРАММА

DAY 1 – 17 февраля 2016 г.

08.45-09.15	Регистрация
-------------	-------------

Сессия приветствия под председательством Швеции и Германии

09.15-09.30	Вступительное слово: Г-жа Анна Бенгтссон, Лидер проекта, Агентство по миграции Швеции, Швеция Г-н Торстен Шредер, Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев, Германия
09.30-09.45	Краткое описание 1 ^{го} Семинара ПП7 и представление целей 2 ^{го} Семинара ПП7, Анна Бенгтссон, Агентство по миграции Швеции

09.45-10.50	Сессия круглого стола касательно поставленных задач и ожиданий от семинара (3 минуты на государство)
-------------	--

Сессия 1: Этапы оценки в процессе определения статуса беженца под председательством Швеции

10.50-11.20	Ключевые вопросы международной защиты, Судья Джудит Глисон, Суд высшего уровня (Палаты по делам иммиграции и предоставления убежища), Соединенное Королевство
11.20-11.40	Кофе пауза
11.40-12.20	Структурные решения и Дополнительная защита, Джудит Глисон
12.20-13.00	Структурная оценка правдоподобности - Руководство CREDO (<i>Оценка правдоподобности в процедурах предоставления убежища: Междисциплинарное практическое руководство</i>), Габор Дьюлай, Венгерский Хельсинский комитет
13.00-14.00	Обед
14.00-14.45	Роль психологии в определении статуса беженца, включая сессию вопросов и ответов, Д-р Джейн Херлихи, Клинический психолог и исследователь, Директор Центра исследований эмоций и права, Лондон, Соединенное Королевство
14.45-14.50	Введение в сессию по изучению дел по предоставлению убежища
14.50-16.50	Рассмотрение дел на секционных заседаниях (включая кофе паузу), Координаторы: Джудит Глисон, Джейн Херлихи, Габор Дьюлай и тренеры ЕС
16.50–17.45	Пленарные обсуждения практических ситуаций и роль тренеров
19.30	Ужин

DAY 2 – 18 февраля 2016г.

Сессия 2: Оценка доказательств в процессе предоставления убежища под председательством Германии

09.00-09.20	Отражение дня 1 и перспективы дня 2
09.20-10.40	Память при травме и влияние на оценку правдоподобности в принятии решений, Джейн Херлихи
10.40-11.00	Кофе пауза
11.00-12.00	Мультидисциплинарный подход к оценке правдоподобности – другие аспекты (язык, культура и т.д.), Габор Дьюлай
12.00-13.00	Обед

Сессия 3: Оценка правдоподобности и Подготовка тренеров (ToT) под председательством Швеции

13.00-14.00	Руководство УВКБ ООН по прецедентному праву Европейских региональных судов, Самюэль Боутриш, Координатор судебных дел, УВКБ ООН Страсбург.
-------------	--

14.00-15.00	Оценка правдоподобности, стандарты и индикаторы, Джудит Глисон и Габор Дьюлай
15.00-15.20	Кофе пауза
15.20-16.30	Параллельные рабочие группы А. Руководство CREDO: Оценка достоверности в процедурах по предоставлению убежища – мультидисциплинарный подход, том 1., Джейн Херлихи и Габор Дьюлай В. Подготовка тренеров (ToT): фасилитирование сессий рассмотрения дел для достижения высоких результатов в подготовке, разработка фиктивных дел, Хельга Драйсмэнн и Ивон Бенгтссон С. Открытая сессия для обсуждения собственных дел, Джудит Глисон и Анна Бенгтссон
16.30-17.10	Поисковые базы данных по прецедентной практике, информационные рассылки и блоги, Джудит Глисон
17.10-17.30	Представление проекта Справочника как организовать непрерывное обучение и обсуждение, Анна Бенгтссон
19.00	Ужин

DAY 3 – 19^е февраля 2016г.

Сессия 3: (продолжение) Оценка правдоподобности и Подготовка тренеров (ToT) под председательством Швеции

09.00-09.20	Отражение дня 2, включая Подготовку тренеров
09.20-10.10	Представление Практического Руководства EASO по Оценке доказательств, г-н Штайн Ваутерс, Бюро Генерального Комиссара по делам беженцев и лиц без гражданства, Бельгия
10.10-11.20	Методология профессиональной подготовки (с особым ударением на вопросы убежища), Габор Дьюлай
11.20-11.40	Заключительная сессия и перспективы 3го Семинара ПП7
11.40	Обед
Вторая половина дня	Отъезд участников

Целевая инициатива Пражского процесса

3^{ий} семинар Пилотного проекта 7

Качественное принятие решений в процессе предоставления убежища - устойчивое обучение с использованием контента юриспруденции

Берлин, 20-22 апреля 2016

ПРОГРАММА

DAY 1 – 20 апреля 2016

08.45-09.00 Регистрация

Сессия приветствия

Под председательством Швеции и Германии

09.00-09.15	Вступительное слово: Г-жа Анна Бенгтссон, Лидер проекта, Шведское Миграционное агентство, Швеция Г-жа Имке Вильмс, Федеральное министерство внутренних дел, Германия Г-н Торстен Шрёдер, Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев, Германия
09.15-09.30	Краткое описание 2 ^{го} Семинара ПП7 и представление целей 3 ^{го} Семинара ПП7, г-жа Анна Бенгтссон
09.30-10.30	Сессия круглого стола для обсуждения поставленных задач и ожиданий от семинара (3 минуты на государство)
10.30-10.50	Кофе пауза

Сессия 1: Исключающие положения

Под председательством Швеции

10.50-11.30	Ключевые вопросы международной защиты и исключаяющие положения, Судья Джудит Глисон, Суд высшего уровня (Палаты по делам иммиграции и предоставления убежища), Соединенное Королевство
11.30-12.30	Исключаяющие положения и обучение по их рассмотрению, г-н Питер Стокхолдер, Глава регионального офиса поддержки, Тбилиси, УВКБ ООН
12.30-13.30	Обед
13.30-14.15	Презентация по исключаяющим положениям, г-жа Ми Ханне Кристиансен, Руководитель отдела, Директорат по иммиграции, Норвегия
14.15-16.15	Параллельная работа в группах (включая кофе паузу) А. Память и травмирующий опыт, Д-р Джейн Херлихи, Клинический психолог и исследователь, Директор Центра исследований эмоций и права, Лондон, Соединенное Королевство В. Обучение тренеров (ToT): с фокусом на способностях и обратной связи, эксперты ЕС: г-жа Ивон Бенгтссон, Швеция, и г-жа Сильвана Гюнтер, Германия

- C. i) Введение в базу данных EDAL по прецедентному праву, г-жа Аманда Тэйлор, Младший сотрудник по правовым вопросам, Европейский совет по делам беженцев и изгнанников (ECRE)
- ii) Альтернатива внутренней защиты – исследование 11 европейских государств и применения субъекта защиты, г-жа Аманда Тэйлор, ECRE

17.15-19.30 Автобусная экскурсия

19.30 Ужин (автобус довезет до ресторана)

Сессия 2: Уязвимые группы, техники интервью, альтернатива внутренней защиты Под председательством Германии

08.00-09.00 Дополнительная сессия для обсуждения национальных дел в малых группах

09.00-09.20 Отзывы и комментарии по первому дню и введение во второй день

09.20-10.30 Уязвимые группы людей и проблемы в процессе предоставления убежища, г-жа Джейн Херлихи и г-жа Ивон Бенгтссон

10.30-10.50 Кофе пауза

10.50-11.10 Интервьюирование уязвимых групп людей, г-жа Джейн Херлихи и г-жа Ивон Бенгтссон

11.10-11.35 Альтернатива внутренней защиты - Судья Юдит Путцер, Федеральный административный суд, Вена

11.35-12.00 Альтернатива внутренней защиты – исследование 11 европейских государств и применения субъекта защиты, г-жа Аманда Тэйлор, ECRE

12.00-13.00 Обед

Сессия 3: Сессия по рассмотрению дел (с фокусом на исключении, и альтернативе внутренней защиты) Под председательством Швеции

13.00-13.30 Законодательство по применению положений об исключении, г-жа Джудис Глисон

13.30-16.00 Рассмотрение конкретных дел в группах (включая кофе паузу). Координаторы групп: Джудис Глисон, Юдит Путцер, Ми Ханне Кристиансен, Питер Стокхолдер, Сильвана Гюнтер, Ивона Венгтссон

16.00-17.00 Отчет работы в группах в ходе пленарного заседания (каждым координатором)

17.00-18.00 2-3 дополнительные сессии для обсуждения национальных дел; или по ИСП и интернет источникам; или проблемам «эмоционального сгорания» (burnout)

20:00 Ужин

DAY 3 – 22 April 2016

Сессия 4: Обучающие материалы и рабочий вариант Пособия ПП7 Под председательством Швеции

08.00-09.00 Дополнительная сессия для обсуждения своих национальных дел

09.00-09.30 Отзывы и комментарии о втором дне

09.30-10.20 Презентация работы Европейского бюро поддержки по убежищу EASO по вопросам качества с фокусом на «Практическом инструменте для идентификации людей с особыми нуждами» (IPSN-инструмент), г-жа Мария Ковалькова, Обучающий центр, Качество и экспертиза, EASO

10.20-10.50 Презентация рабочего варианта Пособия ПП7, г-жа Анна Бенгтссон

10.50-11.10 Кофе пауза

11.10-12.00 Обсуждение и комментарии к Пособию ПП7

12.00-12.30 Заключительное слово

12.30 Обед

После обеда Отъезд участников

D. Образцы презентаций

Несколько примеров презентаций Powerpoint, которые использовались в данном проекте:

1. Использование юриспруденции

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Использование юриспруденции

Судья Верховного суда Джудит Глисон

Целевая инициатива Пражского процесса
Пилотный проект 7, Семинар 2
Брюссель, февраль 2016 г.

The project is funded by the European Union

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Резолюция ООН 8(I), принята Генеральной Ассамблеей на первой сессии, 10 января 1946 года

- Генеральная Ассамблея,
- (с) *Рекомендует* Экономическому и Социальному Совету принять во внимание в этом вопросе следующие принципы:
 - (i) Эта проблема является международной по своим масштабам и характеру;...

Резолюция Генеральной Ассамблеи ООН, 1-я сессия, 12 февраля 1946 года



PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Задачи сотрудника, принимающего решения

- Установить какую международную защиту просит предоставить заявитель
- Выявить существенные факты и возможные основания для исключения
- Установить фактические обстоятельства дела и существенные факты, используя все имеющиеся доказательства (включая информацию о стране и медицинские свидетельства)

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Задачи сотрудника, принимающего решения - продолжение

- Определить соответствующие правовые положения - международные и национальные
- Использовать соответствующие правовые руководства в делах, по которым уже вынесено решение суда (юриспруденция) в помощь
 - также Закон
- Необходимо принять решение по делу, соблюдая международные обязательства вашей страны
 - включая положения об исключении, где есть основания

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Что такое юриспруденция?

- Юриспруденция — теория и практика общего права
- Как выражено в судебных делах, опубликованных в сборниках судебных решений, и в частности, руководящих или методических судебных прецедентах, Высших судов и трибуналов **в мире**
- Репозиторий юридического анализа и знаний по вопросам **толкования сложных вопросов**
 - Смотрите «Интернет источники и материалы», чтобы проверить где найти лучшие решения по всему миру

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Работа с решениями: *мотивы решения* и судебное руководство

- Обмен мнениями:** может помочь уточнить правильный подход
- Мотивы решения:** Пункты в решениях суда, где выделены заключения, имеющие законную силу и/или представлены методологические принципы толкования.
- Обязательно или аргументированно?

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Использование юриспруденции: этап исследования

- Что такое **юридический вопрос** в данном деле? Каковы соответствующие правовые положения?
- Исследование соответствующих решений дел с **точки зрения закона** (онлайн поиск)
- Печатные копии наиболее важных вопросов для использования на слушании (если судья) и ваше решение в письменной форме
- Проверка последних комментариев высшего суда к этим решениям (простой поиск в текстовой строке)

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Использование юриспруденции: устные и письменные заявления

- Убедитесь, что вам предоставили полную распечатанную копию всех судебных решений относительно спора сторон.
- Уточните на какие пункты они ссылаются. Проверьте соответствующие пункты – если нет, поставьте соответствующие пункты представителям и попросите комментариев.
- Также попросите комментариев по решениям, которые определены как соответствующие. Отметьте упомянутые пункты.

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Статья 1А (продолжение) Лица без гражданства и другие национальности

- ...или, не имея определенного гражданства и находясь вне страны своего прежнего обычного местожительства в результате подобных событий, не может или не желает вернуться в нее вследствие таких опасений.
- В тех случаях, когда какое-либо лицо является гражданином нескольких стран, выражение «страна его гражданской принадлежности» означает любую из стран, гражданином которой оно является, и также лицо не считается лишенным защиты страны своей гражданской принадлежности, если без всякой действительной причины, вытекающей из вполне обоснованных опасений, оно не прибегает к защите одной из стран, гражданином которой оно является.

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Кто является беженцем ОЕСУ согласно директиве квалификации?

СТАТЬЯ 2 (d)

• «беженец» означает гражданина третьей страны, который в силу обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе, находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может или, вследствие таких опасений, не желает воспользоваться защитой этой страны, или лицо без гражданства, которое, находясь вне страны своего прежнего постоянного проживания по тем же причинам, что упоминались выше, не может или, вследствие таких опасений, не желает туда вернуться, и по отношению к которому не применима Статья 12;

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Юриспруденция в написании решений: Открытие решения

- Не все пункты в решении являются юриспруденцией.
- Решения создают предпосылки, объясняя закон, процедурный процесс, представляя факты заявленные и полагаемые, и заявления сторон.
- Раздел «обсуждение»
- Установленные методологические принципы
- Индивидуальное решение

Спасибо. Вопросы?

Джудит Глисон
Uppertribunaljudge.Gleeson@ejudiciary.net
Брюссель, февраль 2016 г.

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Квалификационная директива – дополнительная защита

СТАТЬЯ 2 (F)

• «лицо, имеющее право на дополнительную защиту» означает гражданина третьей страны или лицо без гражданства, которое не квалифицируется как беженец по отношению к которому имеются достаточные основания предполагать, что данное лицо при возвращении в страну происхождения, или в случае с лицом без гражданства, в страну прежнего постоянного проживания, может оказаться перед лицом реальной опасности стать объектом причинения серьезного вреда согласно определению, приведенному в Статье 15, к которому не применимы положения Статьи 17(1) и (2), которое не может или, вследствие такой опасности, не желает воспользоваться защитой этой страны;

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Статья 15 – Серьезный вред

Серьезный вред предполагает:

- (a) вынесение или приведение в исполнение смертного приговора; или
- (b) пытки или бесчеловечное или унижающее обращение или наказание заявителя в стране происхождения; или
- (c) серьезная и непосредственная угроза жизни или личности гражданского лица вследствие массового насилия в ситуациях международного или внутреннего вооруженного конфликта.

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Прочие соображения

ПРИНЦИП НЕВЫДВOREНИЯ

- Статьи 32 и 33 Конвенции о статусе беженцев
- Статья 21 Квалификационной директивы
- Статьи 2 и 3 ЕКПЧ (Европейской Конвенции по правам человека)
- Статья 3 КПП (Конвенции ООН против пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания)

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Прочие соображения

Прекращение -

- Статья 1D Конвенции о статусе беженцев
- Статьи 14 и 16 Квалификационной директивы

Исключение –

- Статья 1F Конвенции о статусе беженцев
- Статьи 12 и 17 Квалификационной директивы

2. Основы международной защиты

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Основы международной защиты

Судья Верховного Суда Джудит Глисон

Целевая инициатива Пражского процесса
Пилотный проект 7, Семинар 2
Брюссель, февраль 2016 г.

The project is funded by the European Union

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Определение беженца согласно Конвенции Статья 1А

В настоящей Конвенции под термином «беженец» подразумевается лицо, которое:

- В силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений
- находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны или не желает пользоваться такой защитой вследствие таких опасений...

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Внутренние стандарты защиты в странах ОЕСУ

Статья 3

- **Более благоприятные стандарты**
- Государства-члены Сообщества могут вводить или сохранять более благоприятные стандарты для определения, кто квалифицируется как беженец или лицо, имеющее право на дополнительную защиту, и определения содержания международной защиты, в той мере, в какой эти стандарты, совместимы с настоящей Директивой.

Спасибо!

Джудит Глисон
Uppertribunaljudge.Gleeson@ejudiciary.net
Брюссель, февраль 2016 г.

3. Определенная социальная группа

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Определенная социальная группа

Судья Верховного трибунала Джудит Глисон
Судья Юдит Путцер

Целевая инициатива Пражского процесса
Пилотный проект 7, Семинар 1
Тбилиси, сентябрь 2015 г.



Проект финансируется Европейским Союзом

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Статья 1А

“В силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку ... **принадлежности** к определенной социальной группе ... находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может или, вследствие таких опасений, не желает пользоваться защитой этой страны”; и пр.

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Дополнительные характеристики

- Сироты или дети улицы
- Члены семьи (включая вендетту/кровную вражду)
- Гомосексуалисты (мужчины и женщины)
- Жертвы торговли людьми (обычно женщины и/или дети)

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Дополнительные характеристики

- Очень молодые люди (немногим старше 18)
- Бывшие члены определенного режима (ХАД в Афганистане, члены партии Баас) – но возможно исключение
- Землевладельцы или бывшие землевладельцы
- Зажиточные люди

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Причина преследования

- Причина в понимании преследователя
- Мотивы преследователя не имеют значения
- Преследование должно хотя бы частично соответствовать основанию в соответствии с Конвенцией о беженцах (ОСГ)
- Однако основание для определенной социальной группы (ОСГ) не может определяться преследованием (циркулярность)

Селет против Государственного секретаря МВД [2003] UKHL 15
К и Фарнах против Государственного секретаря МВД [2006] UKHL 46

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Пересмотренная Квалификационная директива, Статья 10(1)(d)

- группа считается определенной социальной группой, **если, в частности:**
- члены такой группы обладают общими врожденными характеристиками или
- общим прошлым, которые невозможно изменить, или обладают общими характеристиками или исповедуют убеждения настолько существенные с точки зрения идентичности или сознания, что человека нельзя принуждать отказаться от них; **и**
- такая группа обладает четко определенной идентичностью в соответствующей стране, поскольку воспринимается окружающим обществом как отличная от него.

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Спасибо! Счастливого пути домой.

Джудит Глисон
Uppertribunaljudge.Gleeson@ejudiciary.net
Тбилиси, сентябрь 2015 г.

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Пересмотренная Квалификационная директива 10(1)(d), продолжение

- В зависимости от обстоятельств, существующих в стране происхождения, определенная социальная группа может включать в себя группу, основанную на общей характеристике сексуальной ориентации.
- Сексуальная ориентация не может трактоваться как действия, которые в национальном законодательстве стран-членов ЕС считаются уголовными преступлениями.
- Гендерные аспекты, включая гендерную идентичность, следует должным образом учитывать в целях определения принадлежности к определенной социальной группе или определения характеристик такой группы;

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Общие характеристики

- Женщины
- Дети
- (Необрезанные) женщины, не подвергавшиеся женскому обрезанию
- Предполагаемые или фактические прелюбодои (преимущественно женщины)
- Молодые женщины определенной этнической группы (кикую младше 65 лет в Кении)
- Женщины, отказывающиеся от договорных браков

4. Внутреннее перемещение /перемещение в рамках страны происхождения

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Внутреннее перемещение / перемещение в рамках страны происхождения

Судья Джудит Глисон, Суд высшего уровня
Судья Юдит Путцер

Целевая инициатива Пражского процесса
Пилотный проект 7, Семинар 3
Берлин, апрель 2016 г.



The project is funded by the European Union

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Ходатайство заявителя

Обратитесь к основам защиты - почему заявитель добивается международной, а не внутренней защиты?

- Субъекты преследования
- Субъекты защиты
- Может ли заявитель найти безопасность где либо в стране происхождения?
- Обоснованно ли ожидать от него этого?

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Необходимость защиты

- Существует ли реальная опасность преследований или серьезного риска согласно Конвенции о беженцах или Квалификационной директиве ОЕСУ по месту жительства?
- Если нет такого риска, защита не нужна и внутреннее перемещение не является предметом обсуждения.
- Если есть риск, то является ли он локальным или распространяется за пределы места жительства? Насколько велик риск?

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Субъекты преследования

- Кого боится заявитель?
- Государственные агенты – риск по всей стране происхождения
- Неконтролируемые государственные субъекты
- Негосударственные субъекты

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Субъекты защиты

- Были ли попытки обращения за внутренней защитой? Насколько успешны?
- Есть ли желание и способность властей в стране происхождения защитить граждан в ситуации подобной ситуации заявителя?
- Есть ли члены семьи или приют или пункты размещения за пределами места жительства, где риск для заявителя будет ниже уровня международной защиты?

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Обоснованность внутреннего перемещения

- Внутреннее перемещение всегда рассматривается из района места жительства на защищенную территорию
- Обоснованно ли ожидать, что заявитель переедет в безопасную область (принимая во внимание, что заявитель готов переехать в вашу страну)
- Сможет ли заявитель туда добраться? (зоны военных действий и т.д.)
- Выживет ли там заявитель?
- Факторы индивидуальных особенностей личности - женщина - глава домохозяйства, ребенок, предыдущие травмы и т.д.

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Помощь в вашем распоряжении

- Доклады по странам
- Эксперты по странам
- Международная юриспруденция в разрезе конкретной страны
- Медицинские свидетельства

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Примеры рассмотрения дел

- Упражнения в группах и подходы
- Перечень дел на каждое рассмотрение
- Что мы от вас ожидаем

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

Спасибо. Вопросы?

Джудит Глисон
Uppertribunaljudge.Gleeson@ejudiciary.net
Берлин, апрель 2016


5. UNHCR: Информация о прецедентной практике СЕС и ЕСПЧ в отношении оценки достоверности: видение УВКБ ООН

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

UNHCR
United Nations High Commissioner for Refugees
Haute Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés

Информация о прецедентной практике СЕС и ЕСПЧ в отношении оценки достоверности: видение УВКБ ООН

Г-н Самюэль Бутруш
Координатор по судебному взаимодействию
Европейское бюро - УВКБ ООН



Проект финансируется Европейским Союзом

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

I. Введение

- **Достоверность: очень сложная и проблемная область** беженского права и определения статуса беженца
- **Значительная часть решений, отказывающих в статусе, полностью или частично основаны на негативных выводах о достоверности**
- **Отсутствие единого подхода** к оценке достоверности среди европейских государств
- **Ограниченность рекомендаций в законодательстве ЕС в области убежища** (Ст. 4 и несколько положений в Директиве ЕС о процедурах убежища)
- **Полезные стандарты в прецедентной практике ЕСПЧ**
- **Пособие УВКБ ООН по процедурам и критериям определения статуса беженца, Комментарий УВКБ ООН о бремени и критерии доказывания И проекты CREDO** содержат дополнительные рекомендации
- **Руководство УВКБ ООН по прецедентной практике европейских региональных судов** (<http://www.refworld.org/docid/558803c44.html>)

PRAGUE PROCESS
ПРАЖСКИЙ ПРОЦЕСС

II. Общие наблюдения о важности оценки рисков

- **СЕС:** "Оценка (...) должна во всех случаях выполняться **тщательно и взвешенно**, поскольку мы имеем дело с вопросами, касающимися безопасности человека и индивидуальных свобод, вопросами, касающимися основоположных ценностей Союза" (*Абдулла и др.*, C-175/08, C-176/08, C-178/08 и C-179/08, пар. 90)
- **ЕСПЧ:** "Государства должны с особым вниманием относиться к Статье 3 Конвенции, в которой закреплены **одни из наиболее основоположных ценностей демократических обществ**", а с учетом "значения, которое суд придает **Статье 3 Конвенции и необратимого вреда**, который может быть причинен в случае материализации риска пыток или плохого обращения, эффективность средств защиты в значении Статьи 13 **настоятельно требует внимательного изучения национальным органом (...)**" (*M.S.S. против Бельгии и Греции*, пар. 218 и 293)

III. Разделение бремени доказывания

•**УВКБ ООН:** Обязанность установления и оценки всех соответствующих фактов разделена между заявителем и лицом, рассматривающим дело

•**Беженское право ЕС:**

Статья 4(1) Квалификационной директивы: "Государства-члены могут считать обязанностью соискателя в кратчайшие сроки представить все элементы, необходимые для обоснования ходатайства о предоставлении международной защиты".

•**Прецедентная практика ЕСПЧ:**

=> "в принципе, соискатель должен представить свидетельства, демонстрирующие наличие существенных оснований полагать, что (...) он подвергнется реальному риску обращения, противоречащего положениям Статьи 3" (*R.C. против Швеции*, пар. 50)

Обязанность определяющего органа (2/2)

•**Прецедентная практика ЕСПЧ:**

=> "в принципе, соискатель должен представить свидетельства, демонстрирующие наличие существенных оснований полагать, что (...) он подвергнется реальному риску (...) обращения, противоречащего положениям Статьи 3 (...). В случае представления таких свидетельств, государство должно развеять любые сомнения по этому поводу". (*Саади против Великобритании*, пар. 129)

=> Требование тщательного и внимательного изучения

=> Обязанность проверять подлинность документальных свидетельств, представленных соискателем (*Сингх и пр. против Бельгии*, пар. 104)

=> "Оценка должна быть адекватной и в достаточной мере подкреплена национальными материалами, а также материалами, происходящими из других, надежных и объективных источников" (*Салах Ших против Нидерландов*, пар. 136)

Обязанность определяющего органа (1/2)

•**УВКБ ООН:**

=> Необходимо облегчить бремя доказывания, обычно лежащее на соискателе, а информацию, которую невозможно без затруднений получить от соискателя, следует искать в ином месте

=> Лицу, рассматривающему дело, возможно, придется использовать все имеющиеся у него средства для получения соответствующих свидетельств в поддержку ходатайства

•**Право ЕС в области убежища:**

=> Статья 4(1) Квалификационной директивы: Обязанность сотрудничать

=> СЕС: "обязанностью государства-члена является сотрудничество с соискателем на этапе определения уместных элементов такого ходатайства". (*М.М.*, С-277/11, пар. 65)

=> "Государство-член также может иметь больше возможностей, чем заявитель, в получении доступа к определенным типам документов" *М.М.*, С-277/11, пар. 66)

=> Статья 4(3) Квалификационной директивы: Обязанность учитывать информацию о стране происхождения

=> Обязанность апелляционного органа рассматривать как законодательство, так и факты (*Самба Диуф*, пар. 57)

Истолкование сомнений и вопросы достоверности (1/2)

•**УВКБ ООН**

После того, как соискатель приложил подлинные усилия для обоснования своей истории, некоторым из его заявлениям все еще может не доставать свидетельств. Беженцу крайне сложно "доказать" каждую часть своего дела. Поэтому нередко следует истолковывать сомнения в пользу соискателя.

•**Право ЕС в области убежища**

=> Статья 4 (5) Квалификационной директивы: если некоторые аспекты его заявления не подтверждены документальными или иными свидетельствами, то такие аспекты не нуждаются в подтверждении при условии, что:

(a) соискатель предпринял реальные усилия для обоснования своего ходатайства;

(b) были представлены все имеющиеся в распоряжении соискателя и относящиеся к делу элементы и удовлетворительные пояснения были представлены в связи с отсутствием других элементов;

=> СЕС: (*А, В и С*, С-148/13, С-149/13 & С-150/13) ограничения в части методов оценки достоверности заявленной сексуальной ориентации соискателя убежища, налагаемые Статьей 4

Обязанность определяющего органа (1/2)

•**УВКБ ООН:**

=> Необходимо облегчить бремя доказывания, обычно лежащее на соискателе, а информацию, которую невозможно без затруднений получить от соискателя, следует искать в ином месте

=> Лицу, рассматривающему дело, возможно, придется использовать все имеющиеся у него средства для получения соответствующих свидетельств в поддержку ходатайства

•**Право ЕС в области убежища:**

=> Статья 4(1) Квалификационной директивы: Обязанность сотрудничать

=> СЕС: "обязанностью государства-члена является сотрудничество с соискателем на этапе определения уместных элементов такого ходатайства". (*М.М.*, С-277/11, пар. 65)

=> "Государство-член также может иметь больше возможностей, чем заявитель, в получении доступа к определенным типам документов" *М.М.*, С-277/11, пар. 66)

=> Статья 4(3) Квалификационной директивы: Обязанность учитывать информацию о стране происхождения

=> Обязанность апелляционного органа рассматривать как законодательство, так и факты (*Самба Диуф*, пар. 57)

Истолкование сомнений и вопросы достоверности (2/2)

•**ЕСПЧ**

"*N. против Швеции*" – "учитывая особую ситуацию, в которой нередко оказываются соискатели убежища, часто следует истолковывать сомнения в их пользу при оценке достоверности" (пар. 53)

R.C. против Швеции: "основная история заявителя была последовательной в течение всех слушаний и, невзирая на некоторые неопределенные аспекты, напр., его рассказ о побеге из тюрьмы, такие неопределенности не влияют на общую достоверность его истории". (пар. 52)

"когда [государством-ответчиком] представляется информация, дающая серьезные основания сомневаться в правдивости представленного соискателем убежища, такое лицо должно представить удовлетворительное объяснение таких несоответствий" (пар. 50)

F. Библиография

Bögner, D., Herlihy, J. and Brewin, C. (2007) The impact of sexual violence on disclosure during Home Office interviews. *British Journal of Psychiatry* 191, p. 75-81

Bögner, D., Brewin, C., Herlihy, J. (2010) Refugees' Experiences of Home Office Interviews: A Qualitative Study on the Disclosure of Sensitive Personal Information. *Journal of Ethnic and Migration Studies* 36(3) 519-535

Cameron, H. E. (2010). Refugee status determinations and the limits of memory. *International Journal of Refugee Law*, 22(4), p. 469-511

EU Fundamental Rights Agency (FRA, 2014): Handbook on European law relating to asylum, borders and immigration, second edition, (available in Russian)

Errera, Roger (2010) Cessation and Assessment of New Circumstances: a Comment on Abdulla, in *International Journal of Refugee Law*, v.23, no.3, 2011 Oct, p.521-537

Feller, E., Türk, V., Nicholson, F. (ed.) (2003) *Refugee Protection in International Law. UNHCR's Global Consultations on International Protection*, Cambridge University Press

Goodwin-Gill, Guy S. and McAdam, Jane (2007) *The Refugee in International Law*, Oxford University Press

Graham, B., Herlihy, J. and Brewin, Chris R. (2014). Overgeneral memory in asylum seekers and refugees. *Journal of Behavior Therapy and Experimental Psychiatry* 45, p. 375-380

Grahl-Madsen, Atle (1997) Commentary of the Refugee Convention, in UNHCR (1997) *Commentary of the Refugee Convention 1951 (Articles 2-11, 13-37)*

Gyulai, G., Kagan, M., Herlihy, J., Turner, S., Hárdi, L. and Tessza Udvarhelyi, E. (2013) *Credibility Assessment in Asylum Procedures - A Multidisciplinary Training Manual, Volume 1*, Budapest: Hungarian Helsinki Committee

Gyulai, Gábor (2012) *The Luxemburg Court: Conductor for a Disharmonious Orchestra?*, Budapest: Hungarian Helsinki Committee

Gyulai, Gábor (2011) *Country of Origin Information in Asylum Procedures – Quality as a Legal Requirement in the EU*, Budapest: Hungarian Helsinki Committee

Hathaway, James C. and Foster, Michelle (2014) *The Law of Refugee Status*, Cambridge University Press

Herlihy, J. and Turner, S.W. (2006). Should discrepant accounts given by asylum seekers be taken as proof of deceit? *Torture* Vol. 16(2), p. 81-92

Herlihy, J., Scragg P, and Turner S. (2002). Discrepancies in autobiographical memories-implications for the assessment of asylum seekers: repeated interviews study. *British Medical Journal* 2002 Feb 9; 324-7

Herlihy, J., Jobson, L. and Turner, S. (2012). Just Tell Us What Happened to You: Autobiographical Memory and Seeking Asylum. *Applied Cognitive Psychology* 26.

Herlihy, J. and Turner, S. (2013). What do we know so far about emotion and refugee law? *Northern Ireland Legal Quarterly*, 64(1), p. 47-62

Lambert, Héléne, ed. (2010) *International Refugee Law*, London: Ashgate

Lambert, Héléne (2010) Transnational Judicial Dialogue, Harmonization and the Common European Asylum System, in *International and Comparative Law Quarterly*, p. 519-43, reprinted in *International Refugee Law*, London: Ashgate

Mole, Nuala and Meredith, Catherine (2010) *Asylum and the European Convention on Human Rights (Human Rights Files No. 9)*, Council of Europe Publishing

Putzer, Judith (2011) *Asylrecht: Leitfaden zum Asylgesetz*, Vienna: Manz

Symes, Mark & Jorro, Peter (2010) *Asylum Law and Practice*, Bloomsbury, 2nd edition

UNHCR (2015) *The Case Law of the European Regional Courts: the Court of Justice of the European Union and the European Court of Human Rights - Refugees, asylum-seekers, and stateless persons*, 1st edition

UNHCR (2013) *Beyond Proof – Credibility Assessment in EU Asylum Systems*, Brussels: UNHCR

UNHCR (2011) *Handbook and Guidelines on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status under the 1951 Convention and the 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees* (available in Russian)

UNHCR (2002) *Guidelines on International Protection: "Internal Flight or Relocation Alternative" within the Context of Article 1A (2) of the 1951 Convention and/or 1967 Protocol relating to the Status of Refugees*

UNHCR (1998) *Note on Burden and Standard of Proof in Refugee Claims*, Geneva: UNHCR

Данная публикация подготовлена при содействии Европейского Союза. Содержание данной публикации является исключительной ответственностью группы поддержки “Целевой инициативы Пражского процесса” и никоим образом не должно рассматриваться как отражение взглядов Европейского Союза.



Проект финансируется Европейским Союзом

**Команда Целевой инициативы Пражского процесса
и Секретариат Пражского процесса**

Международный центр по развитию миграционной политики
Гонзагагассе 1, 5-ый этаж
А-1010 Вена, Австрия

тел.: +43 1 504 46 77 23

эл. почта: ppti@icmpd.org

www.pragueprocess.eu

www.facebook.com/PragueProcess